

# FOLKLORE

*Libro de Oro*

0

FESTIVAL  
NACIONAL  
DE  
FOLKLORE

COSQUIN 1965

## por que...

el hombre y el joven escuchan radio?

Porque necesitan conocer. Necesitan saber que pasa y necesitan entretenerse.

Quieren saber qué es el país.

Qué pasa en el fútbol.

Pero también qué pasa en el Congreso...

y en los partidos políticos...

y en la Casa de Gobierno...

Claro! qué hay de nuevo en política...

pero también que hay de nuevo en deporte

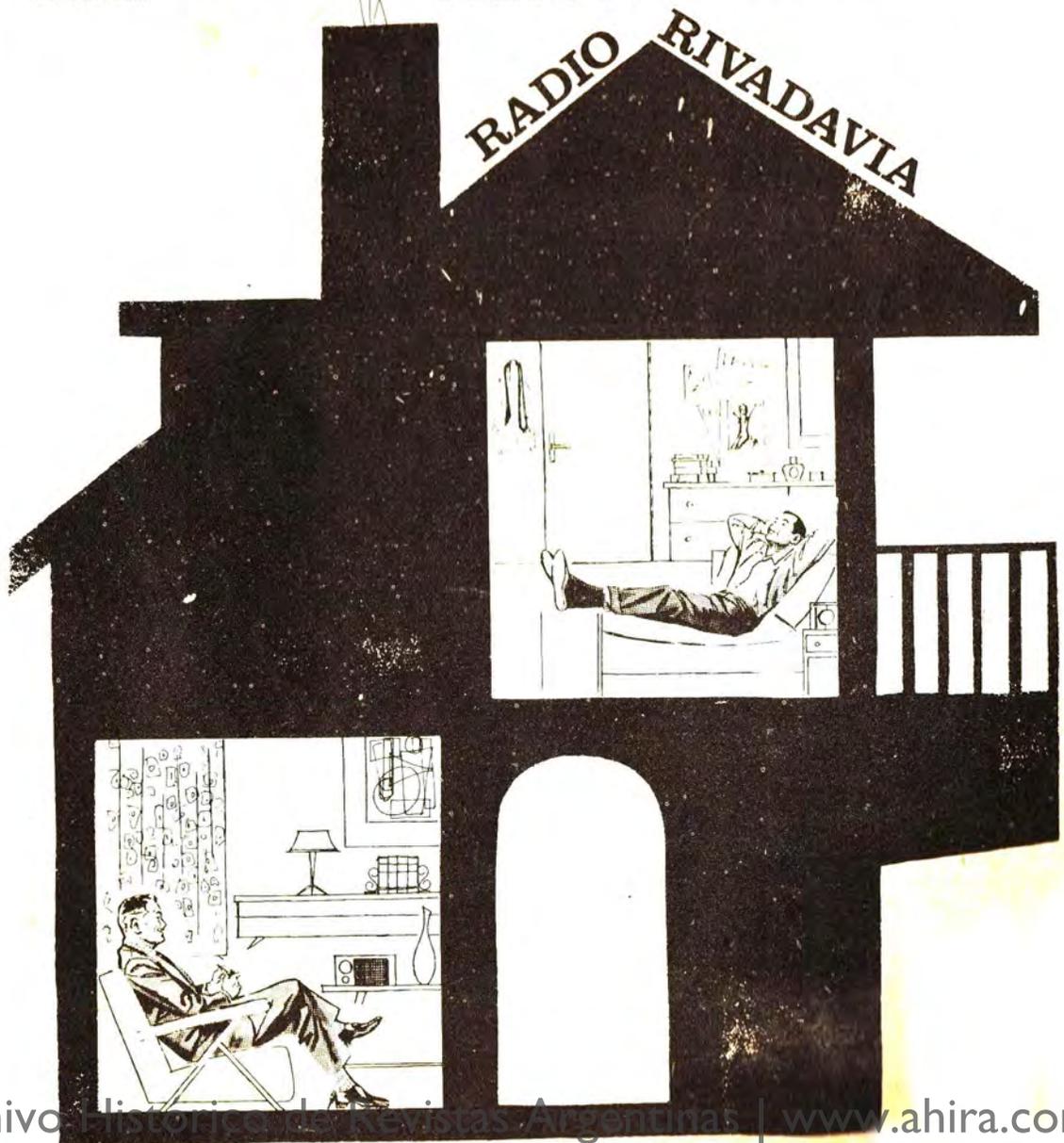
Y además quieren escuchar música. Si, todo eso es vida y el hombre y el joven viven.

Claro! Radio Rivadavia vive a la par de ellos las 24 horas.

Esta es la síntesis de programas que les ofrecemos.

Así es la parte que le corresponden al hombre y al joven de RADIO RIVADAVIA...

CADA 5 MINUTOS UNA NOTICIA - EL ROTATIVO DEL AIRE, AMPLISIMA INFORMACION CADA MEDIA HORA, CON EXTENSOS PANORAMAS A LAS 8,00, 13,15, 18 y 22,30 - MOMENTO ARGENTINO: LUNES, MIERCOLES Y VIERNES 22 A 22,15 - LA CAJA DE PANDORA: MARTES Y JUEVES 22 A 22,15 - MOMENTO AGRARIO: MARTES Y JUEVES 22,15 A 22,25 - REVISTA ECONOMICA DEL AIRE: LUNES, MIERCOLES Y VIERNES 22,15 A 22,25 - AQUI RIVADAVIA: LUNES A VIERNES 13,30 A 13,50 - FUTBOL: 1a. A DOMINGOS DESDE LAS 15,30 - 1a. B SABADOS DESDE LAS 15,50 - EDICION ORAL DEPORTIVA: DIARIAMENTE DE 19 A 19,54 - SUPLEMENTO ORAL DEPORTIVO: DOMINGOS DE 20,10 A 20,27 - AUTOMOVILISMO: LUNES A VIERNES 20,30 A 20,57 Y TODOS LOS DOMINGOS CON LA TRANSMISION DE LA CARRERA MAS IMPORTANTE - TURF: LUNES, MIERCOLES Y VIERNES 21,05 A 21,15 - BOX: SABADOS 22,30 DESDE EL LUNA PARK - UNA VOZ EN EL CAMINO, DIARIAMENTE DE 0 A 6 - TEMAS ECONOMICOS: SINTESIS DE LA OPERACION EN LOS DISTINTOS MERCADOS LUNES A VIERNES A LAS 17, 17,54 Y 20 - LA BOLSA AL SEGUNDO: 13,25; 14; 14,45; 15,30; - PANORAMA RURAL: LUNES A VIERNES A LAS 7 - AUDICION JUNTA NACIONAL DE CARNES: LUNES A VIERNES 12,30 - ADEMAS MUSICA Y MAS MUSICA A TODA HORA, PERO ESPECIALMENTE A LAS 6; 7,30; 8,30; 10,30; 9,30; 12; 16; 23,30 Y TODA LA MADRUGADA DE 0 A 6.



# del director al lector

---

Usted tiene en sus manos, lector, el "LIBRO DE ORO" del Quinto Festival Nacional del Folklore. El título está —pensamos— plenamente justificado. A un Festival "de oro" —porque significa la culminación y el afianzamiento definitivo de los anteriores, hasta convertir el presente y los futuros en una institución que hace ya el progreso vital de Cosquín y trasciende, inclusive, al plano nacional e internacional—, a un Festival "de oro", decimos, corresponde un libro también "de oro" que lo refleje y comente. Es el que ponemos en sus manos. Un numeroso equipo de la Revista FOLKLORE se ha trasladado al propio lugar del escenario de ese milagro de fe en las cosas de la tierra que es Cosquín, para reflejar con verdad y pulso periodístico la suma de lo ocurrido.

Usted, lector, que participa también de ese milagro, porque todo el país se reconoce en el mismo, tiene ahora la palabra...

JULIO MARBIZ



ban perfectamente amojonadas por medio de montones de piedras semejando "pircas".

La decoración de los comechingones combinaba intensamente puntos y líneas, elementos éstos que en la mayoría de los casos eran ejecutados con un instrumento de punta roma, presentando caracteres enérgicos y definidos, de acuerdo a la descripción de Juan Antonio Brugnara.

Reduciendo el perímetro comechingón a la región que nos interesa, es decir enmarcándolo entre el río Cosquín, Loma del Indio Muerto, Santa María, Río Yuspe y San Buenaventura, se puede afirmar que hay una interesante riqueza arqueológica. Los comechingones conocían las tintas y los colores y las usaban en sus trabajos de alfarería, en sus dibujos en grutas, etc. El 29 de diciembre de 1940, el profesor Antonio Serrano publicaba en "La Prensa": "Eran hábiles en el modelado de estatuillas humanas de barro, como los tan generalizados dibujos rupestres de las grutas cordobesas, de un arte naturalista bastante adelantado". (En el largo metraje que se rodó en Cosquín y en el Cerro Colorado, se muestran en algunos pasajes grutas pintadas por los comechingones.)

Flechas de hueso y de piedra, vasijas, discos pintados, estatuillas e ídolos encontrados en excavaciones practicadas en Cosquín, hablan de por sí de la interesante artesanía de los naturales de estas regiones donde ahora reina el Festival Nacional del Folklore.

Y luego, la historia reciente:

El caballero hijodalgo Luis Abreu de Albornoz, que acompañó a Cabrera en la fundación de Córdoba, y ocupó los más altos cargos en la colonia, eligió el valle de Camincosquín para "hazer una heredad y un molino y pa hazerlo tengo necesidad de que su Sa. me haga Md. de confirmarnos dellos..." Fue la primera merced que se otorgó en Córdoba por tierras en Cosquín, en febrero de 1598.

Luego todo Cosquín se fue poblando por encomiendas. Hubo varios pleitos por intrusos que sin títulos ocupaban tierras en el valle. Hasta hubo una "reina de la Punilla". Así se le llamaba a doña Lucrecia de Villalba, por la gran extensión de sus mercedes territoriales.

Los primeros dueños de Cosquín, en consecuencia, fueron Abreu de Albornoz, Juan de Burgos, Tristán de Texeda, entre otros.

Evidentemente, la zona de Cosquín despertó el ansia de dominación —y posesión— de algunos hijodalgo que se destacaron en la conquista y colonización de Córdoba.

Posiblemente, las tierras de los indios cosquinenses fueran respetadas un tiempo, en virtud de las Cédulas Reales que

“prohibían apropiarse de tierras pobladas por los naturales”. Pero poco tiempo después comenzaron las mercedes y las encomiendas.

Y como el trato que los españoles dieron a los indígenas no fue en todos los casos el más justo ni equitativo, la Corona por intermedio de sus Representantes trató de evitar los abusos de los encomenderos. Con tal motivo, el Gobernador del Tucumán, Mercado de Peñaloza, decía: “que por la gran cantidad de indios, indias, muchachos y muchachas que los encomenderos sacan de sus pueblos y llevan a sus casas de la ciudad y estancias, aquéllos se están acabando”, y que en el buen servicio de Dios y de su majestad, conviene poner remedio, nombra visitador a su lugarteniente, el Capitán Antonio de Aguilar Vellicia, quien irá a todas las casas a investigar el número de indios, si los curan en sus enfermedades, si les dan de comer, si los industrian en las cosas de nuestra religión, etc.

El visitador encontró que había casas en la ciudad con más de cincuenta indios, y hasta una llegaba a sesenta y cinco.

¿Y qué se hicieron los indios de Cosquín? Aníbal Montes afirma que muchos de ellos se fueron incorporando a la marcha del tiempo, civilizándose, de tal manera que muchos familias se verán sorprendidas al ver sus apellidos confundidos entre los nombres de los conquistadores hispánicos y los autóctonos Comechingones usando nombres españoles.

Luis de Tejada y Guzmán, el primer bardo cordobés, es el autor de una estrofa dedicada a doña Lucrecia de Villalba “la reina de la Punilla”, quien en 1883, debiendo dotar a sus tres hijas, decidió cumplir con la prescripción de su majestad expresada en las reales mercedes: dejar tierras a los indios de su encomienda para sus sementeras:

Toquen las campanas, suenen las cornetas!  
Canten los vallistas y los forasteros!  
Que hay fiesta en Punilla!  
Toquen las campanas, suenen las cornetas!  
Canten los vallistas y los forasteros!  
Que la buena vieja de doña Lucrecia  
va a donar sus tierras.  
A los buenos indios de su servidumbre  
les dará dos hojas pa sus sementeras!

Que la historia, por el vital milagro de un antiguo poema, salte de pronto a 1961, es algo fantástico. Pero así es a veces el periodismo: pura fantasía.

Así es que esta historia de dolor de América merece ser cortada aquí. Cuando no se sabe qué ocurrió con “los indios barbudos”. Cuando se nos murieron de angustia.

Así es que esta historia comienza otra vez en la última semana de enero de 1961, cuando los hombres nuevos, conscientes de su verticalidad de Amerindia, hicieron amanecer en Punilla el sol mayor del reencuentro.

# COSQUIN EN SOL MAYOR

Por MARCELO SIMON

## LLEGAMOS A COSQUIN.

Ya por "Casas Viejas", vimos asomar el alba, esa niña curiosa, que nos alcanzó en pleno por Carlos Paz.

El gran espejo del lago, sus pescadores, sus veleros, parecían saludarnos. O al menos así lo creíamos nosotros, contentos por el regreso, satisfechos porque íbamos al reencuentro de otro de los festivales de Cosquín, lo mejor que puede pasarle al folklore.

El sabor de los comentarios nos enamoraba la boca, todavía. Habíamos hablado mucho de 1965 en el valle, y habíamos escuchado hablar mucho.

Sabíamos del interés de las altas autoridades de la Nación por el acontecimiento nativista. Sabíamos del optimismo de los ejecutivos, de su organización para este enero, del movimiento, de todo. Conocíamos, inclusive, los comentarios desfavorables, la crítica adversa, que nunca faltan, aun en mínima expresión, cuando se trata de gigantes como el de Cosquín.

Cuando llegamos a la ciudad, el sol estaba ya en alto, y así se mantuvo las nueve jornadas, con sólo algunos tímidos atisbos de lluvia que sólo sirvieron para refrescar el ambiente y agriar el carácter de Delfor Becaglia, el director del largo metraje que se rodó durante el Festival, que cada vez que se encontraba con el temporal ensayaba un concierto de gruñidos.

Cosquín toda fue en 1965 una dulce guitarra que cantó en sol mayor.

## SABADO 23

La guitarra de Cosquín estaba ya afinada el primer día.

Y se la escuchaba en todas partes: en las calles, en la plaza, en las hosterías, hoteles y pensiones, y hasta en ómnibus, trenes y automóviles que se dirigían a la Capital del Folklore: todo el mundo hablaba de la inauguración.

Un trañín incesante, de las autoridades de Cosquín, se notó desde las primeras horas: recibir a todo el país, alojarlo y hacerlo cantar, es tarea mucho más ardua de lo que podría imaginarse.

Soportar los planteos de los representantes de los artistas, responder a los reportajes, atender a los periodistas, organizar todo el movimiento administrativo, atender a los detalles de organización del Tercer Simposio de Música y Danzas Argentinas, extender invitaciones, realizar la programación, cuidar de la transmisión radial nacional y realizar otra sobre la marcha para la provincia de Córdoba, integrar el jurado, cuidar la ornamentación monumental de plaza, escenario y ciudad entera, inaugurar placas, monumentos y plazoleas, vender las diez mil entradas de todas las noches, realizar guión para todo lo que los locutores anuncien en el escenario dentro y fuera de la transmisión radial, y una larga lista de etcéteras, fueron las tareas que muchos meses antes de la inauguración estaban ya realizando los ejecutivos del Festival, y que el sábado inicial se intensificaron bruscamente.

Hasta que los relojes, sorprendentemente casi, indicaron las 22.

Y el cielo se llenó de estrellas nuevas: luces de bengala señalaron coloridamente el comienzo de la fiesta, mientras un entusiasta campanero, a lo lejos, echaba a volar las palomas de bronce de su iglesia para ensayar un himno del Festival: el cura párroco Héctor Monguillot.

Mientras estallaban las bengalas, se escuchaban las campanadas y se encendió un gran "Bienvenidos" sobre el escenario, Julio Mábiz, maestro de ceremonias, inició con visible emoción el desfile. Emoción de la que se contagió Cosquín entera: las primeras palabras lo dicen todo: "Aquí Cosquín... ¡Capital del Folklore!" E inmediatamente, sobre el estruendo y los aplausos: "Esta es la noche inicial, este el fuego que mantenemos profundamente convencidos de que arde en la noche de toda la Argentina... Estas son nuestras



El conjunto más aplaudido en la primera noche folklórica de enero. "Los Nombres" sorprendieron gratamente a un público entusiasta que los consagró definitivamente.

## COSQUIN EN SOL MAYOR

manos abiertas de canto, aquí donde la purísima geografía de la copla descubre el mapa de Cosquín...

"Los fuegos de arteificio conforman el gran »¡Bienvenidos!« que les damos a todos... en el corazón azul del cancionero, en el lugar donde la juventud y la heredad se miran de frente, en el hogar campanero del pueblo cantor: ¡Cosquín, coro mayor para la joven canción de la patria!"

Y sobre estas palabras, sin más anuncios, Los Nombreadores inauguraron con una vibrante "López Pereyra", el nuevo encuentro. Lo fundamental es que todos corearon la antigua zamba. Por momentos, nos pareció oír un "Oid mortales...", que, al fin, el mismo significado tiene.

Fue un clarín. Un puño en alto.

Inmediatamente, el señor vicepresidente de la Nación, doctor Carlos Perette, pronunció una alocución de hondo sentido argentinista: "El folklore es la voz popular por excelencia. Su vibración en el espíritu del pueblo tiene raíces hondas en los sentimientos y en las costumbres de cada zona de la República. Sentir la tierra es cantar con ella, vivir con ella y palpar al ritmo de sus canciones y de sus compases populares. Nuestro pueblo tiene una enorme riqueza folklórica que hoy se presenta aquí como una muestra expresiva de su poder y de sus muchas variaciones típicas. Pero el folklore es también la búsqueda de una verdad sencilla que está en el alma popular. Esta verdad se encuentra en la tradición de los pueblos que no renuncian a ser como la esencia misma de la patria. El folklore no está en las grandes ciudades sino que se ha quedado rezagado en el interior del país, allí donde se revive el pasado con la mirada cargada de añoranzas y sentimientos..."

Quedó templada la guitarra de Cosquín, entonces.

El primero en tomarla fue el joven y talentoso Carlos Di Fulvio, que nos invitó al Cerro Salamanca, evocación cordobesa de las salamancas de Tulumba, que él tan bien conoce.

En seguida se coloreó la fiesta: el conjunto Los Cuatro Colores, debutantes en Cosquín, soltaron a la noche una vibrante chacarera de los Hermanos Simón, "Añorando", y lograron un cálido y merecido aplauso. Que también mereció Pocho Leyes, el siguiente intérprete, que continuó la línea de chacareras, pero con "La triste", de Tata Farías Gómez.

Y luego, los que una vez instalaron en la plaza cosquinense, bulliciosa, un "Puente Pexoa" que cruzamos todos: Los Trovadores. Romero, Gómez, Pino, Ferrer y Anzorena se ganaron con dos canciones el cariño de las diez mil plateas.

Y con este pasar de mano en mano, la guitarra fue entibiando su madera de valle. El público comenzó a tomar el sabor del Festival.

Sabor litoral con Ramona Galarza. Los comentarios cesaron en la plaza. Las muchas "tonaditas" provinciales que allí se confundían se apagaron para recibir la tonada "Paraná". Y como siempre, cada canción fue despedida con un cerrado aplauso.

Y al fin, Los Cantores de Quilla Huasi, el número esperado.

Asomaron a la gran platea con una zamba: "De la añoranza", de Atuto Mercao Soria. Animados por el recibimiento, nos llevaron al Chaco, con un título de Oscar Valles. Y para cerrar, ofrecieron su conocida "Estampa de tangos", que tanto provocó aplausos como críticas.

Tal vez eso es lo que necesitaba el sábado: las primeras discusiones, para que Cosquín comenzara a alcanzar su temperatura natural.

La voz de Salta que se agrandaba en el ámbito, y un gran silencio a continuación: actuaba Jaime Dávalos. Su oficio de "ponerle palabras al silencio del pueblo" se hizo presente por un largo rato.

Una voz suave, de fresco acento cordobés, y una guitarra de sur y sueño tuvieron con Alejandro Pastor, en seguida, al trovador exacto, el que necesitaba la hora.

Las presentaciones se sucedían.

Destacada fue la participación de Carlos Langou y Las Voces Blancas, ya muy avanzada la noche.

Y la primera revelación: el Indio Apachaca. En su primera aparición, el actor y poeta que Cosquín no conocía, enfervorizó a la multitud con sus inocentes y pícaros relatos. Esa noche se la tomó con los santiagueños. Respetuosamente, de todas formas, se desarrolló su actuación que merece el mejor comentario.

Después de Apachaca, mientras se sucedían los números de escenario, intercalados entre las delegaciones provinciales, la gente ya más animada comenzó a movilizarse. Muchos rostros conocidos se vieron entonces, en un breve paseo que realizamos.

Entre ellos al doctor Perette, democráticamente, en camisa, saboreando una empanada de las de fogón.

Cuando estaba por atacar las humitas, el ballet nativista de Aldo Bessone inició su madrugadora actuación, que tenía la misión de cerrar oficialmente el espectáculo.

Y como siempre, Bessone y su cruzada ofrecieron una colorida estampa —del altiplano en la primera noche— que le dio gusto al sábado ya hecho domingo. Participaban además del espectáculo, el conjunto folklórico de José Los Pastores y el intérprete de guitarra Mario Reynoso.

Después, el alba.



"Los Cantores de Quilla Huasi". Nunca los podrá olvidar el público de Cosquín V. Sus canciones ganaron el aplauso caluroso que se les brinda a los auténticos triunfadores...





Ritro, Mercado, Rodríguez y Tapia: Los Andariegos, el conjunto que siempre repite la sensación de respeto folklórico

## DOMINGO 24

Las actividades del día, pese a la trashedada del sábado, se iniciaron muy temprano.

Cansados pero entusiastas guitarreros se reunieron en la costa del río para practicar su lírica gimnasia, apenas asomada la mañana.

Las reuniones tenían todas una característica esencial: auténtica alegría, y verdadera pasión por el folklore.

Lo notable es cómo los artistas del cancionero nativo se entregan libremente, abiertamente, en estas tenidas.

Así vimos al maestro Carlos García, uno de los más talentosos músicos argentinos, escuchar con religiosa atención a un "violiner" tucumano, cuya mayor virtud se llama autenticidad.

Así vimos el domingo de río a Los Cantores de Quilla Huasi conversando apasionadamente con turistas sobre aspectos del panorama nativista nacional.

Con toda tranquilidad, con verdadera naturalidad. He allí uno de los secretos de la perdurabilidad del movimiento.

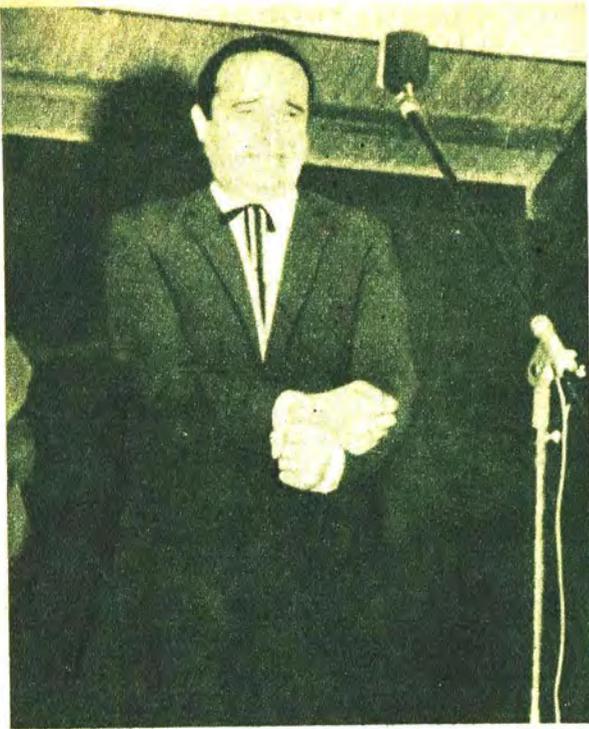
Que se comprobó definitivamente a la noche: todas las plateas ocupadas desde temprano. Y a la hora de las bengalas, las 22, una verdadera multitud dentro y fuera de la plaza, manteniendo minutos completos de aplausos sostenidos.

En ese momento, la única orquesta del Festival se hizo escuchar con voz de provincia: el maestro Ojeda dirigió su atrayente orquesta folklórica de la provincia de Misiones, una digna y esencial clarinada que trajo a la fiesta el rumor de la tierra colorada.

Eso fue lo que le dio duende inicial a la noche. Y permitió que la copla andariega cayera sobre el pueblo, acariciadora y musical. Los Andariegos, el magnífico conjunto vocal que integran Ritro, Tapia, Mercado y Rodríguez, brindaron un estreno y una creación: "Córdoba, Córdoba", una zamba de Mesa y Freyre, hecha pregón de tardecita en sus voces.

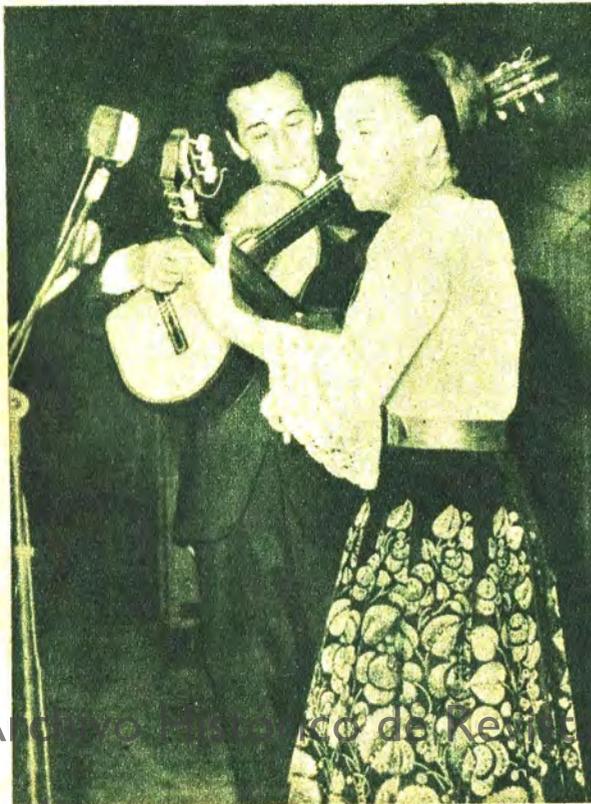
Y en seguida, uno de los alertas del Festival: se presentaban en el escenario nacional los ingleses: la encantadora Dorothy, acompañada en guitarra por Peter Sensier. El locutor explicó perfectamente el origen de su canto: fabrican sus propios instrumentos, son artistas de la BBC de Londres, conocen mucho de folklore argentino por grabaciones y lecturas, y, bueno, allí estaban, queriendo asomar la nariz nebulosa de Londres casi argentina, en Cosquín de puro sol. Fue asombroso. Ofrecieron tanta intensidad de canto enamorado, que escucharon al finalizar cada interpretación un sostenido, intensísimo aplauso, que se mantuvo como colgado del aire.

Un magnífico ambiente dejaron para el próximo número, otro de los que llegaron por primera vez al lugar: Los Acibñenos, los mismos que en Buenos Aires difunden el



El Indio Apachaca, toda una revelación en el Quinto Cosquín. Debut muy auspicioso.

Un número sensacional: el matrimonio inglés Dorothy y Peter Sensier, artistas de la BBC de Londres que interpretan folklore argentino con autenticidad y gusto refinado.



# NUEVO!



## Tres positivas ventajas de Blancofor para el ama de casa:

### 1) ES UNIVERSAL

Sea blanca o de color, toda la ropa de fibra natural o sintética ahora queda angelizada con BLANCOFOR.

### 2) ES LIQUIDO

Usted aprovecha hasta la última gota de BLANCOFOR sin tener que hacer preparativos de ninguna clase. Vierta el contenido del sachet directamente en el agua jabonosa, antes de poner la ropa.

### 3) BLANQUEA DURANTE EL LAVADO

En la máquina, en la pileta o en cualquier recipiente BLANCOFOR actúa durante el movimiento del lavado.

**blancofor**  
LIQUIDO

Angeliza su ropa



Es un producto BAYER, distribuido por: HIJOS DE YBARRA  
Laprida 3175 - Florida - F.C.G.B.M.

Teléfono 740-9021/28

Argentina de ventas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

## COSQUIN EN SOL MAYOR

folklore en el teatro. Su juvenil sentido del ritmo y la acción en el escenario, conquistó inmediatamente el calor cosquicense.

El domingo, y en el orden que vamos señalando, fueron presentados al público Elsa Daniel y Atilio Marinelli, los actores principales del largo metraje cuyas principales secuencias fueron rodadas en Cosquín. Saludaron y se fueron... a esconder tras las pantallas laterales del escenario. Allí estuvieron un buen rato, escuchando con mucho interés el desarrollo del desfile, asombrados y entusiasmados.

Vieron y felicitaron a Chacho Santa Cruz, ese magnífico representante de la seriedad, del respeto musical folklórico, que con su guitarra también ganó la aprobación de la gran platea.

Luego tararearon alegremente el taquirari "Anillo de humo", que Los de Salta presentaron en seguida, y terminaron aplaudiendo de todo corazón al hombre de los grandes silencios en Cosquín: Eduardo Falú, intérprete también del film de referencia.

Terminada la transmisión radial, comenzaron a desfilar delegaciones y otros números.

Asistimos asombrados a la presencia, por ejemplo, del otro extremo de nosotros mismos: la delegación de Tierra del Fuego, perfectamente bien conformada, como si siempre hubiera estado participando de certámenes como éste. Fue una de las presentaciones que más justificaron el sentido de Capital del Folklore que tiene Cosquín.

Los Salteños también se presentaron muy bien. Conducidos por el infatigable "chachalero" doctor José Antonio Saravia Toledo, realizaron una actuación muy lucida, con magníficas voces y particularmente muy buen cuentista: Martín Bustamante, hombre que lleva a Salta en la sonrisa desde hace mucho tiempo.

Los Amigos de Formosa, que el año pasado barrieron con muchos de los premios, volvieron este año también como para repetir la hazaña. Un buen espectáculo coreográfico, colorido y vigente, y una realización general destacada.

A medianoche ya se estaba poniendo demasiado bien la gran reunión: Las Golondrinas, un buen conjunto vocal actuaban a la hora de las campanadas. E inmediatamente después un sacerdote: el padre Julio, muy popular en Córdoba, que arrancó espontáneos aplausos con una sonriente "Chacarera del Pelado".

Otro hombre joven de Córdoba, ubicado en una corriente nueva, simpática, del panorama nativista argentino es Adrián Montenegro, representante del que puede llamarse "romanticismo folklórico". Adrián cantó una zamba morena que vale por una definición.

Y continuaba el desfile: a Los Legendarios, otra buena agrupación, entusiasta, siguieron Los Runa, el conjunto de Alta Gracia que realiza notables creaciones vocales de mucho efecto. Todos les recuerdan del año pasado, cuando se convirtieron en una genuina promesa de Cosquín.





Amanece. El sueño pesa en los párpados. Pero un destino niño se sienta junto a ellos, para cumplir con el reencuentro del pueblo con su verdad.



Cosquín canta y baila. A todas horas, en cualquier lugar. Dondequiera que la juventud asuma su firme verticalidad, sensación de respeto, rítmica

## COSQUIN EN SOL MAYOR

Luego, la delegación de la provincia de La Pampa ocupó media hora de escenario para realizar una demostración de provincialismo que valió la pena presenciar. Un magnífico vestuario para un espectáculo ubicado en el año 1880, muy bien documentado, y un notable sentido del trabajo.

A todo esto, los fogones del domingo se colmaban de folkloristas. Hernán Figueroa Reyes, el conocido ex integrante de Los Huanca-Huá convertido ahora en ejecutivo de una empresa grabadora, no se olvidaba de la guitarra: en los fogones se lo escuchó ese domingo.

El cierre de la fiesta estuvo a cargo de Aldo Bessone, como el sábado. Se presentó inmediatamente después de la segunda entrada de Los Andariegos, Eduardo Falú y Los de Salta. Y recibió, como premio a su labor, a la de Los Pastores, a la de Reynoso, y a la de muchos de los valores individuales que hay en su Cruzada Argentina, una sostenida ovación.

La madrugada nos encontró después en una de las peñas de trasnoche, alrededor de la plaza.

### LUNES 25

La delegación de Tucumán nos dio la pauta de la fuerza con que ha participado este año en Cosquín el noroeste. Una verdadera demostración de respeto folklórico. Un momento en tiempo de autenticidad. Una pareja de danzas verdaderamente sorprendente.



Una intérprete que produjo honda impresión en el público por sus sentidas interpretaciones: Glorio Mancebo, solista chaqueño, ganadora del último Festival de Misiones.

Un violinista que nos transportó por momentos a las fiestas tucumanas, todo excelente.

Pocho Leyes casi no podía creer lo que estaba ocurriendo, cuando cantó: el tiempo que se prolongó el aplauso recibéndole, y luego esa confusión de felicitaciones y autógrafos. Leyes, creador de un estilo joven, se ganó rápidamente el cariño de Cosquín.

Como "El silbador Torres", un jujeño cuyo oficio es silbar. Nada más que eso: sólo aire tibio, redondo en su boca, pero que parecía golpear las sierras con su aguda dulzura. Un verdadero artista de esa institución de pueblo que es el silbo.

Y volvieron Los Tucu Tucu, el buen conjunto tucumano sin bombo, ya que ha demostrado muchas veces a Cosquín cuánto vale. La canción en sus voces ganaba fácilmente la altura.

En seguida, una nueva presentación de la voz y la guitarra de Carlos Di Fulvio.

Y a continuación, los hermanos Mazzas y Schultess: el trío Guayacán. El mismo que el año pasado, con el nombre de "Los Tres de Córdoba" cosechaban aplausos nuevos y contratos. En el 65 se ganaron un recibimiento consagrador.

Los Trovadores, con Anzorena, el nuevo integrante, volvieron a escuchar los mismos aplausos de la primera noche.

Y, en seguida, Ramona Galarza, morena de sol y canto, soltando a la noche la blanca paloma de su trino.

Una noche que comenzaba muy bien.



Dos valores jóvenes que se ganaron Cosquín una vez más Jovita Díaz y Pocho Leyes.

Y que siguió mejor: la presentación de la delegación de la provincia de Jujuy permitió a la multitud apreciar una realización tan pintoresca como la más elaborada, pero auténtica, espontánea, naturalmente folklórica. Muchos pensamos entonces que Jujuy se llevaría algún premio del Festival.

Los Románticos de Córdoba, un conjunto juvenil bien arraigado en el gusto popular, fueron los primeros después de la delegación.

Inmediatamente, la plaza recibió con un cariñoso aplauso a una sociedad fraternal de cantos que viene dándole espíritu provinciano a Cosquín desde el primer año: Los Hermanos Albarracín, que metieron La Rioja a puro corazón en el valle.

La fiesta era ya una rosa abierta.

Y desde ella asomaba, frutal, el Chaco. Las luces y el estruendo característico precedieron su aparición, disfrutada minuto a minuto por el público luego.

Otra delegación muy aplaudida fue la de la provincia de Mendoza, particularmente por la calidad de su conjunto vocal, acompañado por excelentes guitarras.

Y en la misma noche, Capital Federal, que presentó un vestuario de todas las épocas, muy bien preparado. Toda la presentación fue de un valor didáctico muy importante. Y la presentación se realizó ingeniosamente, en cuanto al movimiento y textos.

Evidentemente, las delegaciones han perfeccionado notablemente sus actuaciones para Cosquín. Los esfuerzos de este año son absolutamente reveladores al respecto.

Siguiendo la noche, mientras el espectáculo continuaba, fuimos a ver "El Bicherío", la exposición de animales regionales vivos y embalsamados que el cura párroco de Cosquín, auténtico criollo, preparó también este año. En otro lugar de FOLKLORE una crónica da cuenta del valor de esta muestra que resultó muy concurrida. Allí le escuchamos hablar a Monguillot sobre un concurso nacional de doma que se realizaría a fin de semana. Y se le llenaba la cara de Festival al decirlo.

La multitud impresionaba por momentos. Llenaba toda la ciudad, los bares, las confiterías y, particularmente, los alrededores de la plaza Próspero Molina.

En una peña trasnochada vimos, como todas las noches, como el año pasado, a un bailarín de cabellera totalmente blanca no perderse una sola danza.

En el sector de la platea destinada al jurado, el comienzo de una discusión entre Albérico Mansilla y Aníbal Sampayo. Interesados nos acercamos y vimos que no había tal cosa: se trataba simplemente de uno de los tantos chistes contados por Sampayo a quien habría que premiar por su magnífico sentido del humor. Eso, mientras no actuaban las delegaciones, porque cuando las bengalas anunciaban la participación de una provincia, quedaba convertido en un modelo de seriedad.

Como habría que premiar también a Florencio López, el amigo de la peña Nanderogamí, que siempre estaba en todas partes. Siempre con su palabra buena, haciendo Cosquín.

Caminamos mucho. Hasta que advertimos que el reloj estaba indicando casi las cinco. Y recién subían al escenario Los Trovadores, encargados de cerrar oficialmente el espectáculo. Y entonces asistimos a una increíble demostración de fervor: todos en sus puestos, y a veces de pie, aplaudieron una interminable cantidad de "bis". Más de media hora debieron cantar los muchachos.

Hasta que el sueño nos venció a todos.

## **MARTES 26**

Casi nadie podrá creerlo. Ya el locutor Ricardo Smider lo había anunciado en transmisión: Cosquín tenía un pacto hecho con el buen tiempo. Mientras se realizara el espectáculo no podía llover.

Y el lunes, efectivamente, pese a lo amenazador del tiempo, sólo algunos lejanos atisbos de llovizna, muy pasajeros, intentaron, sin conseguirlo, desmejorar la fiesta.

Y no llovió en Cosquín. Pero sólo en Cosquín, porque en todos los alrededores el tiempo fue inclemente.

El martes se repitió la situación.

Chacho Santa Cruz fue el encargado oficial de abrir el martes.

Los Tacuareños, el buen conjunto cordobés que integrara el año pasado la delegación de su provincia, volvió para conseguir un cálido y merecido aplauso. Es una agrupación vocal auténticamente valiosa.

Y luego un debut esperado: el de Jovita Díaz, la revelación 1964 de Cosquín —integraba entonces la delegación de la provincia del Chaco— que volvió con un triunfo nacional en las manos, mucho miedo y mucho canto. El Festival le tributó una prolongada ovación, devolviéndole así el cariño que ella le dio. Jovita se convirtió en una de las figuras de este enero, sin la menor duda.

Volvieron a cantar Los Andarriegos, mientras la noche se derramaba crecida sobre todo el valle.

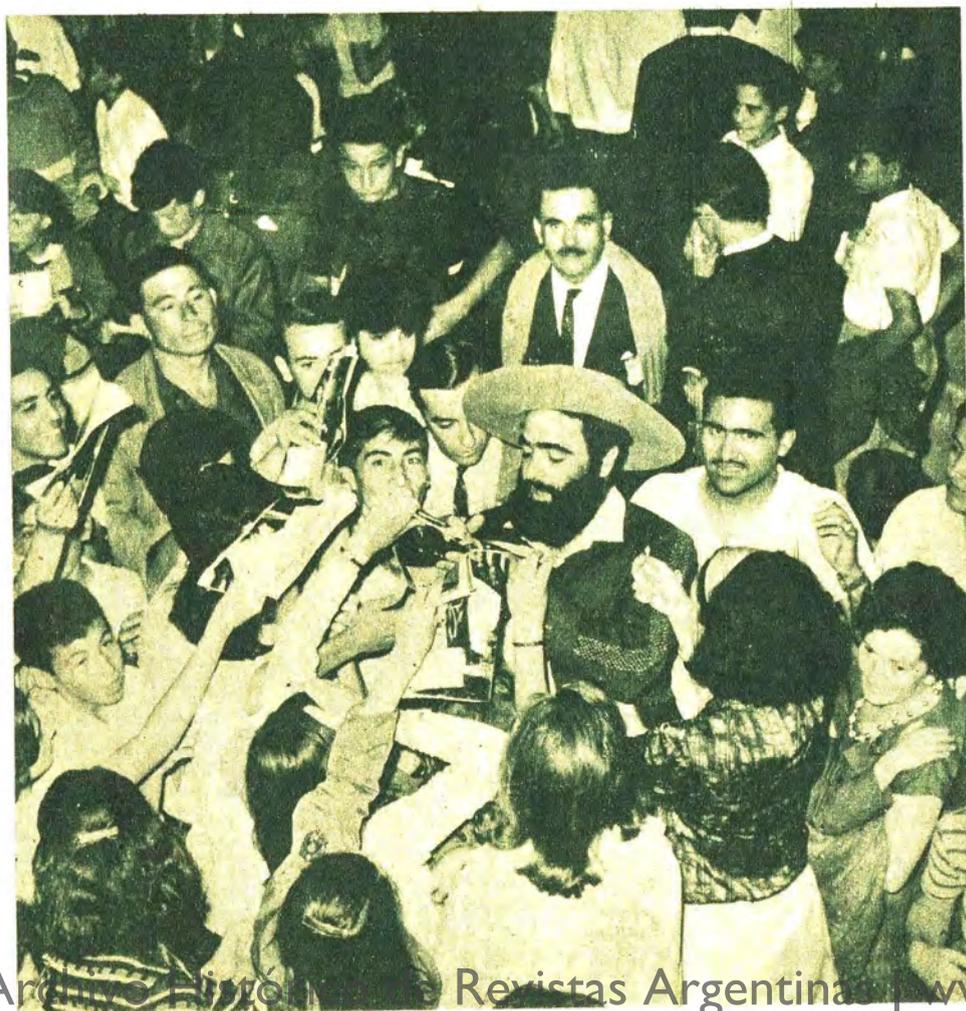
Y volvió el silencio nacional que provoca el madero embrujado de Eduardo Falú, cuando sus seis niñas rompen a cantar. La voz y la guitarra de Eduardo Falú pueden, como nadie, darle paz sin tiempo al Festival.

Y Los Cantores de Quilla Huasi. El gran número-espectáculo. Todos querían verlos, tanto como escucharlos. Y ellos se prodigaban en todas partes.

Y fue precisamente el martes cuando descubrieron realmente qué significaba Cosquín.



El doctor Saravia Toledo con sus pollos", "Los de Salta", formados bajo su dirección, triunfantes una vez más en Cosquín. Los acompaña Eduardo Falú mientras saborea un impresionante cigarro de hoja.



Otro de los que triunfaron definitivamente Jorge Caffarena.

## COSQUIN EN SOL MAYOR

Porque los Quilla Huasi, pese a todo, no sabían realmente hasta dónde se mete la fiesta dentro de uno.

Lo descubrieron cuando terminaron de cantar: lo habían hecho sin descanso hasta que estuvo ya alto el sol de Cosquín.

### MIÉRCOLES 27

Durante el día intentamos descubrir cómo funciona esta maquinaria pasional que es el Festival.

Y terminamos exhaustos.

Ni hablar del mecanismo administrativo-comercial de la fiesta, que contempla problemas tan arduos como los publicitarios, la venta de entradas, etcétera.

No. Lo que hicimos fue intentar vivir el clima folklórico de todo el día en el lugar.

Estuvimos en los hoteles y hosterías donde se hospedan las delegaciones provinciales, los periodistas de todo el país y del extranjero, las figuras especialmente invitadas, y los folkloristas.

Cada lugar era un peña que se improvisaba de pronto y duraba horas.

Y las guitarras de Cosquín se templaban con todas las manos.

Por la mañana ya se había organizado para el fin de semana, además del concurso nacional de doma, una exhibición policial (Cuerpo de Caballería de la Policía de la Provincia) de destreza criolla, y una carrera de chasquis, que se largaría en San José de los Ríos, trayendo un mensaje para Los Cantores de Quilla Huasi.

El Tercer Simposio Nacional de Música y Danzas Argentinas continuaba sus deliberaciones, científica y apasionadamente. Tenían un tema bravo: el tango. Además de muchos otros, naturalmente.

La filmación del largo metraje continuaba a ritmo acelerado, en todas partes y a toda hora.

Los bañistas del río Cosquín se organizaban en peñas, también en la playa.

Los proyectos para la chaya del domingo se intensificaron.

Y la noche avanzaba así sobre el ámbito cancionero.

A las 22, nuevamente, la plaza Próspero Molina estaba colmada. ¡Se iba a vivir una jornada muy especial.

El anuncio de "Aquí Cosquín, Capital del Folklore", sirvió para presentar inmediatamente a la juventud misma: Pocho Leyes primero, y el Trío Guayacán, después. Dos personales expresiones del cancionero argentino que, como en todas sus actuaciones aquí, gozaron gustosamente del gran aplauso.

Y comenzaron las grandes atracciones.

Los Cantores del Sol Naciente, que ya conocimos en 1964, y que entonces visitaban la Argentina por sólo 45 días, volvieron. La estada se prolongó. Y hasta se dice que será para siempre. Y como hace un año, estos notables intérpretes japoneses de la canción nacional estrenaron un tema de autor cosquinense: "Aire sureño", de Omer Lasalle. Encargaron para Cosquín, especialmente, kimonos que llegaron de Japón, y que forman en conjunto la bandera argentina. Y nos enteramos de algo muy significativo, muy poético, aunque tal vez casual: la traducción de los apellidos de los integrantes del conjunto, hace un trío de nombres que parecerían folklóricos argentinos: Nagato quiere decir "Puerta grande"; Yanagui, "Sauce llorón", y Taniguchi, "Entrada al valle".

Lo cierto es que por la puerta grande entraron al valle de Cosquín Los Cantores del Sol Naciente, para plantar su canto como un árbol que da frutos, que germina gracias a este gran movimiento que tiene sede en la Capital del Folklore.

E inmediatamente después, como símbolo o anticipo de lo que está siendo el Festival, otra presentación sensacional: la de Dorothy, la encantadora inglesa, acompañada en guitarra por su esposo, Peter Sensier. Una pareja maravillosa, y un sentido del folklore cancionero que realmente maravilla.

Luego la juventud de Los de Salta, con Menú, Berríos, Vaca y Ramos, logrando buena repercusión, e inmediatamente el hombre que le dio sensación y calor al miércoles: Jorge Cafrune.

Hijo de los festivales de Cosquín, producto típico de esta realización, Cafrune se hizo dueño de todo el panorama, de la plaza entera. Aclamado. Esa es la palabra.

Ramona Galarza volvió a lograr el reconocimiento popular que merece. Cuando anunciaban su nombre estábamos en la zona de los fogones y vimos la reacción de la gente, que fue instantánea: inmediatamente todos se acercaron a la plaza para escucharla, para quererla.

Y la revelación, después de tantos años luchando en Cosquín: Los Nombreadores. Con un repertorio nuevo, revitalizado, fácil, agradable, y arreglos y armonizaciones más directos, crecieron hasta el caluroso aplauso. Se miraban sin comprender, sonriendo agradecidos. Cosquín había hecho nacer, después de cuatro festivales con su participación, nuevos ídolos.

Córrjenlos presentó luego a su delegación, modelo de discreción y calidad. Muy bien coreografiadamente.

Y cuyo se hizo presente con San Juan y sus voces: excelente conjunto vocal, y una pareja de danzas que realizaron cuecas inolvidables.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.anra.com.ar](http://www.anra.com.ar)

Eduardo Rodrigo, ídolo de multitudes. Siempre discutido y siempre triunfador...

## COSQUIN EN SOL MAYOR

El escenario siguió siendo testigo —y hasta muy tarde, por cierto— del incesante desfile, de las ilusiones, de los sueños cancioneros de todos.

Un solista que merece mención especial: Ricardo Sosa. Y un conjunto: Los Huayana Cantas.

Muy bien recibida también fue la simpática correntina Nélica Zenón, solista, distinguida en 1964.

El Indio Apachaca volvió a hacerse ovacionar, con sus simplezas que tienen mucho de universo. Con ese criollismo recién conocido por Cosquín, que se le escapa de las manos.

Se repitieron los números: Dorothy y Peter Sensier, el Trío Guayacán, Ramona Galarza, Los de Salta, Jorge Cafrune, y Los Nombradores, que cerraron el espectáculo en un solo aplauso, cuando amanecía sobre los mangrullos de la plaza.

### JUEVES 28

Seguía sin llover en Cosquín.

Sin llover de noche, cuando el valle canta.

Pero el Festival ya estaba húmedo por dentro, de coplas.

La luna buena se había derrumbado sobre el patio de Cosquín, y jugaba con la guitarra temblorosa de las nueve noches.

En la sexta, todo respondía a una armonía maravillosa. Armonía de espíritu y de organización, pues las dos cosas —a cuál más importante en un acontecimiento popular de esta naturaleza— se daban generosamente.

Todo comenzó con la ágil presentación de Los Arribeños, el conjunto vocal que merced a una cierta "puesta en escena" propia, personal, y, lógicamente, gracias a una calidad esencial, supo cómo se quiere en Cosquín.

Luego, el regreso de Carlos Di Fulvio y un vals "A lo de antes", que prueba hasta dónde la talentosa juventud de nuestro enero puede tomar contacto con el buen patrimonio.

Los Runa volvieron a cantar, y en seguida anunciaron a Jovita Díaz, la estrella 1965 en el valle. Después de su presentación la vimos firmar autógrafos "a dos manos", y supimos que le fueron hechas propuestas para actuaciones en las sierras y en la ciudad de Córdoba.

Después de Jovita, volvieron Los Andariegos a hacerse oír. "Recuerdos del Portezuelo", de Atahualpa Yupanqui, dignísima versión, hizo que muchos de nosotros nos asomáramos a las pantallas para escucharlos más de cerca.

Julio Molina Cabral y su ballet ofrecieron inmediatamente la conocida presentación de canto y coreografía que produjo buen suceso en el Quinto Cosquín.

Los Quilla Huasi en el cierre de la transmisión para Radio Belgrano; y así pasó, perfecta, la primera parte del espectáculo, en una gran noche de Cosquín.

Inmediatamente actuaron los dueños de casa, la delegación de la provincia de Córdoba, presentando una estampa de música y danzas, a propósito de un "Casorio Serrano", con la intervención especial de un solista de canto y guitarra excepcional: Héctor Roca.

Y en seguida algo que desmejoró la fiesta, sin que nadie, tal vez ni el propio Dávalos tuviera la culpa. Se trata, tal vez, de "esas cosas que pasan". O al menos, así quisiéramos que fuera, para soslayar el enojoso asunto, para no tener aquí que mencionar algo que no nos gusta, que le pone gris al rojo pasional de Cosquín: actuaba Jaime Dávalos y su voz era transmitida para toda la provincia de Córdoba por LV2, Radio La Voz de la Libertad. Los técnicos —Vallejo y Bellagamba— cuidaban con minucioso, cariñoso afán, la calidad de la irradiación. El locutor —Luna— acababa de anunciar "... un aporte cultural para el reencuentro argentino..." Y de pronto el poeta Dávalos tuvo una expresión poco feliz. Folklórica, indudablemente. Mencionada también en la Biblia Criolla, el Martín Fierro. Presente en todos los diccionarios. Pero mal allí, en el respetuoso centro del folklore, del movimiento por la recuperación de la nobleza argentina en la canción.

Nada más.

Alejandro Pastor, solista, y Los Runa, conjunto vocal, ambos elementos del interior de la provincia de Córdoba, se dieron en canto abierto y cordial.

La delegación de San Luis hizo luego su buena presentación, canto y danzas con gusto y amor. Entre Ríos presentó un buen solista de canto y un conjunto de danzas de calidad, y la provincia de Buenos Aires una elegante estampa muy aplaudida.

Luego actuaron Los Kcocho-Massi, muy bien recibidos.

Y regresó Jovita Díaz, duplicando la adhesión ya lograda antes, remontando otra vez el "barrilete" niño de su canción.

Los Hermanos Albarracín trajeron otra vez el buen viento de La Rioja, y todos los demás: Los Andariegos, Carlos Di Fulvio, Los Quilla Huasi, y Julio Molina Cabral y su ballet, encontraron completa la Plaza Nacional del Folklore hasta que el sol, otra vez, terminó la fiesta.

Nos vimos los unos con los otros y tal vez nos asustamos.

Por eso dejamos el folklore para después.

(Eran las ocho de la mañana).



Carlos Di Fulvio. Joven y talentoso. Autor e intérprete de singular personalidad. Su estrella también brilló en las noches de Cosquín 65. Lo acompaña en la foto, Jovita Díaz.



En 1964 instalaron en la bulliciosa plaza cosquinense su triunfal "Puente Pexoa". Por eso Cosquín los esperaba con ansias y mognos fuertes para el espectáculo "Los Compadres del Norte" ganaron el cariño total de las diez mil p'ateas.

Toda Cosquín ingresó en un viernes radiante, que servía, ésa es la verdad, sólo para esperar el fin de semana.

Los ejecutivos del Festival eran todo sonrisa. El campanero, Monguillot, hizo sonar entusiastamente sus líricos bronces a las 22, con una gran satisfacción, piel adentro: la adhesión popular había excedido todo lo que se hubiera podido imaginar, aun con el más encendido optimismo.

En el escenario, cantaron Los Huayna Cantas y Nélida Zenón, conjunto y solista, iniciando brillantemente la celebración del séptimo día de Cosquín 65.

Los Cuatro Colores, el conjunto de La Montonera Criolla que se hizo aplaudir, brindó una nueva demostración de calidad musical.

Jorge Cafrune volvió a lograr esa increíble ovación que le sigue a lo largo de todo el país, desde el segundo Cosquín.

Los Nombradores volvieron a ser el éxito en conjuntos, en la noche.

Luis Landriscina, el cuentista de la delegación del Chaco que el año pasado ganara por unánime decisión del Jurado el primer premio en su especialidad, y que este año volvió ya como profesional, se plantó frente al micrófono y fue desgranando la fresca gracia de sus chistes criollos. El aplauso lo siguió hasta los camarines.

Y al fin, el número esperado: Eduardo Rodrigo, dado a conocer por el segundo Festival, consagrado en el tercero y aclamado en el cuarto, volvió con miedo y esperanzas —síntoma de respeto que siente por la Capital del Folklore—. Antes de presentarse ante el público fumó nerviosamente, y al fin apareció cuando sobre la última sílaba de su apellido se ponía de pie el bullicio admirativo. El recibimiento fue verdaderamente emocionante.

La fiesta continuó luego con los de la "ese" alargada hasta la sangre: Los Amigos de Santiago del Estero que presentaron un cuadro muy interesante, de mucha jerarquía, y con un recitador muy bueno. Inmediatamente, la delegación de Santa Fe, integrada solamente por un muy buen conjunto vocal femenino.

Todo lo demás, magnífico: Los Impa Suma, Los Tucu Tucu, Adrián Montenegro, Las Golondrinas, los números principales del comienzo en su segunda entrada, y el cierre a cargo de Aldo Bessone y su ballet, con elementos individuales de excepción. Mención aparte merece también el conjunto jujeño Los Pastores de los hermanos Ramón y Héctor Chumacero Fernández, y un solista presentado por Hernán Figueroa Reyes: el chango Nieto, salteño, radicado en La Plata, que acaba de grabar y que se lleva del Festival un gran recuerdo.

Y lo insólito: a las cinco de la mañana, cuando todavía estaba en su mejor temperatura el espectáculo, se anunció a Eduardo Rodrigo. Naturalmente, y como siempre ocurre con



Julio Molina Cabral brinda con los doctores Santos Sarmiento y Reynaldo Wisner. Su espectáculo folclórico fue el más visto en las noches de Cosquín



Jaime Dávalos, el poeta que le pone palabras al silencio del pueblo... Su participación dentro y fuera del escenario, resultó sorprendente...

## COSQUIN EN SOL MAYOR

él, se hizo puro fervor la plaza. Y Eduardo cantó y volvió a cantar. Hasta que en la quinta canción, un sector —pequeño pero bullicioso— comenzó a abuchearlo, inexplicablemente. Rodrigo, pura emoción fundamental, no entendía lo que ocurría, miraba a sus músicos, miraba a la plaza, a la mayoría imponente que lo aplaudía, y a este pequeño grupo de personas que perturbando el ambiente lo acusaban, evidentemente, de “no folklórico”. Cosas que ocurren. El grupo estaba perfectamente organizado, no cabía duda. Y lo que se quería lograr era humillar a un intérprete que evidenciaba en todo momento una admiración, un amor por Cosquín casi conmovedores. Rodrigo se retiró, pero el público con su plauso lo hizo volver, y el enojoso episodio terminó allí mismo.

Otra vez cuando el sol se metía entre las manos.

### Y EL FIN DE SEMANA...

A las once de la mañana, en el campo del Aero Club Cosquín, jinetes integrantes de las delegaciones provinciales, folklóricas, turistas, todo el mundo se inscribía para un concurso nacional de doma que resultó muy lucido. Magníficos animales y buenos domadores.

La fiesta continuó con exhibiciones de destreza criolla, alguna que otra travesura de Cafrune, diversas escenas filmadas con Elsa Daniel y Atilio Marinelli para el film, y una peña improvisada en cada rincón del campo.

Esta fiesta, esta gran “campeada” se realizó los dos días, sábado y domingo.

Aunque el domingo fue también el día de la chaya, ese entusiasta acontecimiento de las calles de Cosquín, el noveno día.

Al mediodía se conoció el fallo del Jurado y las conclusiones del Simposio.

A la noche el espectáculo que “siguió de largo”, sirvió para afirmar definitivamente los valores.

El número puesto fue LOS CANTORES DE QUILLA HUASI.

Los dos solistas más aplaudidos, entre “ellos”, Jorge Cafrune y Eduardo Rodrigo.

El conjunto vocal revelado, pese a sus muchos años de lucha cosquinesa, Los Nombradores.

El sábado, confesamos, pasamos de la noche al día sin más sueño que el de la copla. Y el domingo repetimos la experiencia.

Que valió por la redonda moneda del sol, descubierta en el Pan de Azúcar, y caída en la boca abierta de la guitarra de Cosquín.

Será un amanecer difícil de olvidar.



La dulce novia del Paraná. Ramona Galarza emocionó con su voz la gran platea del V Festival Nacional del Folklore.

# GUITARRAS "PAFFI"

PRESENTES EN EL  
Vº. FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE DE COSQUIN



*En su cuerpo  
de madera  
santiagueña  
vibra el  
alma nativa.*

**PRECISION  
SONORIDAD  
PRESENTACION**

Se fabrican en: tipo español, americanas, eléctricas y tiples

Maderas regionales exclusivas, garanti-  
zadas contra cualquier clase de clima

## GUITARRAS "PAFFI"

AVELLANEDA 42 - SANTIAGO DEL ESTERO - TEL. 1769

NOTA: ENVIAR LOS A CU LA ARGENTINA EN UN TUBO DE PAHIRA

"El folklore argentino era una voz extraña en el asfalto. Retumbaba como un llanto, como un ritmo que arrancaba desconcierto, incomprensión y muchas veces, desdén. Las cosas han cambiado mucho en estos últimos años..." Así dice, con razón, el Dr. Perette. Y con el cambio hemos ganado todos, sin duda ninguna.



## EL FOLKLORE ARGENTINO HA ENCONTRADO UN SEGURO PUNTAL: EL DR. CARLOS A. PERETTE

- EN SU VISITA A COSQUÍN, EL SEÑOR VICEPRESIDENTE DE LA REPUBLICA PROMETIO ESTABLECER EL FOLKLORE COMO MATERIA DE ENSEÑANZA EN LAS ESCUELAS, ASEGURARLE EL MAYOR AUSPICIO A TALES MANIFESTACIONES Y APOYAR AMPLIAMENTE EL PROXIMO FESTIVAL DE COSQUÍN.

**E**L pueblo de Cosquín, que colma las calles en estos días jubilosos, sumado al gran caudal de forasteros que hacen una inmensa romería humana de esta simpática ciudad de las serranías cordobesas, vio una y otra vez al doctor Carlos H. Perette —entrerriano, y por ello mismo, hombre hondamente democrático— mientras se asomaba a los fogones populares, conversando con los humildes, saludando a unos y otros, sonriendo con una sonrisa llena de confianza, pleno el corazón del espectáculo de argentinismo profundo que el pueblo todo está dando en estos días.

Habíamos tenido oportunidad de cambiar breves palabras con el doctor Perette, antes de que nos correspondiera el honor de presentarlo por Radio Belgrano. Pero el sábado 23 de enero, ya casi en la madrugada, pasadas las primeras horas después de medianoche, una circunstancia feliz nos acercó de nuevo su presencia. Estábamos en la vereda que da a la parte posterior del gran escenario en que se desarrolla la labor de las delegaciones y los intérpretes, cuando el propio doctor Perette nos reconoció y, gentilmente, se acercó a saludarnos y nos estrechó efusivamente la mano. Aprovechamos la oportunidad para solicitarle una entrevista juntamente con don Alberto Honegger, a fin de formularle algunas sugerencias que creíamos podían resultar en beneficio de la difusión del folklore argentino y del próximo Sexto Festival del Folklore, en el cual, por supuesto, ya se está pensando en Cosquín. El doctor Perette accedió de inmediato. Al día siguiente —domingo 24 a las cinco y media de la tarde— estábamos en la "Hostería San Jorge", de La Falda, donde se aloja el doctor Perette, y el día siguiente, en el Hotel "La Falda". En la entrevista que nos precedió a la entrevista, en la cual el doctor Perette se mostró como un sincero admirador y entusiasta

de nuestras manifestaciones folklóricas. Hombre llano y sencillo, de acentuada simpatía, trasciende de su persona un sentido de seguridad, de firmeza, de convicción, de claridad de conceptos y propósitos. Hay decisión en su gesto. Sus palabras, pensadas antes de dichas, serenamente pausadas, son la de quien ha meditado antes los problemas sobre los cuales expresa su opinión, como ciudadano preocupado por todo aquello que hace al progreso del país, en los diversos órdenes.

Comenzó la charla en la compañía de don Alberto Honegger, coeditor de la revista FOLKLORE y de publicaciones de tanta importancia como el reciente "GRAN MANUAL DEL FOLKLORE", pero poco después se sumaban a los comentarios algunas delegaciones provinciales visitantes, conjuntos típicos que venían a saludar al señor vicepresidente, y autoridades del Festival. Advertimos la presencia del presidente de éste, doctor Reynaldo H. Wisner, activo organizador, y del presidente provisional del Senado de la provincia de Córdoba, señor Carlos Béjar.

En la tranquilidad y cordialidad de los primeros quince minutos, el doctor Perette respondió a nuestras preguntas con clara precisión y auspiciosas palabras. Podemos, pues, adelantar desde ya que el folklore argentino ha encontrado en el doctor Perette a un seguro puntal de primer orden.

**PERIODISTA:** Doctor Perette: ¿Qué importancia asigna usted al folklore en la cultura del pueblo, en cuanto a la conformación de la personalidad espiritual, del alma de nuestro país?

**Dr. PERETTE:** El folklore es la voz popular por excelencia. Su vibración en el espíritu del pueblo tiene raíces hondas en los sentimientos y en las costumbres de cada zona de la República. Sentir la tierra es cantar con ella, vivir con ella y palpar el ritmo de sus canciones y de sus compases populares. Nuestro pueblo tiene una enorme riqueza folklórica que hoy se presenta aquí como una muestra expresiva de su poder y de sus muchas variaciones típicas. Pero el folklore es también la búsqueda de una verdad sencilla que está en el alma popular. Esta verdad se encuentra en la tradición de los pueblos que no renuncian a ser como son porque en esta continuidad de sus sentimientos está presente la esencia misma de la patria. El folklore no está en las grandes ciudades, sino que se ha quedado rezagado en el interior del país, allí donde se revive el pasado con la mirada cargada de añoranzas y de sentimientos. En Buenos Aires se vive la continua transformación que han impuesto a nuestra vida ciudadana las permanentes migraciones de hombres y mujeres venidos de todos los países del mundo. Cuando logramos transponer esa barrera espiritual que existe entre la gran ciudad del Plata y las provincias argentinas, nos encontramos con un hombre y con una comunidad identificados con la tierra y en contacto permanente con su pasado espiritual y moral. En ese pasado no ha logrado penetrar la influencia cosmopolita de las grandes urbes. Las vivencias poéticas y musicales que permanecen intactas en el interior de nuestro país, tienen como símbolo de supervivencia la guitarra, el rancho, el mate y otras manifestaciones adheridas a nuestra personalidad de provincianos. Estas manifestaciones provienen siempre del culto al pasado: a un hombre, a una leyenda, a una batalla, a un desafío, a una justa de amor.

**PERIODISTA:** ¿Cree usted que el folklore puede ser un factor eficaz de unión nacional, de conciliación y entendimiento entre el hombre de campo y el hombre de ciudad, en los fines de conseguir una mejor cohesión social, una auténtica unidad argentina?

**Dr. PERETTE:** El folklore nació con los primeros pasos del hombre en los caminos de la civilización. La necesidad de cantar y de crear canciones inspiradas en hechos históricos y en acontecimientos de significación, nació como una consecuencia natural de esos hechos.

Visto desde este ángulo, folklore es "La Ilíada", de Homero, y folklore es el "Cantar del Mío Cid", español, donde nació lo popular anónimo que después vino a América. Los juglares fueron auténticos intérpretes de los sentimientos del pueblo al hacer revivir, a través de las recitaciones, las canciones populares que permanecían latentes.

Nuestro "Martín Fierro", creación genial, es la prolongación argentina de la vida de un hombre que vive sus propias peripecias en un momento crucial de nuestra historia. La genialidad de Hernández no reside solamente en la creación de un personaje, símbolo de una vocación de libertad, sino en haber hecho de Martín Fierro la síntesis de los deseos y de la ansiedad de justicia de todo el pueblo.

Lo gauchesco es también la floración de una manifestación folklórica a las puertas de la ciudad que crecía con su propio impulso y su fuerza arrolladora. Desde que Hernández, Ascasubi y otros escritores gauchescos abordaron el tema, el hombre de campo penetró en la ciudad y el hombre de la ciudad comprendió mejor al hombre de campo.

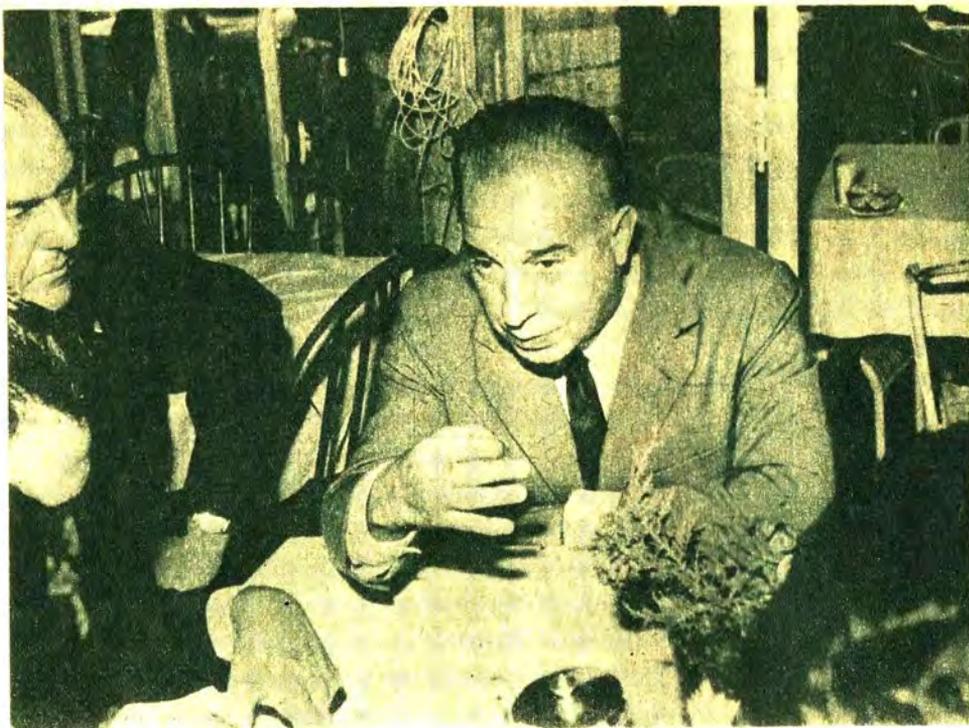
Aquí se estableció una identificación que continúa para una mayor comprensión de la armonía social entre el pueblo argentino.

Las expresiones folklóricas nacieron entre nosotros como una necesidad de un pueblo de expresarse libremente en su propia modalidad lingüística.

Los estudios hechos en nuestro país por Adán Quiroga, Samuel Lafone Quevedo, Juan Alfonso Carrizo, Raúl Augusto Cortazar y otros autores contemporáneos, hicieron remontar la investigación, hasta los días de la colonia.

Ventura R. Lynch y otros, después, se dedicaron al estudio para encontrar la verdadera voz popular de nuestro folklore. Ventura R. Lynch, Juan Draghi

"Desde que Hernández, Ascasubi y otros escritores gauchescos abordaron el tema, el hombre de campo penetró en la ciudad y el hombre de la ciudad comprendió mejor al hombre de campo."



Lucero, Guillermo Alfredo Terrera, Orestes di Lullo, López Osornio y más recientemente José Luis Lanuza, profundizaron en estas corrientes folklóricas hasta descubrir verdaderos tesoros del sentimiento popular argentino.

Ellos y muchos otros, cuyos nombres conocen ustedes como una expresión vital de la vocación popular que los reúne aquí, hicieron que las manifestaciones de nuestro folklore refluyeran sobre las grandes ciudades como una expresión de una Argentina que permanecía oculta en el seno de la tierra y de los pueblos del interior.

El sentimiento telúrico es una realidad. La tierra germina en frutos y en seres humanos, y así como los frutos tienen cualidades que los diferencian de los producidos en otras regiones, también los hombres se distinguen por su idiosincrasia y por su formación espiritual.

El folklore argentino era una voz extraña en el asfalto. Retumbaba como un llanto, como un ritmo que arrancaba desconcierto, incomprensión y muchas veces, desdén.

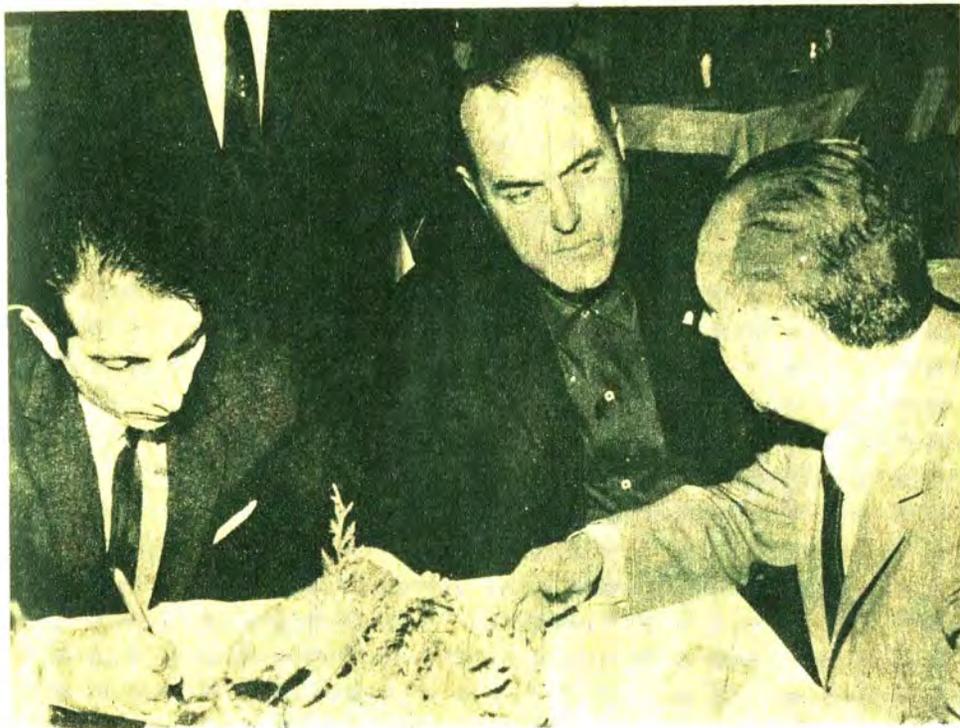
Las cosas han cambiado mucho en estos últimos años. La totalidad de nuestra manera de ser se expresa hoy en lenguaje folklórico, y es en las grandes ciudades, y muy especialmente en Buenos Aires, donde encuentra apasionadas multitudes que lo cultivan, lo comprenden, lo sienten y se hermanan con el resto del país telúrico a través de sus ritmos provincianos y su lenguaje popular.

Los protagonistas de esta transformación en el gusto y en los sentimientos de grandes núcleos de la población urbana lo son ustedes, los folkloristas, que vieron desde el momento en que sintieron la influencia de la tierra y del paisaje el camino que habrían de recorrer más tarde al servicio del espíritu y de la cultura nacional.

La naturaleza física, la inventiva, el espíritu creador y cuanto constituye la meta de los que dedican su vida al folklore, encuentran hoy en el pueblo argentino comprensión, estímulo, aplauso y una amplia y generosa disposición de ánimo para sentir y vivir el folklore como una vital expresión de fuerza y grandeza nacionales.

**PERIODISTA:** Dr. Perette: ¿Qué opinión lleva usted formada, por lo que ha visto, de estos Festivales de folklore realizados en Cosquín, y particularmente del quinto Festival, al que ha asistido?

**Dr. PERETTE:** Se trata de algo realmente extraordinario. Empeñaremos todo nuestro esfuerzo para que el próximo Festival tenga el más amplio apoyo. Debemos propender a que las delegaciones provinciales vengan óptimamente preparadas. Estos festivales deben alcanzar cada año mayor trascendencia, como está ya ocurriendo. Pienso que es útil filmar,



Oídos atentos de don Alberto Honegger y Julio Marbiz a las palabras del señor vicepresidente de la Nación, Dr. Carlos H. Perette. Vale la pena oír, porque está exponiendo sus propósitos de amplio apoyo a las expresiones folklóricas y al próximo Festival...

con sentido didáctico, a las delegaciones, para llevar el espectáculo filmado a las escuelas del país, sobre todo en los aspectos regionales que las delegaciones representan.

Atribuyo gran importancia a estos festivales. Creo, inclusive, que en cuanto a su presentación, convendría darles verdadera espectacularidad, mediante luces y colores, como he visto en Mendoza, en la Fiesta de la Vendimia. El señor Presidente de la República es un gran estuasiasta del folklore y sus manifestaciones, y puedo adelantar que el año próximo concurrirá al VI Festival de Cosquín. Por nuestra parte, ya se ha hecho efectivo el homenaje a Cosquín que, mediante una placa, dejamos, en nombre del Senado de la Nación, en justificado elogio de una ciudad que ha conseguido este verdadero milagro del despertar del sentimiento tradicionalista. Hemos dispuesto también que a cada conjunto premiado se le obsequien los veinte valiosos tomos de la "Biblioteca Mayo", que incluyen importantes investigaciones sobre el pasado argentino.

**PERIODISTA:** ¿Qué puede decir, doctor Perette, de lo que correspondería hacer en beneficio de los nuevos valores que pudieran surgir del Festival?

**Dr. PERETTE:** El doctor Illia ha manifestado y manifiesta gran interés en el folklore y en lo que está ocurriendo en Cosquín. Los nuevos valores de las delegaciones deberán tener como premio —es lo que pensamos— contratos en radio y TV. Lo propiciaremos con todo interés.

**PERIODISTA:** ¿Qué planes tiene el gobierno, doctor Perette, en cuanto a las posibilidad de que el folklore pueda ser implantado como materia en las escuelas del país?

**Dr. PERETTE:** Exactamente, es lo que nos proponemos. Es una materia absolutamente formativa. Entretanto, lo filmado en espectáculos como el de Cosquín, en la parte correspondiente a las delegaciones provinciales, podrá ser exhibido en las escuelas, por supuesto que sin descuidar el desarrollo normal de las clases de enseñanza. Sería también interesante propiciar los concursos en las escuelas de trabajos sobre folklore, los mejores deberían ser premiados...

Los breves minutos de charla con el Dr. Carlos H. Perette nos permite advertir que el señor Vicepresidente de la República es un hombre profundamente identificado con lo folklórico, en lo cual su preocupación y fervor corren paralelos a los que el doctor Illia siente por el nuestro. Cuando tales preocupaciones vienen de tan alto origen, aseguran la más eficaz protección a estas nobles manifestaciones espirituales del país, lo que permite alentar la esperanza de que se obtengan los mejores frutos.

El doctor Carlos H. Perette, en el acto inaugural del V Festival de Folklore de Cosquín. Las palabras del vicepresidente de la República confortaron y alentaron para seguir en el gigantesco esfuerzo que los festivales significan.



## DR. CARLOS H. PERETTE: UNA PRESENCIA AFIRMATIVA Y ESPERANZADA EN COSQUIN V

A la madrugada... El doctor Perette, del brazo de un funcionario de la Comisión Organizadora, abandona ya el espectáculo y se dirige aún a punto de las 10 de la noche. El padre Monguillot, lo observa con manifiesto interés.





Un regalo folklórico... y por cierto que valioso. El señor Alberto Honegger —de la firma editora de esta revista— pone en manos del Dr. Perette el "GRAN MANUAL DE FOLKLORE", recientemente editado. Detrás, el profesor Coluccio sonrío, con la satisfacción de haber colaborado en una obra de real importancia como ésa.



Bajo la ramada, acercándose al folklore "en vivo", en la forma de una sabrosa empanada al estilo salteño. Las empanadas deben ser muy buenas, porque todos sonrían...



**S**E proyecta en dimensión gigantesca desde el escenario de la Plaza Próspero Molina... En los fogones se consume tremenda cantidad de carne, chorizos, empanadas, tamales, loco, humita. La gente se atropella por conseguir sus respectivos vales. Se canta. La nota periodística está en la mesa de los artistas. El fogonazo que documentará cada minuto. Se comenta. Se descubre. Se alienta. Se vive...

Toda esta enorme máquina que es el Festival tiene su historia y su proyección. Para adentrarnos en él lo entrevistamos al señor Intendente Municipal de la ciudad de Cosquín y charlamos amablemente durante largo rato en su propio despacho. La plática se desarrolla así:

**PREGUNTA:** ¿Cuál es la vinculación directa o indirecta de la Intendencia Municipal y el Festival Nacional del Folklore de Cosquín?

**Sr. INTENDENTE:** La Comisión Organizadora del Festival Nacional del Folklore es una comisión que depende de la Municipalidad de Cosquín en base a una ordenanza dictada en su oportunidad por el Concejo Deliberante. Tiene dos tareas fundamentales que cumplir: el aspecto técnico o artístico y el administrativo. Por eso ha sido reglamentada en base a una ordenanza que fija sus deberes y atribuciones.

**P.:** Su vinculación directa con esta Comisión, ¿cuál es?  
**R.:** El Intendente, de acuerdo a las reglamentaciones, revisa el carácter de Presidente Honorario de dicha Comisión. La Municipalidad de Cosquín, que abarca sus dos poderes, el Deliberativo y el Ejecutivo, ha brindado su apoyo total a la Comisión, contribuyendo con el trabajo de su personal, que realiza tareas diversas desde varios meses antes del desarrollo del Festival, y también el Intendente Municipal ha acompañado a la Comisión en todas las gestiones oficiales y privadas que ha tenido que realizar.

Para romper un poco la frialdad de las preguntas "serias" nos permitimos formularle al señor Intendente algunas de

# PONER EL HOMBRO AL FESTIVAL...

*DECLARACIONES DEL SEÑOR INTENDENTE  
MUNICIPAL DE COSQUIN.*

*COSQUIN NO DUERME. BULLE, CAMINA,  
SUEÑA, APLAUDE, SE EMOCIONA...*



Indole "privada". Con su proverbial gentileza nos responde el señor Ramón Negrete.

—¿Le gusta el folklore?

—Mucho.

—Nos explicamos ahora por qué su rostro de cansancio. ¿Cuántas horas duerme usted en este traje?

—Estamos durmiendo un término medio de tres horas por día. Pero no crea usted que es esta semana únicamente la del desvelo. Hace un mes que venimos desplegando gran actividad, porque a último momento se presentan problemas que hay que resolver, a pesar de la previsión que toman la Municipalidad y la Comisión.

—Eso es lo que no sabe el público. La gente cree que el Festival ocupa una semana únicamente.

—Es así. Por eso que hay que destacar en forma fundamental la labor que desarrolla la Comisión Municipal del Folklore. Todos trabajan ad honórem. La tarea de la organización de este festival, que dura más o menos seis meses, los obliga a realizar una labor muy intensa y a abandonar sus actividades particulares. He comprobado personalmente el patriotismo de esta gente para colaborar con el engrandecimiento del pueblo, abandonando en forma total sus actividades particulares, con el consiguiente perjuicio para ellos. Por eso considero que es un deber nuestro hacer público el reconocimiento de la Municipalidad hacia todos ellos.

—¿Es verdad que hay gente que trabaja durante diez horas corridas en el fogón?

—Es verdad. Hay personas que comienzan su tarea a las diecinueve horas y terminan al otro día a las diez de la mañana, con los últimos controles que deben realizar. Porque no es solamente la venta al público: hay que recibir mercadería, prepararla, venderla y realizar los controles pertinentes. También diariamente se realizan los controles totales de las ventas realizadas.

—¿Es verdad que en los fogones se consume hasta una tonelada de chorizos diaria?

—Es verdad. Los proveedores, con la anticipación necesaria, aceleran el faenamiento y preparación del producto para que no falte durante los nueve días que dura el Festival. También hay otros productos de gran consumo, como el pan. Usted habrá escuchado que la primera noche, a la una de la madrugada nos habíamos quedado sin pan.

—Esto da la pauta de que Cosquín durante esta semana sea el centro fundamental de toda la gran actividad de la Provincia. Debe estar orgulloso usted.

—Todos estamos orgullosos de nuestro Festival. Por eso lo defendemos a capa y espada, y agradecemos a FOLKLORE que nos dé esta oportunidad de expresarlo en forma pública.

—Precisamente nosotros queremos brindarles a ustedes la oportunidad de llegar al resto del país para que cuenten estas intimidades del Festival y puedan aquilatar la obra con verdadera justicia.

—Vuelvo agradecerle profundamente.

—¿Nos puede decir cuál es la gravitación de este Festival en el ámbito de Cosquín?

—Hemos notado un progreso extraordinario en nuestra ciudad en el aspecto cultural. No queremos decir con esto que Cosquín haya descuidado anteriormente este aspecto; el Festival Nacional del Folklore ha contribuido notablemente en el acrecentamiento cultural de nuestro medio. Y eso, lo notamos en el medio familiar y en las escuelas. En éstas, por ejemplo, se dictan horariamente, clases de folklore. En una escuela del departamento de Punilla se realiza anualmente, por iniciativa de la misma, certámenes de folklore. El año pasado, fue el último realizado aquí en Cosquín donde intervinieron todas las escuelas del departamento Punilla. Auspicia este certamen la Comisión del Festival Nacional.



—Hemos visto la ornamentación que los murales pintados en las paredes ofrecen a Cosquín. ¿Puede historiarnos esta hermosa realización?

—La idea de la realización de los murales, es obra del famoso pintor cordobés don Ricardo Pedroni, artista de renombre en nuestro país y en el extranjero. Lo hizo en base a experiencias anteriores. El propició esa idea ante la Comisión y fue aceptada de inmediato, dado al aporte artístico y cultural que representan estos murales. La repercusión fue grande y la ciudad quedó vestida de colores y estampas.

—¿Hubo premios para los que intervinieron?

—Sí. Aparte de costear la estada de todos los participantes se instituyeron premios en dinero.

—¿En cuánto tiempo se pintaron esos murales?

—En dos días estuvieron completados.

Hacemos notar que verdaderamente la ciudad de Cosquín luce espléndidamente con la obra de esta gente joven que estudia en Bellas Artes y que ha regalado al Festival su espíritu transformado en color. Algunos murales adquieren contornos de pequeñas grandes obras y en general todos son de primera calidad. Es también una posibilidad para el futuro artista, de darse a conocer.

—¿Me permite agregar algo al respecto?

—Cómo no.

—Este año se realizaron ciento diez murales y queremos que todos los años se realicen igual cantidad, en base a anteproyectos presentados y aprobados por una Comisión especial.

—¿Quiere agregar algo más referente a la proyección cultural del Festival?

—Sí. Se está contemplando la posibilidad de la creación de una orquesta. Ya tenemos nuestro coro polifónico de prestigio en toda la provincia y fuera de ella.

—¿Por qué no actuó en el Quinto Festival?

—Creo que por razones de programación. Esperemos que el próximo año estarán presentes para el aplauso del público.

—Ojalá. Cosquín tiene que ser admitido, o mejor dicho debe disponer de quince minutos, por lo menos, de su Festival para mostrar sus valores locales. Tengo entendido que aquí hay buenos compositores e intérpretes, totalmente desconocidos por todos. Soy de opinión que hay que darles una oportunidad.

—Justamente ésta es una inquietud que nos han hecho llegar varias personas e instituciones. En la organización del próximo festival contemplaremos la posibilidad de complacer tan justo pedido. Existe una situación que queremos hacer resaltar: no queremos nosotros que nadie piense que el Festival de Cosquín pueda ser utilizado por artistas locales; es un prurito que tenemos, sin saber si tenemos razón o no. Pero siendo justo este pedido, trataremos de darle una justa solución.

—¿Existe ya algún museo producto del Festival Nacional?

—El señor Cura Párroco, el Padre Héctor Mario Monguillot, ha recogido esta inquietud del pueblo de poder crear el museo folklórico argentino. El Ateneo Folklórico de Cosquín, que trabaja paralelamente al Festival, también tiene la inquietud de poder formar ese tipo de museo. Nosotros lo apoyamos ampliamente, porque comprendemos su gran alcance. Estamos en procura del primer dato fundamental para la iniciación de este proyecto, que es la edad de Cosquín. No sé si usted sabe que Cosquín no tiene fecha de fundación, es decir la desconocemos en absoluto, pese a los trabajos de investigación que se han realizado en el país. Por intermedio de la Embajada de España hemos solicitado que nos averigüen en aquel país este importante dato, pues creemos que allá deben obrar los mismos, o alguna referencia que nos aproxime a la fuente verdadera. En los archivos oficiales de la provincia nos dan una fecha: año 1776, cuando aparece un primer adelantado por estas tierras, pero la fecha exacta de la fundación de Cosquín no se sabe.

—¿El Festival de Cosquín arroja déficit o ganancias?

—Los cuatro festivales anteriores nos han dado pérdidas. El último ha arrojado la cifra de \$ 1.951.000 pesos. Esta deuda, de acuerdo a la reglamentación de la Comisión, la absorbe la Municipalidad, pero... la Municipalidad tampoco la absorbe en forma absoluta, porque no puede pagarla...

—¿Cómo se soluciona ese problema?

—Esa deuda lo absorbe el comercio en general. Entonces con el producido de este festival, por ejemplo, vamos pagando recién deudas del año pasado. Nosotros no pretendemos ganar un solo centavo, en absoluto. Estamos en la faz romocional. Abrigamos la esperanza de que en lo sucesivo no arroje ninguna clase de pérdida.

—¿Puede darnos una cifra global del costo del Festival?

—En estos momentos, el Festival gira en torno a los 12 millones de pesos. Tenemos más de veinte delegaciones provinciales, con un término medio de 16 personas por delegación y once días de alojamiento. Pasajes, traslado de las delegaciones en la ciudad. Algunas provincias ayudan a algunas delegaciones y eso alivia en parte nuestro enorme gasto.

—¿Con qué anticipación invitan ustedes a las delegaciones provinciales?

—Más o menos con seis meses de anticipación, para que tengan el debido tiempo de preparación. Debemos destacar el esfuerzo tremendo de todas las provincias para la elección de las delegaciones que concurren a este festival. Eso hace que adquiera carácter nacional el mismo y el trabajo se halla repartido en todo al ámbito de la República. La parte fundamental de nuestro Festival la constituyen las delegaciones, sin ninguna clase de equívocos. Eso le encargamos lo haga destacar. Nuestro Festival no tendría razón de ser sin la participación de las delegaciones provinciales.

—¿Otros gastos?

—La contratación de los números profesionales. Creemos que más adelante todos estos artistas se darán cuenta de que Cosquín necesita de su aporte para el Festival y que es un deber estar presente en el escenario de nuestra plaza. Eso nos ayudaría mucho.

—¿Las sillas son de propiedad de la Comisión?

—Todavía no en su totalidad. Hemos adquirido una parte. El resto lo alquilamos. En su totalidad son 12 mil sillas. Pero llegaremos a adquirir las sillas necesarias que serán propiedad de Cosquín.

—Los elementos de luminotécnica y transmisión ¿son propiedad?

—No. Todo ese elemento lo alquilamos.

—Creo haber escuchado que tienen idea de ampliar más el escenario para futuros festivales. ¿Es verdad?

—Sí. Ya nuestro escenario resulta chico, como usted ha visto. Pensamos ampliarlo, de acuerdo a los adelantos de la época... Eso, si no tenemos gran déficit.

—La firma anunciante. ¿soluciona en parte el problema económico?

—En parte, sí. Hemos conseguido la contribución de Y.P.F., Agua y Energía y Gas del Estado. Esto es muy importante, porque, aparte del orden económico, tiene un aspecto nacional... Deseo que haga destacar el importante aporte de las firmas anunciantes para la ornamentación de la plaza del Folklore, que como usted habrá podido comprobar, este año ha sido extraordinaria.

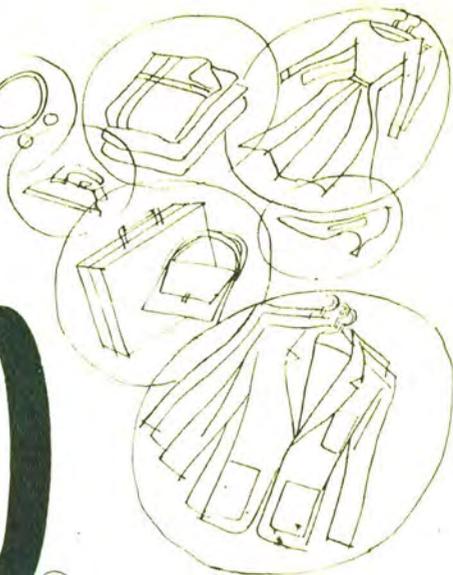
—¿Existe alguna posibilidad de organizar algún certamen para autores y compositores cordobeses?

—En eso estamos. Esa inquietud ya está en carpeta para el próximo festival.

—¿Desea agregar algo más, señor Negrete.

—Agradezco a la revista FOLKLORE la oportunidad que me brinda para dirigirme, en nombre de la población de Cosquín, a todos los que hacen posible la realización de este festival. A los participantes del espectáculo. Al público. A las distintas entidades y amigos que colaboran en una forma u otra. Para todos, el agradecimiento del pueblo de Cosquín, por esta gran obra que realizan.

PROBLEMA  
DE  
ESPACIO?

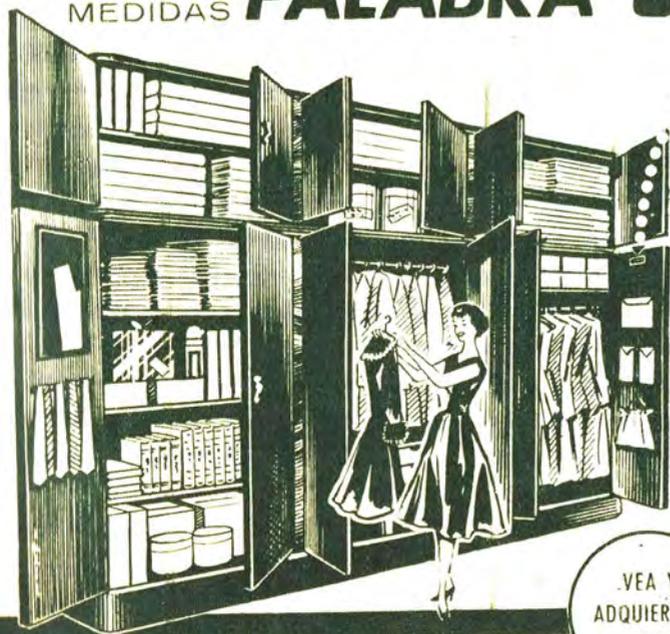


# AMPLACARD®

CON SUS  
PERFECTAS  
**60**  
MEDIDAS

**TIENE LA  
PALABRA!**

SU CREDITO EN  
**6-10-20**  
MESES



Todo  
AMPLACARD  
lleva en su interior  
la **chapita** que lo  
identifica.



## SUPERACION EN CALIDAD

- AMPLACARDS en blanco o lustrado en el color de sus muebles
- AMPLACARDS con textura decorativa en 20 tonos distintos.
- AMPLACARDS tapizados con telas vinílicas Carpenter.
- AMPLACARDS divisores de ambientes.
- AMPLACARDS super cama extensible en su interior
- AMPLACARDS bar o biblioteca
- AMPLACARDS decorados para acompañar muebles Luis XVI

VEA Y  
ADQUIERALO  
EN

## CASA DEYA S. A.

Rivadavia 199 - QUILMES - Bs. As. - T.E. 203-0236  
9 de Julio 16/18 - BERNAL - Bs. As.  
G. E. Hudson 327 - BERAZATEGUI - Bs. As.

## AMPLACARD SPAGNI

San Jerónimo 2230 - Pcia. de SANTA FE

## AMPLACARD GATTI

Güemes 2532 - ROSARIO - Pcia. de Santa Fe

## AMPLACARD CONGRESO

Rivadavia 2243 - T. E. 46-3198 - BUENOS AIRES

PARA CONCESIONARIOS DIRIGIRSE A CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA EN: SAN LUIS 3123, CAPITAL FEDERAL.

# ¿QUE HACEN LOS ARTISTAS FUERA DEL ESCENARIO?

FLASH DE  
ENTRECASA PARA  
LOS FOLKLORISTAS  
EN COSQUIN

*El escenario de Cosquín —lo hemos dicho alguna vez— semeja la inmensa proa de un barco gigante, sobre la que se desarrollan los números de una interminable y fascinante fiesta que comienza poco después de las nueve de la noche y, en cada velada, se prolonga hasta el amanecer, para continuarse aun hasta pasadas las nueve del nuevo día en la frecuentación cordial entre artistas y público, en las confiterías, en el club, y, un poco antes, bajo las ramadas de las churrasquerías que circundan la gran plaza.*

*Este mezclarse de artistas y público, esta auténtica confraternidad que estrecha aun más los lazos entre admiradores y admirados, es uno de los encantos que Cosquín ofrece a los entusiastas espectadores de todos los días. Con naturalidad, sin afectación alguna, los artistas se ofrecen a su público, comen con algún admirador un loco, un tamal salteño, una empanada, beben un buen vaso de vino, charlan y firman autógrafos, abierto el corazón a la amistad y a la confraternización sincera, en este milagro que, bajo el signo del folklore, ve todos los días el cielo de Cosquín.*

*—Pero el público quiere ir más allá. ¿Qué hacen, cómo viven los artistas en Cosquín, fuera del escenario, aun fuera de esa continuidad natural de la actuación, que es el bajar a los alrededores, cantando entre todos? ¿En qué emplean sus ratos libres, si es que, en esta intensa actividad, les queda algún minuto por disponer? La verdad es que la actividad desarrollada resulta tan intensa, tan prolongadas las jornadas de trabajo, que aquí no puede pensarse, naturalmente, en "ratos libres"... Pero, de cualquier manera, cada artista muestra en la vida diaria del hotel, sus inclinaciones, sus gustos, su particular idiosincrasia. Unos se doran al sol —como casi todos— y se bañan en las frescas aguas cosquinenses. Otros alternan el baño con la lectura. No pocos se dedicarán —con mayor o menor suerte— a la pesca. Casi todos habrán traído su buena cámara fotográfica, para documentar estos instantes felices. ¿Qué hacen, pues, si no todos, por lo menos algunos de ellos? Es lo que intentaremos averiguar, en estos rápidos flash, instantáneas periodísticas que hemos ido logrando en cualquier orden, a medida que nuestros artistas iban poniéndose a tiro del "flash", sorprendidos de entrecasa, como el lector querría verlos, como nosotros vamos a mostrárselos. Nota amable que, fuera de la actuación, mostrará aspectos humanos, no siempre divulgados, a veces desconocidos, de cada uno de los artistas...*

**EDUARDO  
FALU**

Lo encontramos en el "Costanera Hotel", donde ocupa la habitación N° 33. Enfrente del amplio edificio, la hermosa vista de sauzales enmarcando la playa. Falú, como siempre, gran señor como lo es, cordial, natural, sin afectación alguna. La noche anterior, interpretaciones suyas como la hermosa "Vidalita" de Williams, han levantado olas de cálidos aplausos. Su "Preludio y danza" ha dejado también en suspenso y admiración a un público que lo sigue con invariable cariño. Pero Falú no se envanece de nada. Es siempre el mismo: un artista cabal, cordial, sencillo, en el absoluto equilibrio de sus valores artísticos y su igualmente admirable calidad humana.

Aquí, junto a una mesita veraniega, cerca de la escalinata que baja a la playa, lo vemos así: sobrio saco tejido color azul oscuro, con frente jaspeado; pantalón azul marino, zapatos marrones. Habla lentamente, lo justo y medido, con cierto aire sentenciosamente gaucho de paisano salteño:

"Llegué con mi amigo Vicente González, gran contador de cuentos y de



"Vidalita" de Williams a pleno aire, con horizonte de sierras y en la guitarra milagrera de Eduardo Falú. Todo un poema. Es una secuencia del film que, con Elsa Daniel y Atilio Marinelli (ellos, en primer plano), está filmando Delfor Beccaglia.

chistes, y, sobre todo, gran corazón criollo. Me trajo en su camioneta. Aquí no queda mucho tiempo libre. Pasé un día en casa de mi amigo Omar Buschiazzo, a quien González le hace mil bromas y travesuras. Ni yo me libro de los chistes de González, que son ingeniosísimos y divertidos. Hace unos días nos filmaron para Canal 13, junto con los esposos Sensier —Dorothy y Peter—, estos ingleses que ya parecen nuestros por el cariño que tienen por las cosas de nuestra tierra, y con los que he hecho ya buena amistad. También "Los Cantores de Quilla Huasi" —grandes muchachos, sobre quienes dije algunas palabras cordiales al entregárseles el "Disco de Oro" de Philips, en el "Club de Ajedrez"— son compañeros de hotel. Estoy muy contento de volver a Cosquín. El cariño de la gente, tan sincero, lo sostiene a uno para trabajar y seguir adelante. Lo lindo es alterdar fuera del escenario con quien sigue la labor de uno, fraternizar en esta tarea común de las cosas del folklore, donde es tan importante el que interpreta como el que escucha. Me acosté muy tarde,

y me levanto a eso de las once y media de la mañana. Soy medio nadador y me largo un rato al río, para quemarme un poco. Me he traído también algunos libros para leer. Me gustan, sobre todo, los ensayos y los estudios históricos. Ahora estoy leyendo las "Memorias" del General Paz. Es interesante la parte que se refiere a las batallas de Oncativo y la Tablada, porque allí la leyenda y el folklore, juegan su papel. Usted recuerda que, según lo dice Paz, los soldados cordobeses se resistían a pelear con los riojanos, porque creían que Quiroga tenía quinientos soldados que de noche podían convertirse en tigres, es decir, en quinientos "capiangos"..."

Así es Eduardo Falú: uno y el mismo dentro y fuera del escenario. El "flash" no hace sino confirmar la magnífica calidad humana de este muchacho cuya magistral ejecución guitarrística, unida a una voz de calidez viril, ha transpuesto las fronteras de la patria para llevar lo nuestro a horizontes cada vez más dilatados, hasta el propio país del Sol Naciente...

## LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



"¡Qué locura!" parecen decir gozosamente "Los Cantores de Quilla Huasi" ante toneladas de pan y chorizos que se les presenta a la vista, en los concurridísimos fogones nocturnos que rodean la gran plaza Próspero Molina de la ciudad.

Están también —lo dijimos— en el "Costanera Hotel". "Cacho" Valles, Lastra, Palmer y Núñez se muestran deslumbrados por lo que ven en Cosquín. Les asombra —como nos asombra y conforta a todos— ese hermoso reencuentro del alma nacional, en que los artistas bajan del escenario y van a mezclarse con su público en las confiterías, amaneciendo en el canto. Ellos participan activamente, gozosamente, de esa feliz manera de confraternizar en lo folklórico, bajo cuya emoción se borran todas las diferencias. Todo es aquí espontáneo, natural.

Núñez suspira en busca de una cancha de bochas, su invariable devoción. "Me voy a correr a La Falda porque me han invitado allí a un partido", nos dice.

Palmer se acuerda de sus tiempos marplatenses, cuando sacaba ahogados como experto bañero. Ahora deleita a amigos y admiradores, fuera del escenario, con su magnífica voz.

Lastra anda preguntando dónde se pueden matar jabalíes o chanchos del monte, ciervos o algún animalito por el estilo, pues es un excelente cazador de caza mayor.

"Cacho" Valles nos cuenta ahora una historia que empezó siendo alegre, deliciosamente ingenua, y que ahora es melancólica: la de "Silvestre", la liebrequita niña. El mismo nos la relata:

"La encontré hace unos pocos días. Era más chiquita que un conejito. No creo que tendría más de una semana de vida... Le ofrecí lechuga y hasta un pedazo de pulpa de sandía, pero no quiso comer. En cambio, la he venido alimentando con leche mezclada con un poco de agua y le gustó mucho. La veía mover su hocico todo el tiempo, como olfateando permanentemente algo. Pensé en ofrecerla como mascota del Festival. Me despertó una gran ternura. La verdad es que —¡insólito Cosquín!— me he sentido para ella como una madre. Pero un desdichado día la encontré en mi coche, sin vida. Si hay un paraíso para las liebrechitas buenas, por allí estará "Silvestre", que alegró nuestros días en Cosquín con su gracia de animalito inocente. Nos ha dejado a todos una gran pena..."

Así son estos cordiales muchachos, Valles, Lastra, Palmer, Núñez. Cuatro discos de oro coronaban el muro frente a la cabecera de la mesa donde "Philips" y todos los artistas que se hallaban en Cosquín rindieron su homenaje de afecto y adhesión a los legítimos conquistadores de "El Disco de Oro", cuyas grabaciones superaron el millón de discos. Fuera del escenario son como son: cordiales, sencillos, de llana simpatía. Cantan sin imitar a nadie, sin forzar la voz en tonadas localistas, con una personalidad que los sostiene en alto desde no hace poco... Y "Cacho" Valles, entretanto, invita una y otra vez a chicas espectadoras, que asciendan a bailar con él, en el escenario, un gato o una cueca...

## RAMONA GALARZA

—Ramona, ¿qué lleva ahí?  
Ramona Galarza —que se hospeda en el "Yuste Hotel" (Villa Pan de Azúcar, sierras de Córdoba)— atraviesa el amplio comedor con un termo. ¿Qué solicita? Agua caliente. ¿Qué toma? ¿Mate? No... Ella misma nos lo aclara.

—Tomo café. Me gusta tomar café caliente antes de las comidas... (¿Quién se opone? En gustos no hay nada escrito...)

Ramona ha venido con su mamá. Sufre un luto reciente. Con todo, viste a ratos ropa de veraneo. Lila vemos con un conjunto color topo. A veces, con un vestido floreado, color lila, que le deja la espalda libre. También de negro, como la madre.

—¿Qué es esto, Ramona?  
—Siete u ocho. No traje más, porque abultan mucho en la valija...



"¡Pruebe, pruebe, fíjese qué sandwich de chorizo!". Ramona Galarza está elogiando el "producto" y Dorothy Sensier, se dispone, gozosamente a hacerle caso...

## DOROTHY Y PETER SENSIER



"¡El atracón que me voy a dar!" piensa "Dorita" Sensier al disponerse a atacar al loco. Y Ramona Galarza comenta: "¡Qué locura de plato para un atracón!"

## JOVITA DIAZ

Los siete u ocho han ido apareciendo, en sus diversas actuaciones en el escenario. Uno parecía una suntuosa corola. Otro ponía encajes negros sobre los morenos hombros de Ramona. Ella estiraba los brazos hacia su público, en gesto de cordial entrega amistosa. Un rato después la veíamos bajo la ramada de una de las churrasquerías a fogones que rodean la plaza Próspero Molina, probando unos tamales salteños, comiendo el espeso loco picantero, junto a su mamá y al señor Fernando López, director artístico de Odeon. Hemos cenado con ella en la casa del señor Buschiazzo, de "Conciertos Omar", Ramona es un alma de niña, una criatura que conserva la pureza ingenua de sus años adolescentes, en su Corrientes natal.

—¿Canta desde muy chiquita Ramona? — le preguntamos a la mamá, la señora de Oneto.

—Cantaba desde chiquitita, subida al paraíso del patio de nuestra casa, en Corrientes. Allí, arriba del árbol, entonaba cualquier canción. Siempre tuvo mucho oído. Se le pegaba todo lo que oía.

En el "Yuspe Hotel", Ramona anda en el jardín, mira las plantas de "taco de la reina", se sienta en un banco placero pintado de color naranja, sonríe, con sonrisa de natural gracia, la sonrisa de la "cuñata" correntina que sigue siendo.

Ahora la vemos volver de la playa, de la toma del río, quemadita, todo el cabello mojado y echado hacia atrás. No es el peinado alto de su actuación, que le da aire de actriz. Así, la carita lavada, el pelo suelto en la nuca, renegrido y mojado, tiene una encantadora gracia adolescente...

Hemos oído por ahí:

"Son la revelación del Festival..."

Y así parece...

Están en el "Costanera Hotel" y hemos ido a charlar con ellos. Dorothy —"Dorita"— habla perfectamente castellano. Peter se enreda un poco en las cuartas, pero entiende y se expresa en nuestro idioma con algunos tropezones.

—¿Qué les parece esto?

—Oh, fenómeno —dice Dorita, con una expresión para nosotros verdaderamente insólita—. En ningún lugar del mundo —agrega— hemos visto nada parecido. En Edimburgo, por ejemplo, se hace un gran festival musical, pero en un amplio salón, no como éste, grandioso, al aire libre...

Peter ha hecho las guitarras criollas con las que ambos actúan. ¡Extraordinario! Dorothy apareció en la primera actuación con un deslumbrante vestido que se veía como totalmente bordado en oro.

La emoción de ambos al conocer personalmente a Eduardo Falú, con a otros artistas que valoran, ha sido inmensa. Han comido un asado criollo en la quinta "Mimosa", de Armando Eiman, en Huerta Grande, en compañía de amigos recientes pero ya queridos, como Jaime Dávalos, Omar Buschiazzo, León Benarós y su señora, Emma Felce, y los dueños de casa. Bajo los pinos hicieron oír zambas con una increíble penetración de su carácter. Dorothy tiene una voz de extraordinaria calidez, que transmite y emociona. En sus labios, "La Candelaria" trae toda la nostalgia original. Hacen una verdadera creación de "La tempranera", de Benarós y Guastavino, y, de los mismos autores, han estrenado en el Festival una linda cueca que fue recibida con estruendosos aplausos: "Mi viña de 'Chapanay", que acaba de editar Lagos.

—¿Qué hace, Dorita, en los ratos libres?

—¡Oh, bueno, la verdad es que no nos quedan muchos ratos libres! Como no tengo muy buena memoria, hace años llevo un diario de las cosas importantes que me ocurren. Tendré que anotar muchas páginas sobre las maravillosas cosas que estamos viendo en Cosquín. Cuando volvamos a Londres hablaremos de todo esto, divulgaremos lo que es este maravilloso encuentro de artistas y público, hermanados en un mismo fervor, en esta tierra maravillosa que ya sentimos nuestra...

—Pienso igual que mi señora —agrega en castellano, trabajosamente, Peter—. Además —sigue diciendo— con mi máquina fotográfica, automática, he tomado fotos en colores de casi todos los murales pintados en Cosquín...

Jovita Díaz es toda emoción. La dulce y gentil maestra chaqueña de Villa Angela se ha elevado ahora a la altura de estrella en el mundo de la canción folklórica. Pero no se ha mareado. Sigue temblando de inquietud cada vez que entra al escenario, como si fuera a cantar por primera vez. La encontramos en el "Yuspe Hotel", donde reside. Ahora, en el anexo infantil, en el parque próximo al "Salafría", se está preparando para su actuación. Se ve como una niña, feliz y gozosa. Su carita, sin embargo se ve algo pálida y parece reflejar intensamente toda la emoción del regreso. Es que ella ha sido una revelación



Jovita Díaz imitando el gesto de Eva, y comiéndose una manzana, aunque la verdad es que nuestra madre ancestral compartió la manzana de la sabiduría, y ella Jovita Díaz, se la está comiendo sola...

## LOS CANTORES DEL SOL NACIENTE

## JULIO MOLINA CABRAL

de Cosquín, y debe justificar la consagración. Pero cuando sube al escenario, graciosa con su traje verde, de fino tono "degradé", su voz vibrante y matizada llena el aire de sonos jubilosos, que parecen encender el cielo de colores, como el barrilete del tema que está interpretando.

Ahora la vemos venir de la playa.

—¿Feliz, Jovita?

—Sí. La verdad es que tenía un miedo bárbaro. Luego de volver del escenario aún después de la gran demostración de afecto del público, me quedé un largo rato como en el aire, como enajenada. Cuando Pocho Leyes me entregó un gran ramo de flores, que me enviaba el público, me parecía que ganaba el cielo. Mi preocupación fue siempre no defraudar a quien cree en mí...

El cabello rubio de Jovita enmarca su simpático rostro juvenil, que parece reponerse de emociones tan intensas.

—¿Quién la peina, Jovita?

—Aquí, peinados "Celia", de Cosquín. Un peinado "flou"...

La seguridad de haber triunfado le vuelve los colores a la cara, como los del barrilete que, cada vez más alto, subía con su clara y expresiva voz, llenando el aire con alegres sonos, en la canción de Waldo Belloso...

Sin orden ni concierto, vamos entrevistando a los artistas fuera del escenario, a medida que los hallamos. Ahora nos encontramos con "Los Cantores del Sol Naciente". Estos simpáticos muchachos japoneses vinieron al país por un corto tiempo, y hoy están noviendo aquí, quieren casarse, formar un hogar y tener hijos argentinos. Están encantadísimos con nuestras costumbres. A falta de "sake" —especie de vino de arroz— han adoptado el vino blanco. Se amanecen cantando. Han creado un clima de cordialidad a su alrededor. Tienen decenas de admiradoras. Viven en Cosquín, ahora, en casa de Omar Buschiazzo, y se manejan con independencia admirable. Saben cocinar perfectamente, pero unas chicas riojanas los ayudan y ellos dirigen, como profesionales de gran hotel... Nagato —el más alto— es profesor de yudo. Taniguchi —el de menor estatura— es profesor de karaté, terrible sistema de lucha que en Japón sólo se permite a oficiales y militares. Yanaghi, el de anteojos, es católico. Sus compañeros son budistas. Pero parece que para dejar contentas a sus novias argentinas, los tres se casarían por iglesia.

—¿Qué es lo que cocinan, muchachos? —les preguntamos al verlos en plena tarea.

—Cocinamos "tempura" —nos contesta Taniguchi—. Es una especie de cangrejo a la milanesa. Como aquí no hay cangrejo, utilizamos pescado. Otro día hacemos "sukiyaki", que tiene carne, pescado, etc., que sumergimos en caldo. Como usted ve, las chicas argentinas son muy buenas y nos ayudan. Llevamos un diario de todo lo que nos pasa en este hermoso país. Como lo escribimos en japonés, con unos cuantos signos podemos decir muchas cosas... Estamos encantados de la Argentina y maravillados de Cosquín...

De chiripá rojo, bota corta y camisa negra, abierta mostrando el pecho varonil, Julio Molina Cabral componía una magnífica estampa criolla sobre el escenario. Hombre de a caballo, tiene toda la prestancia del jinete, el garbo airoso del hombre de horizontes anchos, del criollo sureño.

—¿Dónde está parando, Julio?

—Cerca de Cosquín, en La Falda. He alquilado, con toda mi compañía, un chalet en la calle Río II y French, frente a la "Hostería Estrada".

—¿Qué hace en los ratos perdidos?

—Bueno, como a todos debe sucederle en estos intensos días de Cosquín, en estos maravillosos días, tengo que decirle que no me quedan muchos ratos libres. Sin embargo, con mi vocación de siempre, no puede dejar de traer mi caballete de pintor, mis pinceles, mis pomos. Me encanta largarme por ahí, a trasladar a la tela los paisajes serranos. Aunque empecé siendo retratista —y no pocos artistas tienen retratos hechos por mí— me atrae particularmente el paisaje. Pintar me proporciona un gran descanso espiritual, me serena y equilibra. Después de horas de ensayo, los pinceles me dan paz, en la serena contemplación de la belleza de las sierras, cuya luz, cuyos verdes, trato de llevar a mis telas. Es un gozo ver, con ojos de pintor, los infinitos matices del verde de estos paisajes, la gradación de los tonos, muchas de las cosas que, quien no sea pintor, suele ver sin detenerse, sin advertir la hermosura que tiene por delante. Yo trato de meterme en el paisaje, para captar su espíritu. Me gusta, inclusive, imaginarle un alma, alma que suele reflejarse con resonancias distintas en cada una de las horas del día. Como hacían los impresionistas, he ensayado alguna vez, y ahora lo estoy haciendo, pintar el mismo paisaje a distintas horas, para obtener todo un panorama espiritual de un solo día, a

través de la variación de la gama de luces, que dan un interés distinto al mismo paisaje en cada hora.

Molina Cabral —pintor, arquitecto, cantor— trae a Cosquín, con su interesante compañía de arte, el aporte de su personalidad brillante y definida, que se recorta con tintes a la vez románticos y de varoniles trazos. Pero no poco se lleva de las sierras de Córdoba: la belleza de los paisajes que él sabe trasladar a sus telas, con devoción de enamorado...

Julio Molina Cabral es criollo de ley, hombre que desciende de los fundadores de Chivilcoy y que siempre fue paisano de a caballo, sin perjuicio de ser pintor y arquitecto. Por eso, estos chorizos —bien criollos, y sabrosísimos— le hacen sonreír.



## LOS TROVADORES DEL NORTE



Los triunfantes Trovadores! posan junto a la belleza de Elsita Daniel, estrella del film "Cosquín, amor y folklore" y al director del mismo el talentoso Delfor Beccaglia. Eran las 6 horas del jueves 28.

## JORGE CAFRUNE



"Pan, amor y canciones...": Título para una posible película en que jugarían papel principal la simpatía de Jorge Cafrune y las fervientes admiradoras que pululan inconsablemente a su alrededor..

—¿Dónde paran, muchachos?

—Un poco desparramados... Por razones de familia, no estamos en el mismo hotel... Cada uno hemos venido con nuestras respectivas esposas... Gómez vive aquí, en Cosquín, en la calle Sarmiento 91. Vino con la mamá, que le cocina, y una hijita de un año y nueve meses. Ferrer y Pino están parando en casa de ese gran criollo que es don Florencio López.

—¿Qué hacen en los ratos libres, fuera del escenario?

—La verdad es que son muy pocos —nos dice Romero—. Ensayamos en un teatro independiente, "El Alma Encantada", nombre que denomina a uno de los pocos teatros independientes que el país tienen local propio, y por cierto que un hermoso edificio. Don Omar Buschiazzo —que es nuestro representante— es un hombre de mucha inquietud cultural y ha sido uno de los creadores de este magnífico teatro. Ensayamos de seis a nueve de la tarde los días que no actuamos, y de cuatro a siete los días que tenemos actuación. Todos nosotros tenemos un acuerdo moral, un verdadero código, para no excedernos en la bebida, el cigarrillo o las trasnochadas, a fin de conservar la voz en perfectas condiciones. Aquí, cuando visitamos el "Yuspe Hotel", suelo jugar, con Marcelo Simon algunos partidos a esa especie de tenis en miniatura que es el ping-pong. Nos levantamos alrededor de mediodía. Todos nosotros —Gómez, Anzorena, Pino, Ferrer y yo— nos largamos al río, a quemarnos un poco. Lamentablemente, no trajimos máquina fotográfica. Ferrer es un gran cocinero. El "chato" hace platos verdaderamente deliciosos y se especializa en cocina española. En momentos difíciles, nos ha sacado del apuro. Hace el arroz que es una delicia... En Cosquín, nos gusta tomar una copa con cualquiera que se arrime. Hemos andado cantando por las confiterías. Nuestra impresión del Festival es inmejorable. Las delegaciones se han superado. Las norteñas, sobre todo, han levantado mucho la calidad de la presentación, en vista del impacto de las delegaciones del litoral. El Festival es sencillamente impresionante, y es admirable la inmensa multitud que lo sigue todas las noches, hasta las horas del amanecer. Imagínese cuánto nos halaga y conforta esta adhesión del público, que nos ayuda a trabajar y superarnos! Hemos estrenado cinco composiciones en el transcurso de este Festival: "Sargento Cabral", "Cieguito cantor", "La guampeada", "Para ir a buscarte" y "Nostalgias santiagueñas". Nos referimos a estrenos por parte de nuestro conjunto.

Otra estrella de primera magnitud, hecha a puro pulmón y por propio esfuerzo: Jorge Cafrune. Un canto varón que suma, sin embargo, la ternura a la fuerza avasallante.

—¡Cafrune! ¡Cafrune!

Por las calles de Cosquín, le llueven los pedidos de autógrafos. El se da a todos y, en particular, es feliz con los niños y, como el ogro manso de un cuento infantil, deja que las criaturas se prendan a la negra barba y la tironen sin medida.

—¿Cuándo llegó, Cafrune?

—Ayer (jueves 28). Llego de Santa Fe. Medio apurado me han tenido los mosquitos...

Apurado lo tienen ahora, con cariñosa urgencia, todos los que le piden que cante. Y él se prodiga, fuera del escenario, en las confiterías, hasta el alba...

—¿Dónde va, amigo? Lo llevo...

Cafrune nos carga en su "Rambler" —una camioneta ya suntuosa, pero que es para él instrumento de trabajo— y charlamos en el camino. Arriba del tablero, un raro trío de animalitos embalsamados: un quirquincho entre dos sapitos que alzan la cabeza, como esperando la lluvia. ¿Tres mascotas?

—Los llamo "Los desaparejos" —nos aclara Cafrune.

¡Qué cordialidad humana hay en este jujeño, flor de su provincia! Arriba y abajo del escenario hace oír "El Payador Perseguido", de Atahualpa Yupanqui. Tiene como laderos y amigos a "Los Olimareños". Hace mucho que no sentíamos tocar una milonga oriental con la propiedad, el gusto y el sentido que lo hacen estos valiosos muchachos. Cafrune los apoya y sabe por qué lo hace. Tienen pasta y valores altos...

—Hay huelga de mozos... —anuncian en el hotel "El Yuspe", donde Cafrune se aloja, pasa por un momento de suspenso. Pero un gran amigo de los folkloristas, el doctor Bernardo Nucenovich, gran aparcerero de Cafrune, improvisa un asado gigante, como él sabe hacerlo, a fuego lento y a la brasa. Sus encantadoras hijitas Norma Graciela y Susy (10 y 11 años, las dos rubias como el sol) y su señora, Clarita, lo ayudan en la partida. Ya conocemos esas peñas del amigo Bernardo, en su casa de la calle Caona, donde Cafrune ~~el~~ <sup>huesped</sup> casi diario. El éxito del asado es casi tan grande como el del Festival. Cafrune y sus amigos, como el doctor Nucenovich, el doctor Nucenovich, su turno, Hernán Figueroa Reyes, Pocho Leyes, entre otros. Corrientes pone

su nota de color en los labios de Nélida Zenón, estrella del canto correntino, y los coloridos acordeones que la acompañan. Mathus trae la fuerza de sus canciones mendocinas. En este asado —verdaderamente providencial y promocional— escuchan, entusiasmados, el señor Américo Belotto, director artístico de “Philips”; el señor Mario E. Nanclares, jefe de publicidad de “Odeon”, y otras personalidades de nuestros medios comerciales y artísticos. De allí saldrán más de una grabación, más de una audición, quizá...

Cafrune —remera azul, pantalón color topo, zapatillas azules con vivos blancos— goza entre sus amigos, en esa peña sin protocolo que se ha formado en los fondos del “Yuspe Hotel”. Ahora toca una milonga, en colaboración con “Los Olimareños”. Ya anochece y la peña no afloja... Así es Cafrune. Así es Cosquín... Cosquín, que ofrece esa visión de un Cafrune saboreando el loco, mezclándose en los fogones con la gente, cantando aquí y allá hasta que el sol ya calienta...

## LOS OLIMAREÑOS

Orientales, que es como decir un poco argentinos; un mucho, porque el río no nos separa, sino que nos une. “Los Olimareños” —que toman su nombre del río Olimar, al este del Uruguay, en el departamento Treinta y Tres— son, como dijimos, compañeros de Jorge Cafrune en sus giras artísticas. Cafrune los apadrina y los apoya. Así es de grande el corazón de Jorge. Del lado de aquel río avanzando por médanos y arenales llegan “Los Olimareños”, con un caudal admirable de valores y autenticidad. Están parando ahora en “El Remanso”. Los vemos en el hotel.

—Hermoso e increíble. Estamos muy contentos. El público nos ha recibido muy bien. Llevamos imborrables recuerdos.

“Los Olimareños”, dúo que integran José Luis Guerra y Braulio López— tienen pasta de triunfadores. Esta consagración en Cosquín los pone en un primer plano, en que no han pasado inadvertidos. Hay que oírlos cantar una zamba —“Cañada Zamora”, por ejemplo— o hay que escucharlos hacer trinar las guitarras en una milonga oriental, para apreciar la seriedad y valor del conjunto. La estrella que persiguen está ya a un paso de la mano... Los que saben ver tienen la palabra para darles el empujoncito que merecen...

## “APACHACA”



El “Indio Apachaca” supo también emocionar al pueblo de Cosquín... Aquí lo vemos formando un excelente póker de ases con “Los Quilla” Pal mer y Lastra y el increíble Jaime Dávalos.

—¿Lo vio haciendo “El condenao”, en “La Europea”? ¡A las seis y media de la mañana, terminada la actuación de la noche, hacían “levantar” de las sillas a la gente!...

Este es el comentario que ha provocado en el Festival José A. Gallardo. El valioso muchacho pampeano —poeta, novelista, recitador admirable— levantó una ola de adhesiones desde su primera presentación. ¿Qué hace ahora, por las calles de Cosquín?

—Ando entre la gente. Me gusta oír, ver, mezclarme entre la paisanada —nos dice.

Y, efectivamente, lo vemos vagando por aquí y por allá, sentado en el banco de los fogones, confraternizando con todos. Sus poemas de tono hernandiano, sus fuertes versos con ritmo de malambo, han impresionado tremendamente a todos. ¡Y es que no ha largado todavía los “rollos”! Como cuando, por ejemplo, memoriza un cuento entero —suyo o ajeno—, y, despojándolo de la hojarasca de las descripciones, hace él mismo todos los personajes, con extraordinario cambio de voz, de intenciones, de gestos...

“Apachaca” ha sido una de las revelaciones de Cosquín. No es ninguna sorpresa para los que lo conocían y lo valoraban. Y ahora, viéndolo vagar por las calles, a veces solo, ensimismado, a veces entre las gentes, uno sabe que en este gran corazón de muchacho de La Pampa —herrero cuando jovencito, como el padre, forjador de bellos y fuertes poemas ahora— hay un criollo fundamental que el Festival estaba esperando, para poner la sal de su gracia y la intensidad de sus relatos dramáticos en el gran escenario que da a las estrellas...

## CARLOS DI FULVIO

—¡Carlitos! ¿Qué anda haciendo por aquí?

Hemos encontrado a Carlos Di Fulvio en la calle. Visto de atrás, Omar Buschiazzo nos ha dicho: —Me parece que aquél es Carlitos Di Fulvio... Y no se equivocó. Di Fulvio estaba sacando con su máquina fotográfica tomas de los distintos murales que los pintores han dejado en Cosquín, de los cuales los premiados quedarán permanentemente. Y lo hemos sorprendido en el momento que fotografiaba el mural que se halla en el frente del teatro “El Alma Encantada”, orgullo de Cosquín por su seriedad y autenticidad. Como hace poco se estaba representando “Un día de octubre”, de Kaiser.

Carlos Di Fulvio —pantalón oscuro, camisa también oscura— anda sencillamente entre todos. Joven como es, su ejecución guitarrística tiene una calidad de primer orden, de verdadero concertista de guitarra. ¡Flor de cordobés este muchacho, entre cuyos éxitos de siempre está "Guitarrero"!

—¿Dónde va, Di Fulvio?

—Me voy a comer unos tamales salteños acá, con Ramona Galarza. Hace un rato estuve con los ingleses, Dorothy y Peter Sensier. ¡Qué gente formidable! Mientras afuera sientan así lo nuestro, el folklore argentino tiene para largo...

—¡Dale, tero! ¡Dale, tero!

En una confitería, ahora, casi al amanecer, alguien pide a Carlos Di Fulvio esa brillante composición de la que es autor, sobre un tema del villatun o camaruco neuquino. Es algo lleno de fuerza, en la que se alienta al personaje que imita al tero en el baile indígena.

Di Fulvio, entre tanto, deja una estela de sorprendidas admiraciones entre quienes, desde la dilatada plaza Próspero Molina, han seguido los sonos de su guitarra milagrera, que ha llenado la noche de Cosquín con arpeggios verdaderamente maravillosos.

—Ya es un joven maestro —comenta alguien.

Y nosotros le damos la razón...

## JAIME DAVALOS



El hombre más esperado en Cosquín. El hombre más discutido en Cosquín: Jaime Dávalos. Sus "verdades" llenaron de asombro en el V Festival Nacional del Folklore.

—El hijo pródigo...

... El calificativo no podía ser más exacto... Alguien lo dijo, y tenía toda la razón del mundo. Jaime Dávalos está tan consustanciado con los festivales de Cosquín, que parecía que a éstos les faltaba algo para ser del todo festivales, en su ausencia.

Anduvo diciendo algunas verdades —todas sin pelos en la lengua, como él acostumbra— y lució entre las gentes su barbita de chivato, mientras repartía entre todos, hasta el alba, su criollo corazón salteño de coplero de vuelo alto...

—¿Dónde para ahora, Jaime?

—Yo no paro, sigo... Estov por ahora en Huerta Grande, en casa de mi amigo Armando Eiman, en la "Mimosa". —Dos días después estábamos allí, saboreando un asado a punto, bajo la rotonda sombreada por inmensos pinos. Un día inolvidable. Los ingleses, Dorothy y Peter Sensier, le dedicaron "Zamba de la Candelaria" y el cantó y se prodigó como sabe hacerlo...

Entre comentario y comentario le salían opiniones, reniegos y advertencias de hombre que sabe donde pisa.

—Alguno se molestó, por ahí, de que yo le haya cantado al Paraná sin haber vivido largo en el litoral. Creen que tengo que aprender guaraní para escribir una cosa como "Canción del jangadero". No se necesita tanto. Yo he sido río alguna vez... Tengo más de mil años. Si hablo del mineral, de la madera, es porque alguna vez he sido también mineral y madera...

Jaime Dávalos —hombre ancestral, salteño desde siempre, ciudadano del más ancho y universal mundo— es un poeta hacia lo alto y hacia lo hondo. Por eso puede hablar así, con legítima justicia. Por eso puede cantar a cualquier rincón de la patria. Cualquier rincón que haya conocido en esta vida o en las otras muchas que un poeta vive y ha podido vivir. Todo consiste en recordar, desde siempre...

—¿Es así, Jaime Dávalos.

—Así es, nomás...

## LOS DE SALTA

Pueden repetir, con todo derecho:

"Soy de Salta  
y hago falta..."

Están ahora en Cosquín, en el "Hotel Emperador". Han estrenado "Anillo de humo", "Río de regreso" y "Chaya salteña". Les hicieron unas tomas para el largo metraje, "Cosquín, amor y folklore". Traen otras novedades: "Un beso en el aire", de Luis Menu, por ejemplo. Anduvieron por Bolivia, Chile, Paraguay, y vienen de la Patagonia.

¿Qué hacen "Los de Salta" en los que ya sabemos pocos momentos libres que tienen entre actuación y actuación, en este Cosquín donde todo parece ya fabuloso, a fuer de increíble?

Nos informa Luis Menú (remera oscura, pantalón también oscuro):

"Nos pasa como a todos: tenemos muy pocos ratos libres. Ensayamos en las habitaciones del hotel. Todos los días nos soleamos un poco en las tomas del río. Somos buenos nadadores, porque aprendimos allá, en las aguas bravas de Salta. Es un mundo. Es un mundo pintado un pavo, porque ya sabe que me gusta mucho pintar. Hacemos largas caminatas, sobre todo en busca de paisajes desconocidos, de lugares no frecuentados. A Ramos le gusta mucho la

pesca. Llegamos de Buenos Aires en un taxi particular, un coche que hemos alquilado a un amigo que tenía ganas de asistir al Festival de Cosquín, y que pone su coche a nuestra disposición, por un precio módico. Le pagamos todos los gastos de estada. Estamos muy contentos por la magnífica delegación que este año envió Salta, bajo la dirección del doctor Saravia Toledo. Cosquín debe tender a convertirse en un festival internacional, para que lo nuestro pueda también adquirir mayor trascendencia, en un marco amplio. Este año no pensamos perder un solo minuto. Nos vamos a radicar en Buenos Aires y trataremos de convertirnos en el conjunto folklórico de la juventud. Simplificaremos y depuraremos los arreglos para ofrecer al público una pura flor de cuatro pétalos, algo que lleve alegría y paz a los espíritus... ”

Ahora vemos a los de Salta en el traspase de las peñas, en el patio del “Yuspe Hotel”, en la compañía de valores nuevos —como Aragón, como el “Chango Nieto”, como Ramón Navarro— que van mostrando sus quilates, estableciendo ese nexo juvenil entre los que han llegado y los que empiezan con todo lo necesario para triunfar. Esta confraternización —la de la confitería “Europea” y sus interminables peñas, la de “La Puerta del Sol”— es lo que da a Cosquín ese clima en que el pueblo se encuentra con lo auténtico de su espíritu, ve y oye de cerca a sus artistas predilectos, los tiene a su lado, conviviendo, compartiendo el buen vino o la empanada picante, lejos de los reflectores teatrales, más humanos y cordiales que nunca. “Los de Salta”, con sencillez y cordialidad, participan de esas veladas desveladas que ven nacer el sol todos los días sobre la noche insomne de Cosquín... ”

Mendoza y Salta confraternizan, en la representación del Chacho Santa Cruz y “Los de Salta”. Es como si la cueca y la chacarera se dieran un abrazo fraternal. El excelente intérprete cuyano y los admirados salteños sonríen para el “Libro de Oro”...



## RAMON NAVARRO



Un admirable muchacho riojano de voz llena y viril: Ramón Navarro. Las noches de Cosquín 65 le brindaron la gran oportunidad.

—¡Navarro! ¿Usted por aquí?

—Así es. Envié una cinta magnetofónica con unas grabaciones mías, y han decidido invitarme. Debo agradecer la gestión de mi amigo Francisco Bajo Moreno. Quizá me haya servido de punta de lanza "Vidala de un chango", de la que soy autor, pero me satisface haber sido invitado sin que haya figurado en la programación previa, por los méritos que la grabación pudo tener."

Así nos habló, al llegar, Ramón Navarro, el admirable muchacho riojano de voz llena y viril, un muchacho culto y responsable, con plena responsabilidad de lo que hace. Ariel Ferraro —el excelente poeta y escritor riojano— nos había ya hablado de Navarro. Lo hemos sentido cantar y le vemos un seguro destino de triunfador. Entre otras composiciones hizo "Zamba del Chacho", una composición de la que es autor, con letra tomada de algunas coplas de "La muerte del Chacho", poema de León Benarós que integra su libro "Romancero argentino".

Cuando Navarro cantó:

"Ya Peñaloza no es nada,  
ya la tierra lo recibe.  
En el corazón del pueblo,  
ya su memoria se escribe",

o bien, cuando, evocando la silueta del caudillo, cantó con su melodía, en los versos del poeta:

"Como que era zarco el hombre  
y libre entre sus hermanos,  
se le pintaba en los ojos  
todo el cielo de los Llanos",

un aplauso cerrado y caluroso cerró la vibrante y fuerte, pero a la vez desnuda y varonil interpretación del artista. Nada de fáciles efectismos hay en Ramón Navarro, sino seriedad, responsabilidad, plenas ganas de hacer las cosas bien. Muy eficaz, en el acompañamiento en guitarra, Alfonso Cárdenas.

—¿Contento, Navarro?

—Sí. Pero siempre con el deseo de ir más adelante. Yo pongo lo mío, el respeto por lo que hago, mi amor por la canción folklórica. Lo demás lo dirá el tiempo...

Ahora, fuera del escenario, hemos vuelto a escuchar a Ramón Navarro en el gran patio del "Yuspe Hotel", bajo los árboles. Era como si la sombra de un gran algarrobo apadrinara y aplaudiera a este "chango" riojano, que ha echado al viento una vidala ya famosa y que, ahora, como solista, se abre paso con firme éxito desde su noche consagratória de Cosquín...

## POCHO LEYES

En el comedor del "Yuspe Hotel".

El mozo (antes de la huelga), a Pocho Leyes:

—¿Qué se sirve, señor?

—Churrasco y puré...

Hace varios días que Pocho Leyes sigue este régimen desintoxicante. Toma agua mineral. Come frutas.

El muchacho de voz romántica está encantado con Cosquín. En el patio del hotel, entre los árboles, confraterniza con los valores de siempre y los nuevos. Y asiste a la sorpresa de ver algunos nombres que van creciendo, y escucha a Mercedes Sosa, de honda voz, y a Ramón Navarro, y a muchachos valiosos que están, igualmente, en pleno camino triunfal: Aragón, el "chango Nieto"...

—¿Qué hace, Pocho, fuera del escenario?

—Lo que ve: conocer gente, hacer amigos, cantar con ellos, andar por las confiterías... Quizá lo más lindo de todo esto sea anudar amistades nuevas al calor de la canción folklórica...

—¿Cómo reparte el día, Pocho?

—Por razones de actuación (y de amistad...) me acuesto muy tarde... Me levanto a mediodía y regularmente me acuesto aquí a las seis de la mañana. Las funciones del Festival, como usted sabe, terminan muchas veces luego de las cuatro, casi a las cinco, y cuando termina la actuación nos volcamos a las calles y a las confiterías... Canto por la calle. Anduvimos cantando juntos con los muchachos del "Trío Guayacán". Aquí estrené "Según me brotan las coplas", chacarera de Polo Giménez. Estoy contento, porque el público me ha recibido con un aplauso muy cordial. Para nosotros, esto es necesario. Para mí es una inyección para seguir luchando.

Es lo que también pensamos nosotros. Y damos fe de que Pocho Leyes fue saludado con muy fuertes aplausos cuando se oyó la última nota de lo que cantaba, última nota que se confundió con los aplausos. Y sabemos que su simpatía, que le ha ganado y le gana tantos amigos, hizo que sus compañeros lo alentarán desde las bambalinas, cuando, a punto de salir, se dirigía a desfilan esta gran inyección que es el público, incógnita que se despejó con un estruendoso aplauso...

## TRIO GUAYACÁN

Desde Buenos Aires, Blackie, con su autoridad y ojo infalible de cono- cedora, nos había anunciado:

—¡Qué magníficos muchachos los del "Trío Guayacán"! ¡Van a obtener un seguro triunfo en Cosquín!

Y no se equivocaba... El "Trío Guayacán" obtuvo en el V Festival un éxito sumamente significativo. Sus quilates auténticos, la falta de fácil espec- tacularidad, la seriedad y buen gusto con que hacen los arreglos, la perfecta afinación, fueron virtudes no muy estruendosas, pero que dejaron satisfechos a todos... Los hermanos Massa, tanto como Schulthess, saben lo que es cantar... es cantar...

Los vemos salir del "Costanera Hotel". Ocupan la habitación 28.

—¿Qué hacen, muchachos, en los ratos libres? —le preguntamos, con el interrogante de fórmula.

La respuesta no es muy diferente a otras, porque aquí casi no existen ratos libres, y si existen, se llenan con música. Tienen por compañeros de hotel a Eduardo Falú y a "Los Cantores de Quilla Huasi". Han hecho muy buenas migas, sobre todo con Palmer, y cantan y tocan la guitarra conjuntamente en la habitación.

"Ensayamos —nos dicen— un rato después de la siesta. Tratamos de comer muy sobriamente, para mantenernos en estado ideal para cantar. Nos moja- mos un poco en el río. El agua no es profunda. Uno de nosotros, Carlos, se excedió con el sol, y la garganta le protestó un poco. Hemos sacado bastante fotos. Con los amigos, tocamos "Uvitas negras". Hemos sido los únicos intér- pretes que trajimos esta linda cueca premiada en el II Festival Odol de la Canción. Estrenamos también "Zamba del cantor enamorado". Lamentamos no haber podido tratar más a Eduardo Falú. Es un señor en todo el sentido de la palabra, y un gran artista al que admiramos. Esperamos poder frecuen- tarlo más. Aquí hemos hecho amistad con el dueño del hotel, don Emilio, y le hemos dado algunas audiciones privadas para él y la familia."

Así hablaron los muchachos del "Trío Guayacán", los triunfadores de hoy, los tres cordobeses que se impusieron con una admirable grabación de "La tempranera", de Guastavino y Benarós, zamba que, según lo confiesan, les sugirió hacer Julio Marbiz, y que fue el trampolín de sus futuros éxitos. Ahora, ya afirmados, Cosquín los recibe con el cálido aplauso que prodiga a los valores de mérito permanente...

En el centro, Pochó Leyes, que hizo una creación de "La tempranera", al grabarla para la película "Cosquín, amor y folklore". Lo acompañan Carlos Mazza, del "Trío Guayacán", el trío femenino "Las Huilquis", de la provincia de Santa Fe, y Nélida Zenón, solista correntina triunfadora por mérito propio en el pasado Festival.



## "CHANGO" NIETO

—¡Fué un impacto!

Esas son las palabras que le escuchamos a un espectador, cuando el "Chango" Nieto —un salteño radicado ahora en La Plata— terminó de cantar "Recuerdos salteños". Y cuando hizo luego la hermosa chacarera de Arnedo Gallo que se llama "La Flor Azul", la intensa expresividad del "chango" Nieto, su perfecta vocalización, la fuerza viril con que parece morder las palabras, arrancándoles su secreto sentido, llegaron ampliamente a la oleada de espectadores que cubría, como un humano y móvil mar, la Plaza Próspero Molina.

Ahora lo tenemos ante nosotros, en el "Yuspe Hotel", donde se aloja.

—¿De qué parte de Salta es usted, "Chango"?

—De Tartagal. Allí nací, el 8 de abril de 1943. Mi nombre es Carlos Alberto Nieto. De profesión electrotécnico, pero más que todo, hombre enamorado del folklore...

—Y poeta...

—Algunas cosas he escrito...

—¿Es suya la letra de "Chacarera del recuerdo"?

—Sí. Letra y música...

Sin duda, comentamos, hermosas las dos. Una verdadera pintura la del retrato de ese changuito: "Changuito ojitos de mato, / carboncito de cebil, / alpargata bigotuda, / patita 'i perdiz".

Ojitos de mato, esa oscura planta silvestre. Ojos también como carboncito de cebil, el duro carbón negrísimo de ese carbón. Y patitas flacas, delgaditas y ligeras como las de la perdiz...

El "Chango" Nieto sabe dónde va. Está ahora grabando para "Columbia". Ha sabido elegir el seguro rumbo de la dignidad, alejada de los halagos de un posible éxito estruendoso y pasajero. Hay que destacar su conducta, porque, como el de Carlos Santa María, la de Ramón Navarro, la de no pocos muchachos de ahora, significan un rumbo que asegura salvar lo puro que en el mundo del folklore resiste a lo inconsistente y anheloso de fácil éxito.

## EDUARDO RODRIGO

—A mí me parece esto...

—En cambio, a mí me parece aquello...

—A mí me gusta.

—A mí, no.

—Grita demasiado...

—Sin embargo, el grito es natural en él.

Estas y otras discusiones se tejen alrededor de Eduardo Rodrigo, que se consagró en el tercer Festival de Cosquín, aunque ya en el segundo estuvo presente, y provocó no pocas polémicas. La gente sigue polemizando, pero Eduardo Rodrigo vende cada vez más discos y aumenta día a día el número de sus ya cuantiosas admiradoras y admiradores.

Rodrigo está ahora ante nosotros: camisa azul, oscura, con reflejos satinados, sedena. Pantalón negro, anteojos oscuros. Acaba de filmar una secuencia para la película que Alberto y Ricardo Honegger están produciendo.

—¿Contento, Rodrigo?

—Mucho. Volver a Cosquín es siempre ganar felicidad... y sorpresas.

—¿Cómo anda ese ánimo?

—En Cosquín es el único lugar en que todavía me siento un poco temeroso. En cualquier otro lugar, me sobra coraje para cantar...

Un rato después, Rodrigo sube al escenario. Desde el primer momento, el público es suyo. Cuando canta "Guitarrero", ese público está conquistado. Ya no hay nada que temer. Eduardo Rodrigo —que está viviendo en Córdoba, en casa de sus padres, y desde hoy ¡se aloja en el "Yuspe Hotel"— remacha con un triunfo definitivo su actuación en este V Festival y termina con las discusiones del momento, aunque ellas continúen a sus espaldas...

## ADEMAS...

En Cosquín, los conjuntos y los solistas van, vienen, aparecen, desaparecen... "El artista tal está en tal hotel", nos informan. Pero ya no está. Así, la posibilidad de algunos reportajes se esfuma... Quisiéramos ver a los "Hermanos Albarracín", eso riojanos de gran pureza folklórica, que mantienen en alto la bandera tradicional. ¿Dónde se aloja el admirable silbador Torres, una de las sensaciones del Festival de Cosquín? Hasta ayer estaba pero... ¿Y "Los Andariegos", el notable conjunto de muchachos de San Rafael, tan acreditado por sus excelentes interpretaciones? "Se han ido hace unos instantes", nos dicen. ¿Y "Los Nombreadores"? ¿Y "Los Cuatro Colores"? ¿Y "Los Arribeños"? ¿Y el "Chacho" Santa Cruz? Los compromisos de los artistas son múltiples. Las giras, las actuaciones, los reclaman. De ahí, pues, que algunos reportajes hayan tenido que quedar en la buena intención. Ya recordemos más adelante a los artistas ausentes. Les prometemos no olvidarlos...

El "Chango Nieto", un salteño que gustó muchísimo por la calidez de su voz y la emoción que comunica, al lado de Hernán Figueroa Reyes. Este ya graba para C.B.S. Columbia. Junto al Chango, Roberto Palmer, de "Los Quilla Huasi".



Marmitas como para el infierno, por lo grandes y panzonas. Pero que esta vez crean un "cielo" gastronómico: el del loco cosquiner, sabroso como lo preparan los "Andariegos" para convidar y comer hasta que ardan los candiles...



Humo, chorizos y asado. Trilogía para el gusto de una churrasqueada en la noche. "Los Nombreados" cuya actuación despertó verdadero entusiasmo, se muestran dispuestos a reponer energías...





Cosquín de oro: La sonrisa de Julio Marbiz tiene mucho que ver con el recién ganado Disco de Oro por Los Cantores de Quilla Huasi. Todos los folkloristas, en efecto, se alegran por la distinción lograda por estos excelentes intérpretes, en Cosquín.

Ilustrativa nota gráfica: directivos del sello Philips y ejecutivos de Cosquín, periodistas y folkloristas en la cordial reunión realizada para efectuar la entrega del disco de oro a los Cantores de Quilla Huasi.

## COSQUIN DE ORO: LOS QUILLA HUASI

Un millón de discos... son muchos discos.

Pero a juzgar por las sonrientes expresiones de Palmer, Valles, Lastra y Núñez, la cifra no impresiona a los Cantores de Quilla Huasi.

Lo cierto es que el millón de discos de que hablamos es de este cuarteto que fue a conquistar el Quinto Cosquín a todo corazón.

Philips Argentina, la empresa que vende los discos de los Cantores de Quilla Huasi, hizo entrega en pleno Festival a sus cotizados artistas del deseado Disco de Oro Philips, que atestigua el millón de grabaciones realizadas.

Es una barrera que salta en la fiesta mayor del cancionero el conjunto vocal que ha señalado un estilo y una definición en el panorama nativista musical argentino.

Los Cantores de la Casa de la Luna tienen ahora entonces dos conquistas con el mismo nombre: ganaron el aplauso unánime de la Plaza Nacional del Folklore y recibieron en el mismo sitio el Disco de Oro.

Merecido triunfo de auténticos luchadores, que han puesto dulzura argentina en la canción.





EL ALMA DE LA TIERRA  
EN CONSTANTE VIBRACION  
NATIVA CON GRANDES  
PROGRAMAS





## TERCER SIMPOSIO DE MUSICA Y DANZA TRADICIONA Y FOLKLORICA ARGENTINA

**C**OSQUIN avanza, Cosquin se agranda, ya no es solo espectáculo lleno de colorido y de amor a las cosas nuestras demostradas en los magníficos cuadros presentados en las delegaciones y los artistas profesionales.

En Cosquin se debate, se estudia, se delibera, en silencio casi desapercibidamente, como corresponde cuando quienes lo hacen llevan el amor a nuestras cosas metido dentro de sí y se encuentran inspirados por sanos principios.

El día 24 de enero se cumplió el acto inaugural del Tercer Simposio de Música y Danza Tradicional y Folklórica Argentina. En esa oportunidad el Dr. Héctor Becerra Batán, presidente del Ateneo Folklórico de Cosquin, hizo uso de la palabra para dar la bienvenida a los invitados, diciendo entre otras cosas que "...no podemos ir al futuro, ni medir el presente desconociendo la raigambre de nuestra forma de ser...", más adelante expresó: "...El folklore sigue al pueblo como la sombra al cuerpo..."

De inmediato se procedió a la elección de los miembros que integrarían la Mesa Directiva, la que quedó constituida así: Presidente, Dr. Héctor Becerra Batán; Vicepresidentes: Dr. Horacio Rava (Santiago del Estero), Prof. Florencio López (Entre Ríos), Prof. Alberto Rodríguez (Mendoza); Secretarios: Dra. Clara Passafari de Gutiérrez (Santa Fé), Elena Moreno de Macía (Mendoza); Jefa de Prensa: Prof. Inés Durante (Capital Federal), Auxiliares de Prensa: Luis Pérez Pruneda (Capital Federal), Osiris Solans (Cosquin), Obdulia García Vizcaya (Entre Ríos); Coordinadora General: Alma García.

El temario desarrollado contenía puntos que hacían prever un trabajo arduo y apasionado, comprendiendo desde: Concepto. Caracterización y propuesta de definición de música folklórica, pasando por música del nordeste argentino, folklore vigente y folklore histórico; presencia de expresiones folklóricas en las ciudades y por último un tema que siempre ha despertado la atención de toda la gente: el Tango: su génesis y desarrollo. Su ubicación dentro de la cultura argentina y su relación con el folklórico musical.

Estos tópicos fueron tratados en horas de la tarde en el local del Ateneo Folklórico de Cosquin; mientras que por la mañana destacados especialistas abordaron diversos aspectos del folklore, pronunciando conferencias, las que contaron con un público que siguió con suma atención lo expuesto, entre el que se contaba la presencia de miembros de las delegaciones provinciales y artistas profesionales.

La señorita Adriana Fergola Doria inició la serie de ellas, refiriéndose a: "Interpretación poética del libro del consejo de los Mayas-quiche". Luego en días sucesivos disertaron los siguientes especialistas: Alfredo Oscar Bongiorno, Director de Cultura de la Provincia de Formosa, abordó el tema "El sapo, personaje importante en la Magia Folklórica"; Ramón Vivero "La Cruz de los Milagros"; la señorita Clementina Rosa Quenel "Una geografía de leyenda"; Armando Devita "Música del Nordeste"; Alberto Rodríguez, en colaboración con la señora de Macía, "Folklore histórico y folklore vigente"; Evaristo Mosqueta trató "Música del Nordeste Argentino"; el Prof. Lázaro Flury "Aporte sobre el folklore de Corrientes"; Domingo A. Bravo "El quichua en el lenguaje cordobés" y por último Pedro Berruti consideró "La danza de las cintas y la adoración del Niño Dios (Jujuy)".

En el plenario realizado el sábado en horas de la tarde, con la presencia de delegados, y las comisiones del Ateneo y del Simposio, se arribó a las siguientes conclusiones:

1º) Solicitar a la Comisión Organizadora, que el Jvrado del próximo Festival esté integrado por figuras idóneas y representativas de las distintas zonas geográficas del país.  
2º) Reiterar a las autoridades educacionales la inclusión de la enseñanza integral del folklore.

3º) Recomendar a todas las instituciones que promuevan la proyección folklórica, que velen por la autenticidad histórica de las formas de expresión.

4º) Que para el próximo Simposio se preste especial atención a la prospección de la investigación de las expresiones del folklore en la ciudad.

5º) Que el tango sea considerado como una expresión popular, no folklórica.

Al final de la importante jornada de inquieta labor, es de desear que las futuras reuniones tengan la trascendencia que merece un encuentro nacional; que los estudiosos hagan su aporte, que no estén ajenas las primeras figuras de nuestra ciencia folklórica y que el interés por el estudio y la investigación cunda entre la juventud, para que no se desvirtúe la raíz fundamental del "yo" nacional que es la tradición.

### MIEMBROS DEL SIMPOSIO

Doctor Héctor Becerra Batán (Presidente)  
Profesor Domingo Bravo.  
Señor Juan J. Núñez  
Profesor Florencio López  
Doctora Clara Passafari de Gutiérrez  
Señor Ramón Viveros  
Profesor Alberto Rodríguez  
Señor Osiris Solana  
Profesora Inés Durante  
Profesor Alfredo Bongiorno  
Doctor Horacio Rava  
Profesora Obdulia García Vizcaya  
Profesor Lázaro Flury

**GAÑE**  
**\$ 1.000**  
**DIARIOS...**  
Aproveche sus horas libres

Aumente sus ingresos rápidamente, dedicándole unos minutos de su tiempo libre al estudio de nuestro FACIL, PRACTICO y EXACTO curso para **TECNICO RELOJERO** o **TECNICO JOYERO** y podrá incrementar sus ingresos en forma asombrosa, instalando un taller en su propia casa, donde realizara reparaciones que le reportaran **MAGNIFICAS GANANCIAS**.

#### COMERCIANTE SIN CAPITAL

Mediante nuestro famoso PLAN UNIVERSAL DE VENTAS, todos nuestros alumnos se transforman en comerciante prácticamente sin capital.

Una enorme clientela espera...  
Abra Ud. su negocio

#### 2 Profesionales muy rendidoras y apasionantes

Asegure su futuro contra todo riesgo

CLASES PERSONALES INDIVIDUALES Y POR CORREO

**ESCUELA UNIVERSAL**  
DE RELOJERIA Y JOYERIA

AVDA. LAS HERAS 2382 - ZON. 3 - BUENOS AIRES

REP. ARGENTINA

Sr Director CARLOS E. B. J. MORRO Sírvase enviarme, GRATIS su interesante libro y folletos explicativos de:

RELOJERO  SEÑALE EL CURSO QUE LE INTERESA  JOYERO

ESCUELA UNIVERSAL DE RELOJERIA Y JOYERIA

AV. LAS HERAS 2382 - ZON. 3 - BS. AS - ARGENTINA

NOMBRE .....

DIRECCION .....

LOCALIDAD .....

PROVINCIA ..... F.C.N. ....

ENVIE ESTE CUPON

# LOS CIEN MURALES DE COSQUIN

PRIMERA PREMIO  
1938



ESPERA

5623

A iniciativa del plástico Ricardo Pedroni, tuvo lugar en el municipio de la ciudad, sede del 5º Festival Nacional del Folklore, un concurso de pintura, inspirado en motivos tradicionales. La propuesta fue entusiastamente apoyada por la comisión organizadora, la que a su vez consiguió el auspicio del Fondo Nacional de las Artes y de firmas comerciales, las que donaron los premios.

Como consecuencia lógica, la ciudad adquirió una fisonomía distinta, y a tono con su denominación de "Capital del Folklore".

Los premios otorgados fueron veinticinco, sobre una suma total de cincuenta mil pesos.

El jurado que los calificara, estuvo integrado por J. Feldman, A. Bonome, J. Sol, M. P. Borgarello, M. Ricci, H. Becerra y G. Cazenave.

### PRIMEROS PREMIOS

- |   |           |
|---|-----------|
| 1º) Susana E. Guzmán, "Espera" .....        | \$ 10.000 |
| 2º) Luis Figuerero, "El reñidero" .....     | \$ 6.000  |
| 3º) A. O. Buonamico, "Fig. danzantes" ..    | \$ 5.000  |
| 4º) F. Basaldúa, "Los olvidados" .....      | \$ 4.000  |
| 5º) R. Camargo, "Cosmogonía Coya" ..        | \$ 3.000  |
| 6º) J. C. Gaitán "Amanecer del Folklore" \$ | 2.000     |

Iniciativas como ésta merecen ser imitada. Dar el arte a manos llenas, llevarlo a la calle, superar la distancia entre el arte y el pueblo y dar el toque nuevo a la antigua cara de la tradición.



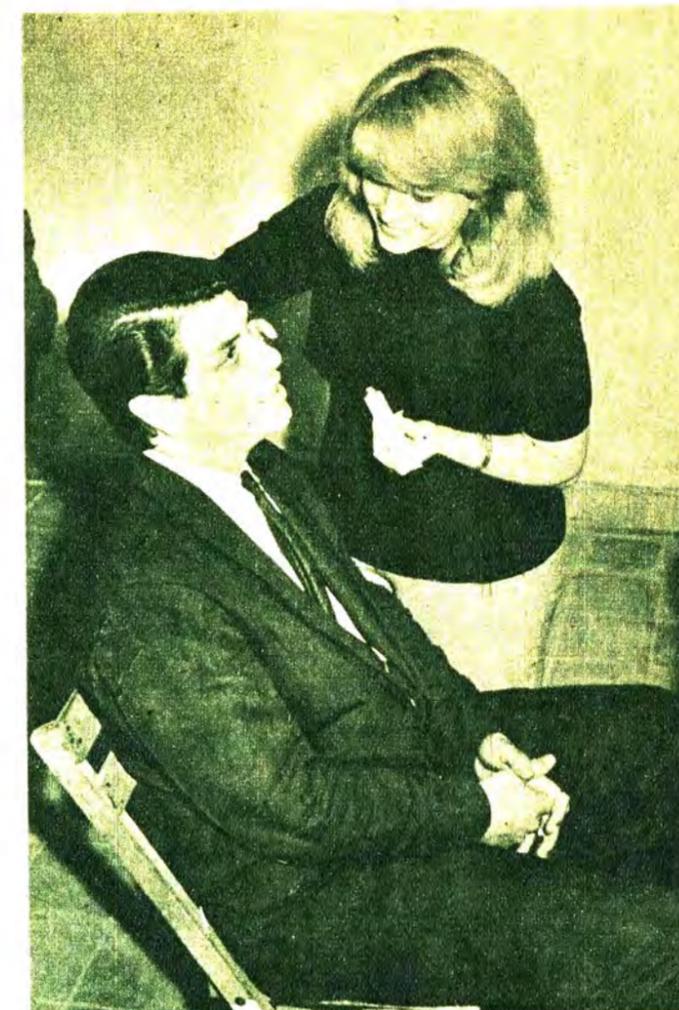
"El reñidero", de Luis Figuerero. Segundo premio.



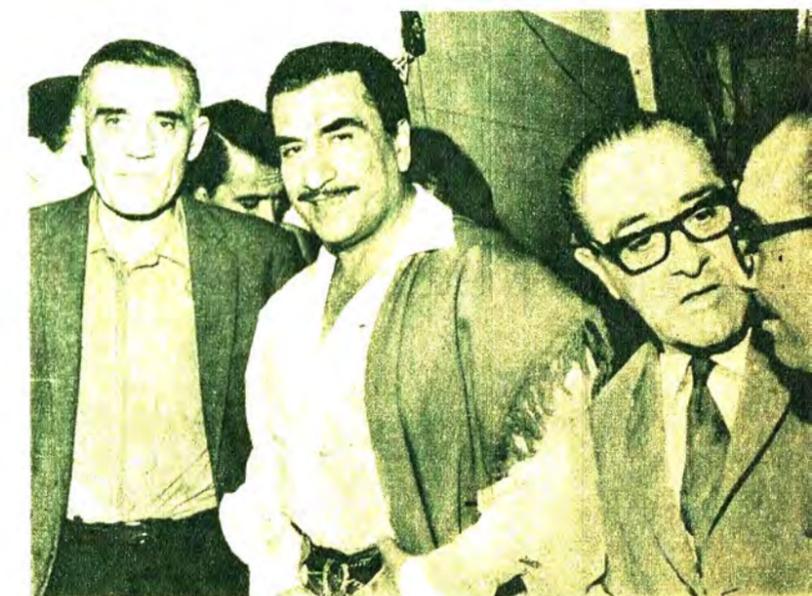
"Figuras danzantes", de Aldo Oscar Buonamico. Tercer premio.

# PANORAMA GRAFICO DE COSQUIN V

■ LO QUE VIERON LOS TRASNOCHADOS OBJETIVOS DE NUESTROS  
FOTOGRAFOS EN NUEVE JORNADAS INOLVIDABLES.



Eduardo Rodrigo —aplausos y polémica del festival— impecablemente peinado, parece aceptar con sonriente mansedumbre el toque final del maquillaje que le impone la especialista en el caso.



La satisfecha sonrisa de Julio Molina Cabral —en el centro— con el gesto serio del administrador de nuestra empresa, señor Antonio Bertoní. A la derecha —el señor Eduardo Credenciero, Secretario General de los Festivales de Cosquín.

## PANORAMA GRAFICO DE COSQUIN V

El doctor Reynaldo Wisner, Presidente de la Comisión Organizadora del Festival. En el centro, Jorge Cafrune —con todas sus prendas de gaucho— y a la derecha el señor Rodríguez Roque, corresponsal en el Uruguay de la revista FOLKLORE. Las unánimes sonrisas indican que en el festival todo marchó en forma magnífica.



Los que no se ven, pero hacen posible estos festivales: técnicos de Radio Belgrano, con el maestro de ceremonias, Julio Marbiz. Sin estos técnicos, electricistas, etc., el público no podría ver ni oír lo que con tanto gusto oye y ve...



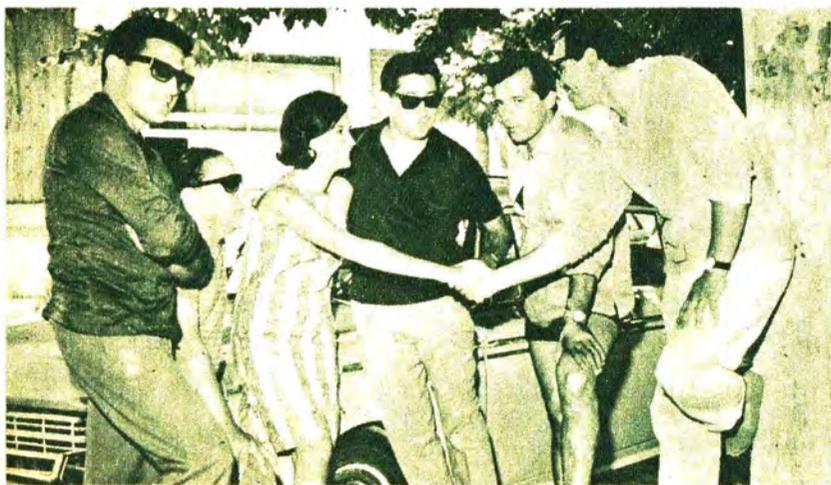
Apoteosis de Eduardo Rodrigo en su debut. Custodiado por la policía el discutido pero personalísimo y exitoso intérprete se da a su público, con el inmenso cariño de quien triunfó en Cosquín y vuelve a Cosquín a devolver su agradecimiento hecho canciones...





Alma García, con una sonrisa seráfica de hallarse en el paraíso... Beatriz Durante, correspondiéndole. Y entre las dos, Eduardo Falú, atento a las cosas que se comentan, aunque está bastante abstraído.

"¡Graciosísimo!", parece decir Jaime Dávalos. Es que Martín Bustamante, el exitoso recitador de la delegación de Salta, ha contado, haciéndose el "opa", un chispa de gracia provinciana e irresistible...



"Los Cantores de Quilla Huasi" —el conjunto que más populares simpatías conquistó en Cosquín— junto a la pareja que protagonizó el film de largo metraje "Cosquín, Amor y Folklore". Seis sonrisas para un mismo gusto: el del milagro de Cosquín.

Sureños, de Trenque Lauquen: fueron la sensación de la noche que actuaron. Se llaman "Los Kocho Massi". Una designación para recordar, un nombre para el éxito. Desde esta categoría de las consagraciones que es el Festival de Cosquín.

## PANORAMA GRAFICO DE COSQUIN V

La bella Reina del Petróleo rodeada de "Los Andariegos", los muchachos sanrafaelinos que partieron del sur de Mendoza y triunfaron en los cuatro rumbos del país.



El Padre Julio, acompañado por "Los Trovadores de Córdoba", cantando la divertida "Chacarera del pelado". El público de Cosquín recibió con toda simpatía a este joven sacerdote, que sabe que la canción popular es también un buen instrumento para la conquista de todas las almas.



¡Quién dijo que es un problema la huelga de mozos! Cuando el gremio de los gastronómicos abandonó los hoteles de Cosquín, se impuso el autoservicio. "Los Cantores de Quilla Huasi", dispuestos, como siempre, dieron una mano. No sabremos lo que saldrá de las ollas, pero seguramente será tan bueno como lo que ellos saben sacar de sus respectivas gargantas.





La Editorial Honegger quiso rendir su justificado homenaje a los estudiosos del Simposio de Cosquín, que, silenciosamente, hacen obra constructiva. Por eso decidió entregar, en acto público, representada por Alma García, nuestro "Gran Manual de Folklore", obsequio que fue recibido con muestras de complacencia.



## TODOS EN EL HOMENAJE A LOS QUE FUERON...

Que el bronce hable a las futuras generaciones. Esta placa, colocada por la revista FOLKLORE en este jubiloso enero de 1965, en Cosquín, resume el sentir de todos los que comprenden que no se puede crecer en lo que el folklore es, espiritualmente, sin reconocer las raíces...



Todas las delegaciones provinciales concurrieron a rendir su homenaje a los folcloristas desaparecidos. El espiritual monumento recibió, simbólicamente, el homenaje y en sus desnudas líneas parecía alentar esa llama antigua y renovada que arde ahora en el país y parece, en Cosquín, quisiera ascender al cielo azul...

## PANORAMA GRAFICO DE COSQUIN V

Elsa Daniel, contentísima de ensayar un bailecito con la delegación de Jujuy. Pone en el paso la gracia que sabe volcar en todas sus actuaciones, y que desborda en "Cosquín, amor y folklore", película en la que es auténtica estrella, y que en estos preciosos momentos se está rodando.



Amaneciendo en Cosquín... Sobre los escenarios, los actos se continuaban hasta pasadas las seis de la mañana. Cosquín vio muchos amaneceres como éstos: gentes llevadas por el fervor del festival, durmiendo en las calles, y el mate mañanero sosteniendo las voluntades para la jornada siguiente...



Un sanrafaelino, Tapia, del sur de Mendoza, y "Los Cantores del Sol Naciente", de Japón. Así fue Cosquín, el festival anudador de voluntades, en que se concitaron todas las provincias y aun dos representaciones del exterior encariñadas con lo nuestro: la de los japoneses, y la de los ingleses Dorothy y Peter S en la...

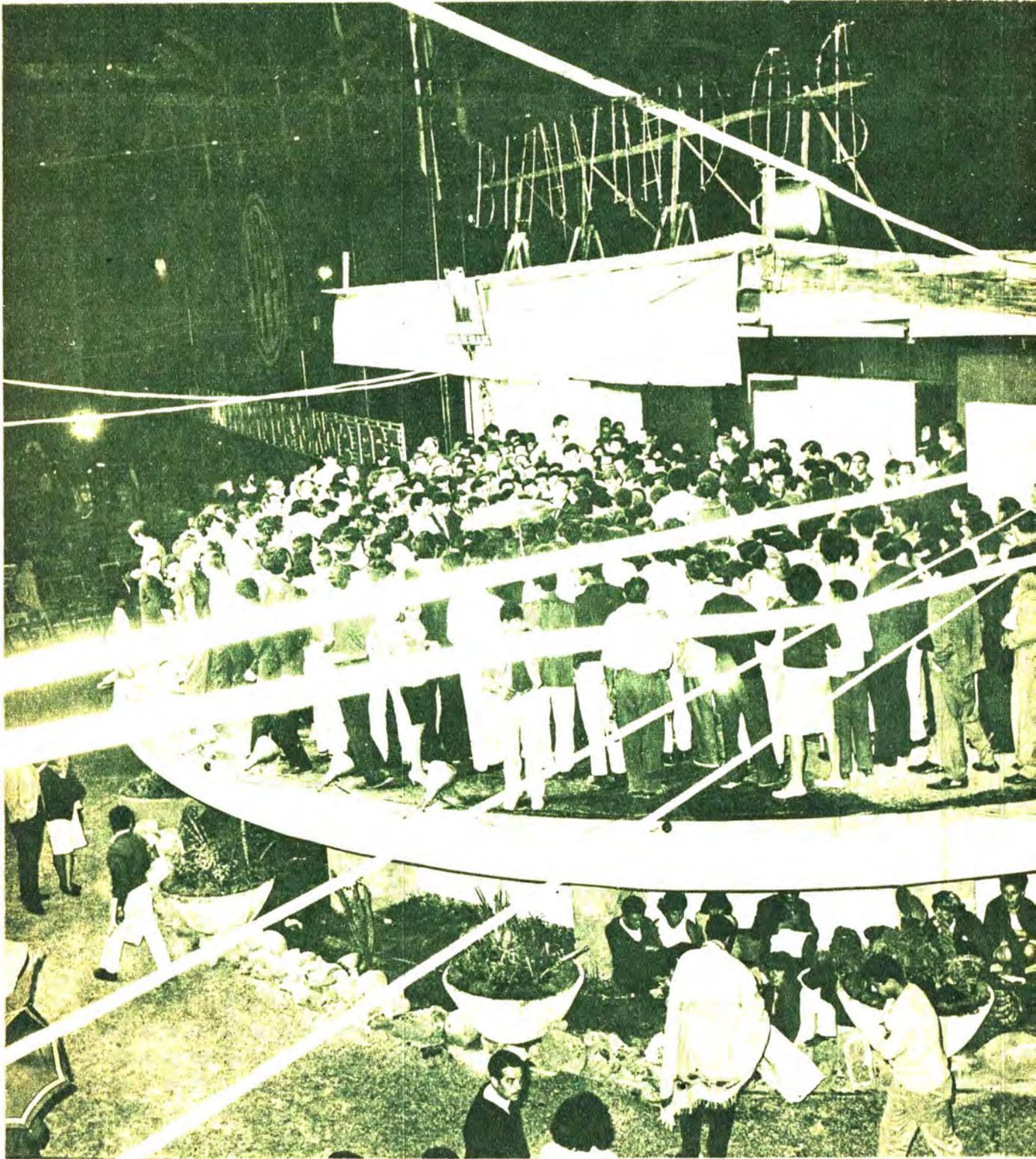


El maestro Carlos García, jurado en el II Festival Odol de la Canción, acompaña con una sonrisa a Luis Pérez Pruneda, autor de la música de "Mi pueblo chico", composición premiada en el primero de aquellos festivales. El autor sonríe...



Los provincianos suelen tener opiniones diversas sobre temas variados, pero cuando se encuentran con argumentos tan poderosos como una sandía, tal como la que la fotografía muestra, en seguida se ponen de acuerdo. Uno de los hermanos Albarracín —riojano— entendiéndose, a través de una voluminosa sandía, con los integrantes de la delegación correntina.

**PANORAMA  
GRAFICO DE  
COSQUIN V**



Ultimas horas de la madrugada del Festival, Lunes 19 de febrero de 1965, a los seis de la mañana. El espectáculo finaliza. La sorpresiva lluvia continúa como si Cosquín hubiera terminado su pacto de amor eterno con San Antonio de los Andes. El día 19 de febrero, como si en ese homenaje entusiasta y cordial rindiera su tributo a todos lo que le dieron brillo.

CANCIONES  
DEL  
FESTIVAL

# CANCIONES del FESTIVAL

# ¡ACHALAY MI MAMA!

¡QUE LINDA MI MAMA!

ZAMBA

I

Después de muchos caminos  
rodando la tierra con mi soledad,  
Bis { vuelve y la encuentro a mi madre,  
vestirse de fiesta al verme llegar.

Siempre las mismas caricias,  
prendidas las manos junto al delantal  
Bis { como apretando la vida  
que ya con los años se quiere escapar.

Querencia... mi dulce querencia...  
llévense los vientos con toda la voz,  
Bis { allí no anidan ausencias...  
¡Qué linda achalay... mi mamá, qué puro su amor.

II

Hay un rayito de luna  
que en su cabellera se vino a dormir.  
Bis { Así me siento a su lado,  
benditas sus canas, qué bello es vivir.

Cantos y versos le traigo  
en forma de zambas; quisiera llorar...  
Bis { De nuevo me hallo en el pago,  
ya sale mi madre, me viene a esperar.

Letra y Música de: ANGEL LINARES

# ACUARELA DEL RIO

LITORALEÑA

Un canilla poi,  
una balsa, una guayna, una flor en el río,  
un paisaje de cielo reflejan las aguas  
del Gran Paraná.  
Más allá, un camalote va flotando hacia la orilla  
que arbolada de sauces nos invita a soñar...

Acuarela del río, que pintas de luces  
mi dulce romance,  
en el mundo no hay marce  
más divino y bello para nuestro amor.

Con su sol, con sus fúlgidos matices,  
con su brisa perfumada en mágico arrebol  
de un lento atardecer...

A la deriva el bote va  
con mi amada por el río  
mejiéndonos con su vaivén  
que acompasa nuestro amor.  
Y apoyada en mi hombro,  
me musita al oído,  
mientras beso sus manos  
completan mi dicha aromas de azahar.

Letra y Música de: ABEL MONTES

# AGITANDO PAÑUELOS

ZAMBA

I

Te vi, no olvidaré,  
un carnaval —guitarra, bombo y violín—;  
Bis { agitando pañuelos te vi  
cadencia a bailar, airoso perfil.

Me fui, diciendo adiós  
en ese adiós quedó enredado un querer;  
Bis { agitando pañuelos me fui,  
qué lindo añorar, tu zamba de ayer.

Estríbillo

Yo me iré... tú vendrás...  
Yo te llevaré, mi rancho se alegrará.  
Bis { Agitando pañuelos me iré  
y en mí vivirá aquel carnaval.

¡Ahura!

Agitando pañuelos me iré  
cantando esta zamba repiqueteada.

II

Volví, y te encontré  
Toda mi voz le dio a la copla un cantar;  
Bis { agitando pañuelos volví  
sintiendo también mi pecho agitar.

Bailé, hasta el final;  
enguaichao bailé hasta el amanecer;  
Bis { agitando pañuelos bailé:  
Qué lindo es bailar tu zamba de ayer.

Letra y Música de: LOS HERMANOS ABALOS

## ALMA GUARANI

I

Raza del guayakí  
la selva no te ha olvidado,  
tu alma guaraní  
perdura en el suelo amado  
y desde el verdor del monte natal  
la brisa sutil del tiempo estival  
nos vuelve a traer tu voz secular.  
Es la misma que ayer  
echaba a volar al viento  
cuitas de un querer  
con hondo y nativo acento,  
es la voz racial que no morirá  
mientras el crisol de algún "mbaracá"  
su pena o su amor convierta en cantar.

II

Alma guaraní,  
quietud en los naranjales,  
alma guaraní,  
lamento de los yerbales,  
vibra tu tradición  
en la luz y en la flor...  
Lo mismo que el manantial  
sin ningún rumor aflorando estás,  
alma guaraní, la heredad natal.

Letra de: CSVALDO SOSA CORDERO

Música de: DAMASIO ESQUIVEL

## ADIOS TUCUMAN

ZAMBA

I

¡Qué mala será mi pena  
que sólo sabe penar!  
Bis { ¡Cómo me duele esta pena  
de irme tan lejos de mi Tucumán!

No me asustan los caminos,  
ni arenas ni pedregal;  
Bis { por muchos que haya en el mundo  
no son los caminos de mi Tucumán.

(Estribillo)

Adiós, mi pago querido,  
mi rancho de Raco,  
mi lindo sauzal;  
cuando te canten mi zamba  
quién sabe tu gaucho  
por dónde andará.

¡Ahura!

Cuando te canten mi zamba  
quién sabe tu gaucho  
por dónde andará.

II

Mi sillonero pasuco  
ya nunca lo ensillaré;  
Bis { ¡c han de cuidar las estrellas.  
Adiós, mi caballo, ya no volveré.

Sendita de mi tierra,  
caminito de Tafi,  
Bis { tal vez una tucumana  
bailando esta zamba se acuerde de mí.

Letra y Música de: ATAHUALPA YUPANQUI

## COCHERO E'PLAZA

Dicho

¡Ah!, gaucho Alejandro Orfila,  
soy su cochero cantor.  
Tengo el coche lleno de cuecas,  
canciones y qué sé yo.  
A Juan Agustín Moyano  
le brindaremos los dos,  
una tonadita añeja  
y un cogoyo de mi flor.  
Nos juntaremos un día  
en lo de Serafin Godcy,  
brindaremos por Mendoza,  
por usted, por él y yo.

I

Cochero, ¿cuánto me cobra  
por llevarme hasta la casa  
de mi comadre Paulina  
que vive en la Vereda Alta?  
No piense en lo que me cobra  
porque el chino anda con plata.

Anda el carro culatero  
por catar vinos y grapas...  
se me ha calentado el pico  
y hoy ni San Pedro me para.  
Y veo en usted, amigazo,  
que ganitas no le faltan.

Allí le iremos pegando  
a la cazuela, empanadas,  
tertitas con chicharrones  
y aceitunas sajudas,  
a los huesitos picantes,  
al vinito y la pichanga.

Dicho

Dispense, cochero amigo,  
diga si me lleva o no,  
no me ande con medios teros,  
diga tero y se acabó.  
¡Qué tanto embeleco  
estando el naranjo seco!

## CUECA

II

Usted me lleva, cochero,  
ella vive a veinte cuadras,  
tiene un par de ojitos pardos  
que cuando miran atrapan.  
Si usted gusta acompañarme  
no es tan larga la distancia.

Bailaremos algunas cuecas  
y cantaremos tonadas  
con algunos corcovitos  
y a dúo si me acompaña.  
Pa'ques don Ramón Romero,  
de bigtereras y polaina?

¿Que le parece, cochero,  
palabras cumplimentadas?  
Bajo pronto la capota  
hasta que Dios diga basta,  
con requinto y con guitarra  
ya está la pavita echada.

De: H. CUADROS R.

## CUATRERO

Cuatrero pampa adentro  
de tu sueño ya te vas,  
para buscar en la noche  
el pan que te niegan o algún guitarrear.

Tu huella no ha alcanzado  
ni la alcanza el capataz  
porque tu caballo vuela  
como si quisiera calmar tu ansiedad.

Cuatrero, tiembla fiero  
el estanciero al escuchar  
la yegua de la laguna  
que bajo tu grito, se oye relinchar.

ZAMBA

Andando, no te quedés,  
viene cerca el capataz.  
Te están mordiendo la huella  
los tigres del sable y el alma infernal.

Adónde irás, ciego de luz  
sin un clavel en la boca.  
Adónde irás, ciego de luz  
corriendo esa suerte loca.  
Ay, adónde irás  
sin un clavel en la boca.

*Letra y Música de:* HORACIO GUARANY

## CAMINO DEL ARENAL

TAKIRARI

Yo sé que por esas noches lloran  
tus ojos llenos de amor,  
y que tu boca no ríe  
como antes lo hacías, con el corazón.

Que por las tardes te vieron sola  
camino del arenar

Bis { junto al río Pirai,  
bajo de la sombra  
de un gran cupesí.

Solo recuerdo caminos de luz  
que me llevaron a mi Santa Cruz,  
mientras paso la ronda de mi juventud.  
La primavera dejaba el rosal  
de la ribera llegaba el cantar,  
te doy mi amor cruceño,  
no me olvides más.

Solo recuerdo caminos de luz  
que me llevaron a mi Santa Cruz,  
con clavelinas y con claveluz...  
con clavelinas y con claveluz...  
con clavelinas y con claveluz...

*Letra y Música de:* CHANGO RODRIGUEZ

## CUANDO SE DICE ADIOS

ZAMBA

Sólo un beso, después la noche  
y tus pasos clavando mi pecho  
una flor, un poema, la luz  
de tus ojos abiertos en la oscuridad.  
Y la luna tras de los cerros  
quebrajosa de montes moría  
en tus labios mi boca tembló  
porque se deshojaba diciéndote adiós.

Estrellita que alumbras  
nuestra soledad,  
alúmbrame esta canción.  
Tú que vienes desde el más allá,  
donde nacen los sueños del amor,  
sólo quiero que siempre al salir  
le recuerdes que el que ama no puede morir.

No podemos mentir la sangre  
si no funden tu piel con la mía  
la ternura nos quiere engañar  
y el temor de quedarnos en la soledad.  
Cuando mires que al alba crece  
la dorada promesa del día,  
desde el odio podrás renacer  
si te queda en los ojos un rayo de sol.

*Letra y Música de:* JAIME DAVALOS  
y EDUARDO FALU

EDITORIAL RICORDI

## CANCION DE CUNA COSTERA

CANCION DEL LITORAL

Noche calma sobre el río  
sueño, trabajo, querer,  
ya va el pescador curtido  
recorriendo su espinel.

Allá en el rancho la madre  
mece con tierna emoción  
una cunita de sauce  
entonando esta canción.

Gurisito costero... duérmase  
Gurisito costero... duérmase  
si se duerme mi amor  
le daré chalanita de ceibo  
collar de caracol...  
collar de caracol...

El niño ya se ha dormido  
la luna salió a mirar  
hamacándose en las aguas  
por entre el camalotal.

La brisa juega y el canto  
parece que viene y va  
en eco dulce se pierde  
por el río Paraná...

Gurisito costero... duérmase  
Gurisito costero... duérmase  
duerma, duerma mi amor  
crecerá junto al río mi cielo  
será buen pescador...  
será buen pescador...

*Letra y Música de: LINARES CARDOZO*

## COPLAS DEL SOLTERO

CHACARERA

I

Esta coplita la alcé  
a orillas de un manso río  
qué lindo se entenderían  
tu corazón con el mío,  
Esta otra la encontré  
al fondo de una quebrada  
mejor es que me la calle,  
te pondrías colorada.  
Coplas coplas del querer  
chacarera enamorada  
pa' cantar alguna vez  
debajo de tu enamada.

Estrillo

Chacarera, chacarera  
chacarera del soltero,  
cuando llueve no me mojo  
me meto en cualquier agujero.

II

La otra noche me soñé  
cantándote una coplita  
los ojitas te bailaban  
como alas de palomita.  
Coplitas que rejunte  
por caminos recorridos  
hay que casarse con varias  
para ser un buen marido  
que el bichito no me pique  
no me hablan de casamiento  
la cara de los casados  
que me sirva de escarmiento.

Estrillo

Chacarera chacarera  
chacarera del soltero,  
cuando llueve no me mojo  
me meto en cualquier agujero.

## CANCION PARA MARIA

ZAMBA

Este libro con hojas de otoño  
amarillas de tiempo y de recuerdos,  
siempre fue para mí como un cofre de amor  
que alegrías y penas guardó.

Es María, la dulce María,  
es aquel mismo libro que tú me diste;  
confundidas con él dos novelas están,  
y las dos con el mismo final.

Vuelta

"Era llena de gracia como el Ave María  
quien la vio no la pudo ya jamás olvidar",  
el poema inmortal ya cantaba tu amor  
yo te doy nada más mi dolor.

Una tarde leyendo este libro  
supe que me querías mi muñequita,  
y en el libro quedó nuestro emblema de amor,  
son dos nombres en un corazón.

Tú también te llamabas María  
y lo mismo que aquella de la novela,  
presa de extraño mal te volviste a la luz  
y ya nadie será como tú.

*De: MARIO RODRIGO y FERNANDO PORTAL*

*Letra y Música de: ROBERTO CAMBARE*

# CASPI CORRAL

## ZAMBA

Ausencia quiere el olvido;  
nunca te pude olvidar...  
Bis { Llevo en la sangre metido  
el sol de la sieta de Caspi Corral.

Vuelve a mis valles el río;  
vuelve a cantar y correr;  
Bis { Y volverá el amor mío  
pisando el rocío del amanecer.

Eres la tierra tendida  
justo en el tiempo de amar.  
Bis { Sube a tus pechos la vida  
dorando racimos de Caspi Corral.

Cuando en la noche, llorosa,  
veo una estrella caer,  
Bis { sólo le pido una cosa:  
que un día mis ojos te vuelvan a ver.

Cuando mi sangre te sueña,  
por los trigales te veo andar...  
Bis { Sobre la fior de la leña,  
arisca cumbreña de Caspi Corral.

*Letra de:* JAIME DAVALOS

*Música de:* EDUARDO FALU

# COMO YO LO SIENTO

## MILONGA

No venga a tasarme el campo  
con ojos de forastero,  
porque no es como aparenta...  
sino como yo lo siento.

Yo soy cardo d'estos llanos,  
total d'esos esteros,  
ñapindá de aquellos montes,  
piedra mora de mis cerros,

y... no va a creer si le digo  
que hace poco lo comprendo.

Debajo d'este arbolito  
suelo amarguiar en silencio...  
¡Si habré lavao cebaduras  
pa intimar y conocerlo!

No da leña ni pa un frío...  
No da flor ni pa remedio.  
Y es un puñado de luto  
la sombra en que me guarezco;

no tiene un pájaro amigo,  
pero, pa mí... es compañero.

Pa qué mentar mi tapera...  
¡Velay, si se está cayendo!  
¡La han rigoriao los agostos  
de una ponchada de inviernos!

La vi quedarse vacía...  
La vi poblarse 'e recuerdos...  
Sólo pa no abandonarme  
le hace patanCHA a los vientos,

¡y con goteras de luna  
quiere estrellar mis desvelos!

Mi pago conserva cosas  
guardadas en su silencio,  
que yo gané campo afuera;  
que yo perdí... campo adentro.

No venga a tasarme el campo  
con ojos de forastero,  
porque no es como aparenta  
sino... como yo lo siento.

¡Su cinto no tiene plata  
ni pa pagar mis recuerdos!

*Letra y Música de:* OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS

# COLLAR DE CARACOLAS

## RASGUIDO DOBLE

Mañana te esperaré  
cuando la luna bese el ceibal...  
Y en tus ojos me miraré  
muy largamente para soñar.  
De fiesta mi corazón  
como una rosa amaneció...  
Lo besa el aire, lo besa el sol...  
Como tu beso sé que no hay dos.

Hoy te llevo de regalo  
un collar de caracolas  
con colores milenarios  
que he guardado para vos...

Qué lindo que es el amor  
después de haber trabajado al sol.

Si tu amor me dio la vida  
yo también quisiera darte  
una casita sencilla  
donde soñemos los dos...  
Que tenga color amor,  
ventana al río, puesta de sol.

*Letra y Música de:* ALBERTO AGESTA  
EDITORIAL LAGOS

# CHACO

I

Yo soy una voz hecha recuerdo en mi cantar  
de mi ardiente tierra litoral.  
Carne de madera bajo el sol de mi niñez  
alma de mi Chaco hecho raíz en mis entrañas  
y llevo en la sangre mil desvelos  
que sembraron mis abuelos  
para verlo florecer.

Estribillo

Mi amor se llama quebrachal  
herida de jornal  
sudor y fiebre del hachero  
canción que me dio el rocío  
y yo desde el pecho mío doy al río

## CANCION

y así navega mi ansiedad  
de vuelta hacia el lugar  
donde quedó mi corazón.

II

Yo soy una voz hecha canción para cantar  
a mi viejo Chaco litoral.  
Allí para siempre hasta la luna se quedó  
junto a los paisajes cancioneros de la noche  
donde entre las aves se anidara  
el trinar de una guitarra  
que en la selva despertó.

De: OSCAR VALLES

# CHACARERA DE LAS PIEDRAS

I

Aquí canta un caminante  
que muy mucho ha caminado  
y ahora vive tranquilo  
en el Cerro Colorado.

Largo mis coplas al viento  
por donde quiera que voy;  
soy árbol lleno de frutos  
como plantita'i mistol.

Cuando ensillo mi caballo  
me largo por las arenas,  
y en la mitad del camino  
ya me olvido de las penas.

¡Ahura!

Caminiaga, Santa Elena,  
El Churqui, Rayo Cortao...  
No hay pago como mi pago;  
¡Viva el Cerro Colorao!

II

A la sombra de unos talas  
yo he sentido de repente  
a una moza que decía:  
"¡Scsiegue, que viene gente!"

Te voy a dar un remedio  
que es muy bueno pa las penas  
grasita de guaina macho  
mezclaíta con yerba buena.

Chacarera de las piedras,  
criollita como ninguna,  
no te metas en los montes  
si no ha salido la luna.

¡Ahura!

Caminiaga, Santa Elena, etc.

Letra y Música de: ATAHUALPA YUPANQUI

# DUDAS

Cuando las penas quieren  
atormentar mis horas  
y te encuentras a mi lado  
las penas no vuelven más  
y si las mías se alejan  
las tuyas siguen latiendo  
y le pregunté al silencio  
de dónde nace toda tu angustia  
dónde comienza tu soledad.

Qué nostalgias te atormentan,  
qué penas te hacen llorar;  
son ecos que van latiendo  
de algún pasado querer,  
dejame soñar contigo  
tal vez yo alivie tus penas  
quizás yo pueda borrar tu ayer.

## CANCION

De qué distancia regresas,  
de qué abismo te levantas,  
en qué romances oscuros  
murieron tus ilusiones;  
de qué desengaños vienes  
que no puedes olvidar,  
entregame tu tristeza  
la pondré junto a mi pena  
y volvamos a soñar.

De: DELFOR FRIAS

# DE MIS PAGOS

CHACARERA

Santiagoños me han pedido  
que cante una copla yo  
y, como soy santiagueño,  
no puedo decir que no.

¡Allá voy a ver si puedo...!  
Voy dudando si podré;  
porque en varias ocasiones  
truena y... no sabe llover.

Qué linda es la bota 'e potro,  
el canzoncillo cribao  
y el chiripá de merino,  
¡pa'lucir un zapateao...!

(¡Ahura!)

¡Chacarera de mi vida!  
Gloria de nuestra región!  
Vos serás el estandarte  
de la vieja tradición!

Unos ojos estoy viendo  
que no me dejan cantar;  
en el rasguído, me pierdo,  
los versos, me hace olvidar.

Qué cosas tiene el cariño!  
Cómo lo pone al varón...!  
Caballero y generoso,

blandito de corazón.

Aquí me tienes cantando  
las penas que yo pasé...  
Dame un trago pa'olvidarlas!  
Llene el vaso...! Alcancemé...!

(¡Ahura!)

Desde La Banda a Santiago  
hay un puente que cruzar...  
No le empine fuerte al trago  
porque puede resbalar!

De: JULIO A. JEREZ

## DE LOS HORNOS

### BAILECITO

En los "Hornos Combes"  
yo he visto lo que hay,  
un techo sin casa  
vacío de pan...

Y en los barrancones  
sol, arena y cal,  
juegan los changuitos  
en el basural.

En los "Hornos Combes"  
leña sin fogón,  
guisitos de achuras,  
siestitas de alcohol...

Y al llegar la noche  
antes de dormir,  
quema la pobreza  
la luz de un candil.

(Saludito)

¿Y en dónde vive la vida?...  
A la misma vida le pregunté:  
me dijo y entre otras cosas,  
que en lo del rico se vive bien...

(Tarareo)

Juegan los changuitos  
en el basural.

Letra y Música de: HEDGAR DI FULVIO

## DE SIMOCA

### ZAMBA

Carretas cañeras cruzan la laguna,  
el grillo a la luna le da su cantar,  
y en los valles retumba mi caja:  
canta con la zafra todo Tucumán.

La noche en sus ojos, la miel en su boca,  
yo traigo la copla del cañaveral;  
de la luna que alumbraba en Simoca  
cuando se le antoja de noche alumbrar.

Se van las carretas subiendo el camino  
pensando en el ruido de su traquetear;  
como el grillo alunao en Simoca  
yo canto mi copla del cañaveral.

Amores de zamba cosecha la zafra,  
la niña se alhaja para enamorarse,  
que tan solo un decir se me antoja:  
después de su boca nadita querrá.

Estríbillo

Yo le hablo a mi rancho, a los cañaverales,  
ojalita que ella pudiera escuchar.  
Cuando salga la luna en Simoca,  
con poquita cca se ha de conformar.

Letra y Música de: CHANGO RODRIGUEZ

Yo no sé,  
yo no sé qué es lo que tengo  
para ser,  
para ser tan disgraciao,  
para ser,  
para ser tan disgraciao.

M'hi tomao,  
m'hi tomao más de tres litros  
y apenas,  
y apenas estoy chispeao.  
y apenas,  
y apenas estoy chispeao.

Eche otro litro e'vino  
don Ceferino por caridad,  
quiero curarme al todo  
y de ese modo olvidar,  
para olvidar me curo,  
yo no me apuro jamás.

Yo no sé,  
yo no sé lo que me pasa,  
que no pue...  
que no puedo caminar,  
que no pue...  
que no puedo caminar,

Pensarán,  
pensarán que estoy borracho  
y ha de ser,  
y ha de ser debilidad,  
y ha de ser,  
y ha de ser debilidad.

Eche otro litro e'vino  
don Ceferino por caridad,  
quiero curarme al todo  
y de ese modo olvidar.  
Vivan las buenas mozas,  
viva Mendoza y San Juan.

Letra de: VIDELA FLORES

Música de: MONTBRUN OCAMPO

## EN UNA ZAMBA

### ZAMBA

Perfuman... el patio  
guitarra... y estrellas.  
Y una zamba muy cerca  
del corazón...  
me habla de ella.

Evoco... sus manos  
sus ojos... de cielo.  
Y en el aire como caricia  
de amor...  
su pañuelo.

Ya pronto... la noche  
descorre... su velo.  
Y pondré un clavel del aire  
otra vez...  
en su pelo.

Yo guardo... en mi alma  
recuerdos... del beso.  
Que una tarde a su rubor  
le robó...  
mi embeleso.

Yo canto en mis versos  
mis celos y amores  
al sol, la noche y la brisa.  
Y a las flores que empobreció  
sin querer...  
su sonrisa.

Letra y Música de:  
**PEDRO BELISARIO PEREZ**

## EL ALAZAN

Como una cinta de fuego,  
galopando, galopando;  
crin revuelta en llamaradas:  
mi alazán, te estoy nombrando.

Trepó la sierra con luna;  
cruzó los valles nevando.  
Cien caminos anduvimos:  
mi alazán, te estoy nombrando.

Oscuro lazo de niebla  
te pialó junto al barranco.  
¿Cómo fue que no lo viste?  
¿Qué estrella estabas buscando?

En el fondo del abismo  
ní una voz para nombrarlo.  
Solito se fue muriendo  
mi caballo. ¡Mi caballo!

Sobre la horqueta de un tala,  
hay un morral solitario.  
Hay un corral sin relincho:  
mi alazán, te estoy nombrando.

Si, como dicen algunos,  
hay cielos pa'l buen caballo,  
por ahí andará mi flete  
galopando, galopando.

Oscuro lazo de niebla  
te pialó junto al barranco.  
¿Cómo fue que no lo viste?  
¿Qué estrella estabas buscando?  
¡Solito se fue muriendo  
mi caballo... mi caballo!

Letra y Música de:  
**ATAHUALPA YUPANQUI**

# LA AMOROSA

ZAMBA

I

Arden mis labios por ti,  
muriéndose de amor,  
Bis { porque eres mi dueña,  
santiagueña de mi corazón.

II

Temblando vuelves a mí,  
dejándome en tu adiós  
Bis { tus manos pequeñas,  
santiagueña de mi corazón.

Letra de: OSCAR VALLES

(Estribillo)

Dormirán mis ojos sobre tu pecho  
como en las abras el sol:  
amorosa flor de mi tierra,  
miel santiagueña, dulce como el mistol.  
Mis sueños te sueñan,  
santiagueña de mi corazón.

(Segunda)

I

Lloran mis ojos por ti  
lágrimas de pasión,  
Bis { si tú me desdeñas,  
santiagueña de mi corazón.

II

Rezo tu nombre al partir,  
llamándome tu voz;  
Bis { carita risueña,  
santiagueña de mi corazón.

Música de: HERMANOS DIAZ

# LA AMANECIDA

ZAMBA

Monte de soledad  
nos vamos bebiendo el día.  
Y un andar por la tierra salobre  
de lágrimas perdidas.

Ya no puedo decir  
que el viento es pan de horizonte;  
ni acercar la mañana a mi boca,  
labio de carne de cobre.

Carne de mi canción  
palabras que van naciendo.  
Voy al ser de mi tierra aceituna  
silbando como el viento.

Luz de un amanecer  
quiere florecer mi boca.  
Mi piel suena en un parche reseco,  
canta sobre las hojas.

Voy tentando un aclarar  
sobre el vacío del sol.  
Y esta zamba que canta y me nombra  
me llora entre las manos.  
Y esta zamba que canta y me nombra  
tiene un grito en el final.

EDITORIAL LAGOS

Letra de: HAMLET LIMA QUINTANA

Música de: MARIO ARNEDE GALLO

# LA COSQUINERA

CHACARERA

Aquí le canto a Cosquín  
capital de mi folklore,  
en la montaña un jardín,  
las piedras también dan flores.

Las chinitas a la Toma  
pa'l tiempo del festival  
el amor llega de noche  
y a la mañana se va.

Chacarera cosquinera,  
guitarra de madrugada,  
un chupao debajo un árbol  
se puso un perro de almohada.

¡Cosquinera! Cosquinera  
corazón del festival,  
quién olvidarte pudiera,  
yo nunca pude olvidar.

II

Cualquier lao para dormir,  
pa' tomar vino el fogón,  
pastelitos de Don Flores  
calienten mi corazón.

El cura corriendo un burro  
empató con el dotor,  
me aseguran que San Pedro  
le había emprestao un motor.

El cura le mete espuelas,  
el dotor la pichicata,  
no lo voltió el burro al cura  
lo tiraron de las patas.

¡Cosquinera! ¡Cosquinera!  
corazón del festival,  
quién olvidarte pudiera,  
yo nunca pude olvidar.

De: HORACIO GUARANY

# LUNITA DE TARAGÜI

# POLCA CORRENTINA

Cuando pienso en mi Corrientes  
lamento no estar allí,  
y en las tardes por los campos  
quemarme en su curajhí.  
Pero por lo que más siento  
no hallarme en mi Taragüi  
es por sus noches divinas  
bañadas por el yasi.

Recitado

Brujas en filas parecen  
de noche los naranjales,  
y al borde del ancho río,

son fantasmas los sauzales;  
pero aparece la luna  
—lámpara de mis lugares—  
y hay poesía en el sauzal  
y en el naranjal cantares.

En el cielo está  
con su traje azul,  
por el naranjal  
paseando la luz.  
Qué pena me da  
no estar más allí  
y verte otra vez  
lunita de Taragüi.

Lunita que en primavera  
cuando florece el azahar,  
navegas todas las noches  
por el río Paraná.  
Quisiera dormirme un día  
tirado en el pastizal,  
y morirme despacito  
mientras la luna se va.

Letra de: ALBERICO MANSILLA  
Música de: EDGAR ROMERO MACIEL

# LA NOSTALGIOSA

## ZAMBA

I

Nostalgiosa llevo el alma  
por las calles de la ciudad,  
Bis { gusto a campo mi silbido largo  
suspirando zambas se me va.

El recuerdo de mi tierra  
por la sombra me subirá,  
Bis { y en mis ojos por el cielo lejos...  
con las golondrinas volverá.

II

Donde quiera que me vaya  
la nostalgia me seguirá,  
Bis { el paisaje por mi sangre crece,  
y en mi boca cantará.

Volverá cuando el verano  
se derrama por el sauzal.  
Bis { Quiero hundirme en esos ríos turbios  
donde el barro huele a temporal.

(Estríbillo)

La montaña alimenta mi voz  
como el río que corre hacia el mar.  
¡Alma fugitiva...  
golondrina de mi corazón!  
Busco al fondo de la calle un cerro,  
pero encuentro el cielo, nada más.

Letra de: JAIME DAVALOS

Música de: EDUARDO FALU

# LUNA TUCUMANA

## ZAMBA

I

Yo no le canto a la luna  
porque alumbra y nada más.  
Bis { le canto porque ella sabe  
de mi largo caminar.  
¡Ay, lunita tucumana!,  
tamborcito calchaquí.  
Bis { Compañera de los gauchos  
en las sendas de Taffí.

(Estríbillo)

Perdido en las cerrazones,  
¡quién sabe, viditay, por dónde andaré!  
Mas cuando salga la luna  
cantaré, cantaré.

¡Aura!

A mi Tucumán querido  
cantaré, cantaré, cantaré.

Con esperanza o con pena,  
en los campos de Acherál,  
Bis { yo he visto a la luna buena  
besando el cañaverál.

En algo nos parecemos,  
luna de la soledad:  
Bis { Yo voy andando y cantando,  
que es mi modo de alumbrar.

(Al estríbillo)

Letra y Música de: ATAHUALPA YUPANQUI

## LA ADOLESCENTE

ZAMBA

Dónde estás amor  
cuántas angustias tener que esperar  
cavado en la cruz de esta duda  
de no saber si vendrás  
hacia la vida donde escondida  
conmigo despertarás.

Dónde estás amor  
qué secreto pretendes buscar  
si nada te oculta el misterio  
—todo florece a tu edad—  
ya ha madurado —fruto sagrado—  
toda tu fuerza de amar.

Voy sin llegar  
a mostrarte la noche mejor  
buscando un desierto de sombras  
donde ocultarnos los dos.  
Adolescente, niña inocente  
cuidate bien de mi amor.

Dónde estás amor  
que sonrisa no quieres mostrar  
le huyes tal vez a mi boca  
porque yo muerdo al besar,  
rosa de invierno, en tu cuaderno  
siempre me recordarás.

Dónde estás amor.  
Vuelve al nido de mi atardecer  
te espera impaciente el rocío  
para dormirse en tu piel  
cuando despiertes sobre mi frente  
sueño de nácar y miel.

Letra y Música de: OSCAR VALLES  
EDITORIAL TEMPO

## LUNA MILAGRERA

ZAMBA

I

La zamba me trae  
un alborear de pañuelos.  
El grillo, violinero de la noche,  
me emponcha de cielo.

Me dijo la luna  
en un cantar milagrero,  
borracha con el zumo de mis coplas,  
te quiero, te quiero.

Ay, lunita de la noche larga  
tu besar de tiempo me ha dolido.  
La zamba y la luna milagrera  
conmigo, la esperan.

II

Me trajo la noche  
como una tropa e' recuerdos,  
y se durmió la voz de la guitarra  
cansada de tiempo.

Mojaron mis manos  
un lagrimear de silencios,  
pues más allá de todos los caminos  
le dije, te quiero.

Ay, lunita de la noche larga  
tu besar de tiempo me ha dolido.  
La zamba y la luna milagrera  
conmigo, la esperan.

Letra y Música de: ABELARDO VEIGA

## LA TRISTECITA

ZAMBA

Sangre en el ceibal  
que se vuelve flor  
yo no sé por qué  
Bis { hoy me hiere más  
tu señal de amor.

Zamba quiero oír  
al atardecer  
capullo de luz  
Bis { que quiere ser sol  
y no puede ser.

Ay, tristecita,  
tristecita igual  
Bis { que llovizna azul  
murmurándole al cañaveral.

El viento la trae  
se la lleva el sol  
sueño en el trigal  
Bis { y sobre el sauzal  
lamento de amor.

Ya siento llegar  
del cerro su voz  
pañuelo ha de ser  
Bis { y lo he de prender  
sobre el corazón.

Música de: M. ELENA ESPIRO  
Letra de: ARIEL RAMIREZ

## LA DEJE PARTIR

ZAMBA

I

Tarde ya muere el sol  
en el horizonte sangrante y azul.

Bis { Y mi zamba se pierde en la sombra,  
mi zamba, que fuera paisaje de luz.

Tarde ya, corazón,  
angustiosas horas legaron, al fin.

Bis { Y he sentido como si la noche  
de todos los tiempos cayera ante mí.

II

La sentí llorar, no la consolé;  
la dejé marchar tan lejos de mí.

Bis { Y mi zamba cantaba en la tarde:  
mírala en silencio: déjala partir.

I Bis

Cuando cae la oración,  
abrazan las ramas los nidos sin luz.

Bis { Y se aquietan las alas y trinos,  
ecce que despiertan la alborada azul.

Pero en mi corazón  
sólo habrá un silencio dolido de amor,

Bis { in albores radiantes que lleven  
luces de esperanza a mi corazón.

Letra y Música de: **ARSENIO AGUIRRE**

## LA ENAMORADA

ZAMBA

I

Si el llanto ahoga las penas  
llorando yo he de vivir  
pero si vuelves un día  
no quieras volver a mí.  
Los momentos de alegría,  
que a tu lado yo pasé  
los borraron las tristezas  
de aquel injusto desdén.

II

Tanto sufrir  
para qué, para qué,  
por qué tuvo que ser  
nunca más  
te quiero volver a ver.

I (bis)

Y ya lejos de tu lado  
recuerdo de aquel amor  
no sé si de mí te acuerdas  
yo sí me acuerdo de vos.  
No sé si aún me quieres  
ni lo quisiera saber,  
sólo sé que fue a tu lado  
donde yo aprendí a querer.

De: **BETTY QUINTANA**

## LA VIEJA

Esta chacarera es trunca  
alma y vida de Santiago  
vieja como los coyuyos  
que cantan allá en mi pago.

Sangre de salitre y canto  
que corre por los esteros  
polvareda, vino y farra  
lebril del salavínero.

Yo la traigo de mi tierra  
dónde el monte besa al cielo  
hecha canto en mi guitarra  
y la del "Soco" en el recuerdo.

Todos la llaman la vieja  
y algunos me la han copiado

Música de: **JULIAN y BENICIO DIAZ**

CHACARERA

pero ésta es la verdadera  
que baila todo Santiago.

Achalay mi chacarera  
soncoy bulla de mi pecho  
y rescoldo de las coplas  
que cantaron mis abuelos.

Apenita se la escucha  
la sangre me cosquillea  
y hasta se salen del alma  
las penas y mudancean.

Compañera de mis noches  
llamita de mis adentros  
pa' alumbrar a mis paisanos  
humildes pero contentos.

Letra de: **OSCAR VALLES**

EDITORIAL LUNA

## LA DEJE PARTIR

ZAMBA

I

Tarde ya muere el sol  
en el horizonte sangrante y azul.

Bis { Y mi zamba se pierde en la sombra,  
mi zamba, que fuera paisaje de luz.

Tarde ya, corazón,  
angustiosas horas legaron, al fin.

Bis { Y he sentido como si la noche  
de todos los tiempos cayera ante mí.

II

La sentí llorar, no la consolé;  
la dejé marchar tan lejos de mí.

Bis { Y mi zamba cantaba en la tarde:  
mírala en silencio: déjala partir.

I Bis

Cuando cae la oración,  
abrazan las ramas los nidos sin luz.

Bis { Y se aquietan las alas y trinos,  
ecce que despiertan la alborada azul.

Pero en mi corazón  
sólo habrá un silencio dolido de amor,

Bis { in albores radiantes que lleven  
luces de esperanza a mi corazón.

Letra y Música de: **ARSENIO AGUIRRE**

## LA ENAMORADA

ZAMBA

I

Si el llanto ahoga las penas  
llorando yo he de vivir  
pero si vuelves un día  
no quieras volver a mí.  
Los momentos de alegría,  
que a tu lado yo pasé  
los borraron las tristezas  
de aquel injusto desdén.

II

Tanto sufrir  
para qué, para qué,  
por qué tuvo que ser  
nunca más  
te quiero volver a ver.

I (bis)

Y ya lejos de tu lado  
recuerdo de aquel amor  
no sé si de mí te acuerdas  
yo sí me acuerdo de vos.  
No sé si aún me quieres  
ni lo quisiera saber,  
sólo sé que fue a tu lado  
donde yo aprendí a querer.

De: **BETTY QUINTANA**

## LA VIEJA

Esta chacarera es trunca  
alma y vida de Santiago  
vieja como los coyuyos  
que cantan allá en mi pago.

Sangre de salitre y canto  
que corre por los esteros  
polvareda, vino y farra  
lebril del salavínero.

Yo la traigo de mi tierra  
dónde el monte besa al cielo  
hecha canto en mi guitarra  
y la del "Soco" en el recuerdo.

Todos la llaman la vieja  
y algunos me la han copiado

Música de: **JULIAN y BENICIO DIAZ**

CHACARERA

pero ésta es la verdadera  
que baila todo Santiago.

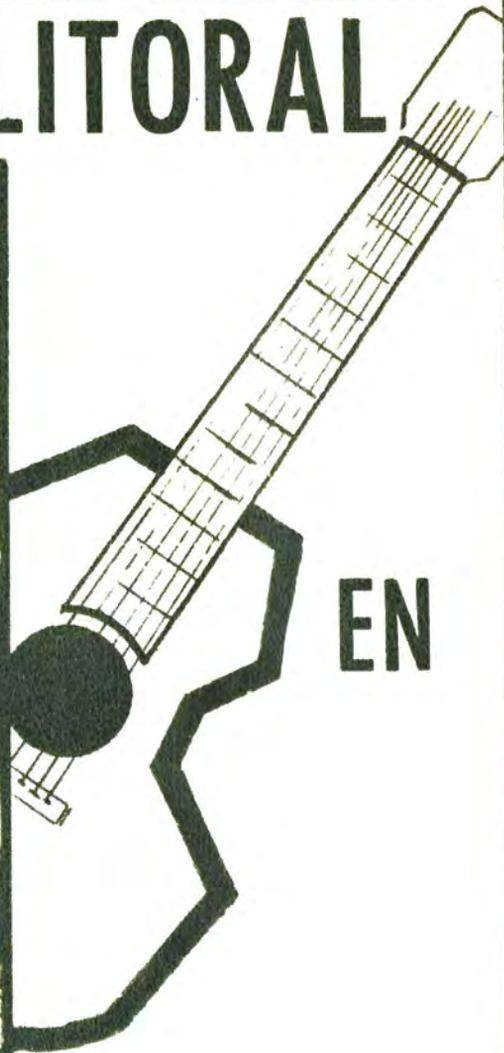
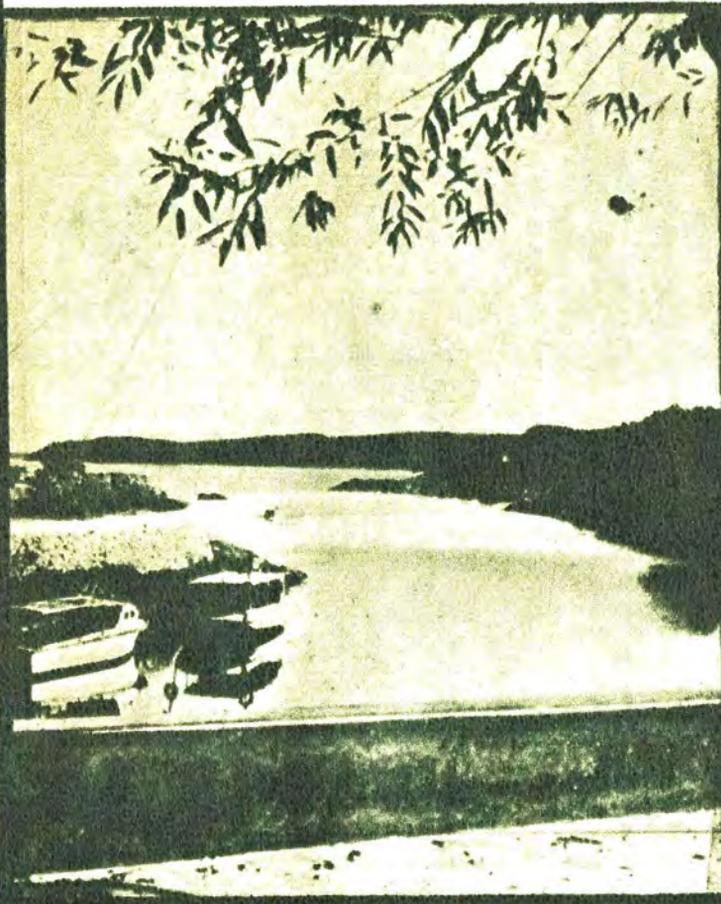
Achalay mi chacarera  
soncoy bulla de mi pecho  
y rescoldo de las coplas  
que cantaron mis abuelos.

Apenita se la escucha  
la sangre me cosquillea  
y hasta se salen del alma  
las penas y mudancean.

Compañera de mis noches  
llamita de mis adentros  
pa' alumbrar a mis paisanos  
humildes pero contentos.

Letra de: **OSCAR VALLES**

# MUSICA DEL LITORAL



EN

## LS4 RADIO PORTEÑA

### **"RECORDANDO EL PAGO"**

con Leopoldo Castillo (Polito). Música y comentarios. Jueves 18 horas.

### **"LA PEÑA DEL LITORAL"**

con "Polito" Castillo y su embajada regional. Sábados 20,30 horas.

### **"POR LOS CAMINOS DE CORRIENTES"**

con Armando Nelli. Conj. Quevedo-Maidana. Enrique Cena y sus ases del Chamamé. Isaco Abitbol. Dúo Verón-Palacios. Sábados 13,30 horas.

### **"FIESTAS CORRENTINAS"**

Música del Litoral con el conjunto de Ubeda-Chávez. Sábados 19 horas.

# LA NOCHE

## CANCION

I

¡Ay, corazón!  
Cuando se cierra en los valles,  
qué sombra te va envolviendo  
la oración.

Y en la soledad,  
qué estrella guiarte puede,  
si amortajada de luna  
la noche está.

Noche sin horizontes,  
alba sin esperanzas,  
noche de inmensa calma,  
me ciega el alma  
tu claridad;  
y se alza al infinito,  
muriendo, el grito  
de mi ansiedad.

II

¡Ay, corazón!,  
rodando cayó la luna  
y yo me quedo en las sombras  
con tu aflicción.

Cielito azul,  
descanso de toda pena  
cuando se muestra, piadosa  
la Cruz del Sur.

Noches de azules sombras,  
si no veré la aurora,  
que milagrosa y bella  
fije una estrella  
tu eternidad,  
porque, desesperado,  
sé que a mi lado  
no vuelve más.

Letra y Música de: BUENAVENTURA LUNA

# LA VOLVEDORA

## ZAMBA

Solo en los carnavales  
pañuelo al aire te vi bailar.

Bis { Lejos se iban tus ojos,  
palcma triste del carnaval.

En tu cintura el viento  
flores de aroma ponía al pasar.

Bis { Dónde fueron tus ojos  
que no sintieron mi soledad.

Cuando bailé a tu lado  
con mi pañuelo buscándote

Bis { mis espuelas lloraron  
sobre tu sombra, llamándote.

Pclimita viajera,  
me voy dolido por tu desdén.

Bis { Donde acaba el camino  
tal vez un día te encontraré.

Vuelta)

Adiós... me voy...  
en qué noche me hundiré...

Bis { Triste mi huella volviendo  
por esta zamba al atardecer.

Letra de: MANUEL J. CASTILLA

Música de: EDUARDO FALU

# LA NOCHERA

I

Ahora que estás ausente  
mi canto en la noche te lleva,  
Bis { tu pelo tiene el aroma  
de la lluvia sobre la tierra.

Y tu presencia en las viñas  
dorada la luna se aleja  
Bis { hacia el corazón del vino  
donde nace la primavera.

Letra de: J. DAVALOS

Música de: E. CABEZA

## ZAMBA

II

Quisiera volver a verte,  
mirarme en tus ojos quisiera.  
Bis { Robarte guitarra adentro  
hacia el tiempo de la madera.

Cuando esta zamba te canto  
en la noche, sola, recuerda  
Bis { mirando morir la luna  
cómo es larga y triste la ausencia.

Estribillo

Mojada de luz,  
en mi guitarra nochera  
Bis { ciñendo voy tu cintura  
encendida por las estrellas.

# LAS MARGARITAS

RANCHERA

I

En las lomas de mis pagos yo corté  
 las más lindas margaritas con primor  
 y a la virgen del pueblito las llevé  
 para que ella me curara del amor.  
 Porque sabes yo ando triste y ha de ser  
 por la moza del puestero Nicanor  
 la vi en la tranquera una tarde muy hermosa  
 y como un gualicho me ha dejado el corazón.

II

En mi alazán bajando voy todas las tardes  
 con el afán de este amor lleno de alardes  
 y al recortar flores de amor para llevar;  
 candorosas margaritas sobre las lomitas  
 yo sabré encontrar pa' mi ilusión

y hasta el alma vendería  
 y lejos me iría a morir por vos.

I bis

Margaritas de mis pagos que corté  
 para aquella linda moza de mi amor  
 han sangrado como sangra mi querer  
 y hoy quisiera darles todo mi fervor  
 porque todo lo que nunca les pagué  
 hoy se llenan de nostalgia en mi dolor  
 mi amor y mis flores margaritas primorosas  
 me han llenado el alma como lírica canción.

(Se repite II)

Letra y Música de: PELAIA y PELLE  
 EDITORIAL PERROTTI

# LOS EJES DE MI CARRETA

MILONGA PAMPEANA

I

Bis { Porque no engraso los ejes,  
 me llaman abandonao...  
 Bis { Si a mí me gusta que suenen,  
 pa' qué los quiero engrasao...

II

Bis { Es demasiado aburrido  
 seguir y seguir la huella,  
 Bis { andar y andar los caminos  
 sin nada que me entretenga...

III

Bis { No necesito silencio;  
 yo no tengo en qué pensar.  
 Bis { Tenía... pero hace tiempo...  
 ¡Aura, ya no pienso más!

¡Los ejes de mi carreta,  
 nunca los voy a engrasar!

Letra de: ROMILDO RISSO  
 Música de: ATAHUALPA YUPANQUI

# LUNA PLAYERA

CANCION

Bis { A orillas del mar yo camino  
 oliendo la sangre de aquel arenal.  
 Bis { Y arriba la luna playera  
 por entre las nubes se quiere bajar.  
 Bis { Muy lejos por el horizonte  
 la veo a mi tierra desde el Uruguay.  
 Bis { Y arriba la luna playera  
 me mira y me dice: Changuito, cantá.

Muchacha morena,  
 pastora del mar.  
 Abajo l'arena  
 me muerde al pasar.  
 Lunita, lunita,  
 me voy, ya me voy.  
 Te dejo mi copla,  
 te dejo mi adiós.

Bis { Allá en Parador Punta Gorda  
 l'arena se mezcla de cielo y de mar.  
 Bis { Y arriba la luna playera  
 me quema con yodo y me moja con sal.  
 Bis { Aurora de los pescadores  
 te mira y te mira el espejo del mar.  
 Bis { Y yo que camino a su orilla  
 lunita playera me pongo a cantar.

Muchacha morena,  
 pastora del mar.  
 Abajo l'arena  
 me muerde al pasar.  
 Lunita, lunita,  
 me voy, ya me voy.  
 Te dejo mi copla,  
 te dejo mi adiós.

Letra y Música de: CARLOS DI FULVIO

# MINERO POTOSINO

CANCION

Minerito potosino de estaño es tu corazón  
cuando subes a la vida orillando la oración  
te va guardando la sombra la Virgen del Socavón  
minerito potosino de estaño es tu sorazón,  
minerito potosino con el alba ya te vas.

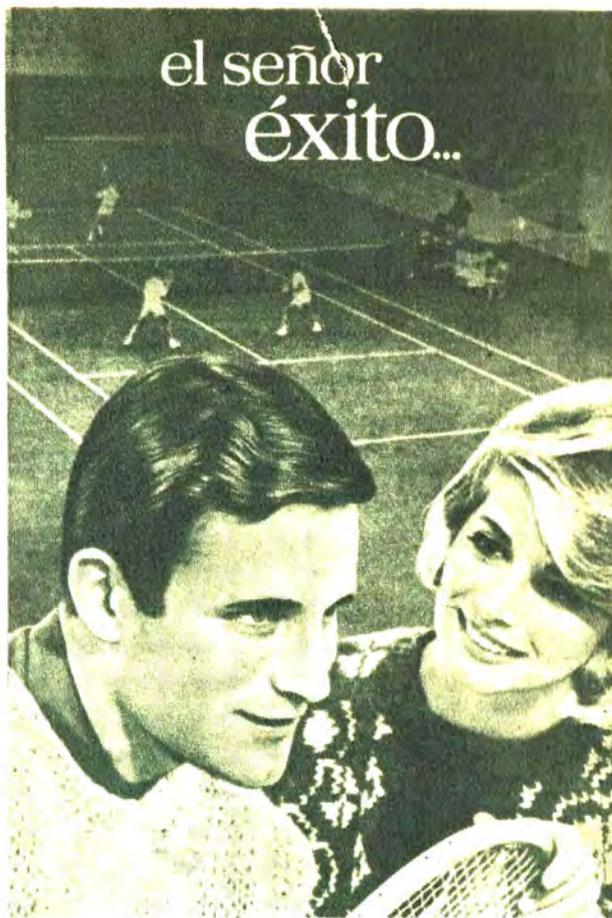
Con el barreno te quedas golpeando la oscuridad  
y yo me quedo pensando si a la tarde volverás  
minerito potosino no te quieras enterrar.

Hay el minero gajos de metal  
la tierra lo traga junto con el carnaval,  
junto con el carnaval.

Minerito potosino no te quieras enterrar,  
déjalo hundido al estaño como sombra de la sal  
que siempre se queda adentro el que lo quiere sacar,  
minerito potosino no te quieras enterrar.

Bien abajo llueve el cerro triste sobre tu sudor  
paila vili puna arriba nos está quemando el sol,  
minerito potosino de estaño es tu corazón,  
minerito potosino de estaño es tu corazón.

Letra y Música de: **FALU y CASTILLA**



se peina con Glostora y mantiene su cabello bien cuidado todo el día!

Este deportista permanece muchas horas bajo el sol. Necesita proteger su cabello, para conservar su atractivo y despertar simpatía en todas partes. Por eso cuida su presencia, peinándose con Glostora!

Desde ahora, Ud. también péinese con:



# Glostora

EL FIJADOR DEL EXITO!

También en sus tipos: SOLIDA Y CREMA

# MI CULPA

Nunca imaginé  
que tu corazón me perdonaría,  
si tanto has sufrido,  
por esta culpa que sólo es mía.

Eres cual magnolia  
que ha perfumado, desde su herida,  
a la mano misma que ha pretendido  
quitar su vida.

LITORALEÑA

Puedo comprender  
que no debo ser como pretendía,  
engañándote quererte tener  
solamente mía.

Tú me has hecho ver  
cómo puede ser mi alma arrepentida,  
al poder lograr la felicidad  
que no conocía.

De OSCAR VALLES y ROBERTO PALMER

## MILONGA PARA MI PERRO

### MILONGA

Si el hombre se vuelve malo  
al hombre lo llaman perro...

El perro es un río largo  
de amistad y de recuerdos.  
Si el hombre se vuelve malo  
al hombre lo llaman perro...

Cuando un lazo de tristeza  
me viene envolviendo el alma,  
mi perro se la hace suya  
y en seguida me acompaña.

Si el hombre se vuelve malo  
al hombre lo llaman perro...

A veces una esperanza  
alegra la vida mía  
y en el cencerro 'e su cola  
malambea la alegría.

Si el hombre se vuelve malo  
al hombre lo llaman perro...

Si tiene frío en la noche  
tiritita sin decir nada,  
y si el hambre lo persigue  
hace del hambre una almohada  
para acostarse sobre ella  
aguardando madrugadas,  
y se duerme entre hambre y frío  
solito y sin decir nada.

Si el hombre se vuelve malo  
al hombre lo llaman perro;  
¡qué ofensa para mi perro  
compararlo a gente mala!

Si el hombre se vuelve malo  
al hombre lo llaman perro...

Letra y Música de: HORACIO GUARANY

## NOSTALGIAS TUCUMANAS

### ZAMBA

I

¡Noches de Tucumán,  
lunas las de Tafí!...  
Bis { ¡Quién pudiera volverse  
para los cerros,  
ay, ay, de mí!  
Zambas para bailar;  
arpa, bombo y violín;  
Bis { recuerdos y esperanzas  
en los pañuelos  
ay, ay, de mí!

(Estribillo)

¡Suená, guitarra,  
fiel compañera!  
¡Repiqueteando zambas  
la vida entera,  
ay, ay, de mí!  
¡Ahura!  
¡Repiqueteando zambas  
la vida entera,  
ay, ay, de mí!

II

Cerros color azul  
perfumados de azahar,  
naranjales en mayo  
y en primavera  
los amancay.  
Bis { ¡Noches de Tucumán,  
lunas las de Tafí!  
¡Quién pudiera volverse  
para los valles,  
ay, ay, de mí!

(Estribillo)

¡Suená, guitarra,  
fiel compañera!  
¡Repiqueteando zambas  
la vida entera,  
ay, ay, de mí!  
¡Ahura!  
¡Repiqueteando zambas  
la vida entera,  
ay, ay, de mí!

Letra y Música de: ATAHUALPA YUPANQUI

# NARANJERITA

PREGON CORRENTINO

I

“¡Naranjas frescas!... ¡Naranjerita!”...  
Sobre su bayo, pasito a paso,  
va la morena correntinita  
con su pregón.  
“¡Ricas naranjas!... ¡Naranjas de oro!”...  
Y el eco dulce de aquellas voces  
parece el ritmo lento y sonoro  
de una canción...

II

En tanto guardan hondo misterio sus negros ojos  
hay en sus labios frescas dulzuras del “aguái”;  
su oscura tez se tiñe en sonrojos  
si alguien le dice: “Che rho ¡hacjúva, cuñata!”

I (bis)

“¡Naranjas vendo!... ¡Vendo dulzura!”...  
La narenjera pasa dejando  
como una estela la gracia pura  
de su candor.  
“¡Naranjas de oro!... ¡Naranjerita!”...  
Y entre los cientos de aquellas frutas  
ella es, sin duda, la más bonita  
fruta de amor...

Letra y Música de: OSVALDO SOSA CORDERO



**25 K. W.**  
**DE POTENCIA**

LA EMISORA  
MAS POTENTE  
DEL  
INTERIOR  
DE LA  
REPUBLICA

- En el aire las 24 hs.
- En el centro del Dial
- 1.010 kilociclos

# NOCHES DE CARNAVAL

CARNAVAL

En la noche de carnales  
yo la conocí...  
Cuando bailando un takirari  
me dijo que sí...  
Mientras la luna se miraba  
sobre el Pirai  
y se encendieron sus mejillas  
color carmesí.

Se apagaban los rumores  
del baile al salir...  
la luna ya no se miraba  
sobre el Pirai.  
Cuando me diste tus amores,  
amores te di...  
de tus labios como una rosa  
se escucha un gemir.

Pedacito de cielo...  
no me hagas sufrir.  
Yo quisiera que nunca  
te olvides de mí.

Cuando lejos yo me encuentro,  
llorando un sentir...  
cantaré mis carnales  
sólo para ti.

Letra y Música de: CHANGO RODRIGUEZ

Director Propietario:

**CARLOS MADELAIRE**

Radioparque - Casilla 18 - Tel. 5727  
Posadas - Misiones - Rep. Argentina

Agente general en Bs. Aires:

**AURELIO C. FRANCO**

Avda. de Mayo 1370 - Of. 173 - 175

Tel. 38 - 7570 v 37 - 4630



LOS CHANGOS  
DE ANTA,  
relevantes  
intérpretes de la  
música autóctona.



RUBEN DURAN,  
extraordinario  
pianista folklórico.

# RADIO BELGRANO

EN EL FOLKLORE

## TRANSMISION EXTRAORDINARIA

RADIO BELGRANO estuvo presente con extraordinarias transmisiones en el último FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE realizado en COSQUIN. Las irradiaciones diarias, desde el día 23 hasta el 31 de enero, cubrieron todo el ámbito de la República a partir de las 22 horas, eficazmente animados por JULIO MARBIZ.



FERNANDO  
FARNAR  
voz romántica  
del litoral  
con el conjunto  
de PASCASIO  
ENRIQUEZ.

LOS ARRIBEÑOS,  
conjunto  
de reciente  
promoción y de  
señalado éxito.



LOS GAUCHOS,  
cantores salteños  
de relevantes  
condiciones.

# NOCHES ISLEÑAS

Noche...  
Oh, noche de luna bella,  
poblada con mil estrellas  
bañas las aguas del Paraná.

Noche...  
Oh, noche del dulce ensueño  
que sos para el triste isleño  
fiel compañera en su soledad.

Noche...  
Oh, noche que el alma hechiza,  
tu suave rumor de brisa  
tiene frescura de manantial.

Se eleva hacia el infinito  
un canto agreste y sentido,  
un canto que ha florecido  
entre ceibos, sauces y flor de azahar.

Brilla el Paraná  
bajo tu fulgor.  
Noche de cristal...  
noche de ilusión...

Aguas que se van  
para no volver,  
lleva con tu andar  
mi hondo padecer.

*Letra y Música de:*  
**PEDRO SANCHEZ**

Noche...  
Oh, noche de luz y calma,  
haz que ilumine mi alma  
la claridad de tu resplandor.

Noche...  
Oh, noche de tenue encanto,  
no dejes que sea el llanto  
lo que me impida ver tu esplendor.

Noche...  
Oh, noche que ya te alejas,  
escucha la triste queja,  
la voz doliente de mi ansiedad.

No dejes que se malogre  
el fruto de tanto empeño;  
no olvides al pobre isleño  
que sufre y canta en el Paraná.

## NO TE PUEDO OLVIDAR

No te puedo olvidar.  
Cada tarde tus ojos tristes  
vuelven a mí,  
y lejanos se van  
por las calles donde miramos  
herido el cielo crepuscular.

Alumbraba tu voz  
nuestro paso en la noche clara  
llena de ti,  
y la niebla del mar  
nos rodeaba de un leve sueño  
y era infinita la soledad.

Yo busco un olvido  
dónde lo hallaré  
si lo encuentro, qué triste,  
ay, con mi sombra me quedaré.

Siempre van junto a mí,  
cada cosa que miro  
ya la vimos los dos,  
cuando en lento vagar

## CANCION

se quedó el lucero en tus manos  
en el dorado tiempo de amar.

No te pudo olvidar  
ando solo en la noche  
siempre nombrándote,  
a crilla del mar  
dice el viento que oye tu nombre  
amor que nunca regresará.

*De:* MANUEL CASTILLA y EDUARDO FALU

## NARANJITA

Bis { Naranjita  
pinta pintita...  
te he'i de robar de tu quinta

Bis { si no es esta nohecita,  
mañana por la mañanita.

Bis { A lo lejos  
se te divisa

Bis { la punta de tu enagüita  
y el corazón me palpita,  
la boca de mi kape' agüita.

Tus hermanos  
serán cuñados,  
tus hermanas  
mis cuñaditas.

*Original de:* TITO VELIZ

## KALUYO BOLIVIANO

Bis { Tu padre será mi suegro,  
y tu madre será mi suegra  
y tú la prenda más querida.  
Tra la la la...  
Tra la la lero...

Bis { Te he'i de robar de tu quinta  
si no es esta nohecita,  
mañana por la mañanita.

CODA:

Mañana por la mañanita.

## I

Desde la cuesta del Portezuelo  
mirando abajo parece un sueño:  
un pueblito allá, otro más allá,  
y un camino largo que baja y se pierde.  
Allí un ranchito "sombreao" de higueras  
y bajo el tala durmiendo un perro;  
y al atardecer, cuando baja el sol,  
una majadita volviendo del cerro.

(Estríbillo)

Paisajes de Catamarca  
con mil distintos tonos de verde.

Y un pueblito allá... otro más allá...  
y un camino largo que baja y se pierde.

## II

Y ya en la villa del Portezuelo  
con sus costumbres tan provincianas,  
el cañizo acá... el tabaco allá...  
y en la soga cuelgan quesillos de cabra.  
Con una escoba de "pichanilla"  
una chinita barriendo el patio;  
y sobre el nogal, centenario ya,  
se oye un "chalchalero" que ensaya su canto.

*Letra y Música de:* POLO GIMENEZ

---

# PATO SIRIRI

## CANCION

Pato Sirirí, que de noche pasa.  
¿Adónde te vas buscando el amor?  
Las estrellas son rumbos de tu raza  
por eso en el río persigues reflejos  
de la Cruz del Sur.

Pato Sirirí, debajo la luna,  
barco de papel que en cielo va.  
En el espinel, pescador de estrellas  
yo busco una de ellas que alumbré mi vida  
pato Sirirí...

Si algún día vuelves  
y como el sauce me ves llorando  
es que una estrella vivo esperando  
que con el canto se encienda en mí.

También el río, buscando cielo  
siempre se aleja  
y aquí en la orilla solo me deja  
tu silbo errante...  
Pato Sirirí...

*Letra y Música de:* JAIME DAVALOS

---

# QUISIERA TENER UN MONTE

## CANCION

Quisiera tener un monte  
en un lugar provinciano,  
para escuchar en la tarde  
la voz de todos los pájaros.

Para custodiar sus nidos,  
brizna, espina, pluma, barro,  
ocultos entre la fresca,  
sonora sombra del árbol.

Quisiera tener un monte  
para sentirlo sagrado

a la hora en que el silencio  
teje las rondas del canto.

Para llevar mi guitarra  
monte adentro, paso a paso,  
y allí dejarla dormida  
sobre las ramas de un árbol.

Tal vez en ella haga nido  
una yuntita de pájaros.  
Mientras mi sombra se pierde  
solitaria por el campo.

*De:* ATAHUALPA YUPANQUI

# RIO DE LOS PAJAROS

El Uruguay no es un río,  
es un cielo azul que viaja,  
pintor de nubes; camino,  
con sabor a mieles ruanas.

Los amores de la costa,  
son amores sin destino,  
camalotes de esperanza  
que se va llevando el río.

Chua, chua,  
chua, ja, ja, ja.

No cantes más torcacita,  
que llora sangre el ceibal.

Morenita lavandera  
biguacita de la costa,  
enrollate la pollera  
ponete a lavar la ropa.

Tu madre cocina charques,  
tu padre fue río arriba,  
y vos te quedaste sola,  
lavando ropa en la orilla.

Chua, chua,  
chua, ja, ja, ja.

No cantes más torcacita,  
que llora sangre el ceibal.

# CANCION DEL LITORAL

Canoita pescadora  
aguantame el temporal,  
si mis brazos no se cansan  
remando te he de sacar.

Guricito pelo chuzo,  
ojitos de yacaré,  
barriguita chifladora,  
lomito color café.

Chua, chua,  
chua, ja, ja, ja.

No cantes más torcacita,  
que llora sangre el ceibal.

*Letra y Música de: ANIBAL SAMPAYO*

GUITARRA CRIOLLA ELECTRICA AMERICANA BAJO CHARANGO VIOLIN ARPA CONTRABAJO

## CUERDAS MUSICALES



POTENCIA  
SONORIDAD  
AFINACION



Y recuerde que el regalo ideal lo constituye el práctico estuche con el acordado completo Campana Export con 1ª, 2ª y 3ª de fibra de nylon entorchadas en perlón.

Distribuye - C.I.M.A. Cochabamba 3643

Buenos Aires - T. E. 97 - 1109

BAJO CHARANGO VIOLIN ARPA CONTRABAJO MANDOLIN

BAJO CHARANGO VIOLIN ARPA CONTRABAJO MANDOLIN

# EL CANCIONERO NATIVO EN Splendid



El conjunto LOS PUNTANOS actúa los sábados de 18 a 20 y los jueves a las 21.5.



El tric JUAREZ-QUIRO-GA-RIOS retornó a LR 4, para actuar los martes a las 19.20 y los sábados de 18 a 20.



Ernesto Montiel y su cuarteto Santa Ana anima programas de música del litoral los martes a las 20.5 y los sábados de 18 a 20.



Los Ariscos, voces nuevas para la emción de la tierra, se presentan los domingos a las 13.5.



Dorita Norby y Armando Nelli presentan los martes a las 20.5 "FORTIN CORRENTINO", con la visita de destacados artistas nativos.



# REMOLINOS

Bis { Remolinos, remolinos  
el otoño y el viento.  
Como las palomas  
ansiosas de volar  
en bandadas por el aire  
las hojas se van.

Remolinos, remolinos.  
Bajo el sol tu pollera,  
viento de pañuelos,  
junto a mí te vi bailar.

Como brisa, tu sonrisa  
me rozó al pasar.

Bis { Pollerita roja, pelo rubio  
por la alameda.  
Hojita en el viento  
entre las hojas te vas  
pollerita pelo rubio  
para recordar.

Amarillo, rojo, cobre,  
el otoño ha pasado.

# CUECA CUYANA

Por las alamedas,  
lo va diciendo el sol,  
volverás en primavera  
vestida de flor.

Niña, como el viento,  
lejos te vas  
yo sé que con mis manos  
no se puede el viento atar.  
Te vas como el viento.  
Viento.

Letra y Música de: MANUEL TEJON

## RECUERDOS DEL PORTEZUELO

### CANCION

En esas mañanitas de la quebrada  
yo bajaba la cuesta como si nada  
y en un marchau parejo de no cansarse  
me iba pidiendo rienda mi mula parda.

Y al pasar por el rancho del portezuelo  
salían a mirarme sus ojos negros,  
nunca le dije nada, pero —¡qué lindo!—  
sí de feliz le daba mi copla al viento.

Parezco mucho y soy poco,  
esperemos y esperemos,  
pa' cuando salga de pobre,  
viditay conversaremos.

Los vientos y los años me arriaron lejos  
lo que ayer fue esperanza hoy es recuerdo,  
me gusta arrinconarme de vez en cuando  
a pensar en la moza del portezuelo.

Dónde estará la moza del portezuelo  
están tristes o alegres sus ojos negros,  
nunca le dije nada, pero —¡qué lindo!—  
siento un dulzor amargo cuando me acuerdo.

Parezco mucho y soy poco,  
esperemos y esperemos,  
pa' cuando salga de pobre,  
viditay conversaremos.

Qué mirarán sus ojos en estos tiempos,  
mi corazón paisano, quedó con ellos  
nunca le dije nada, pero —¡qué lindo!—  
sólo tengo la copla p' mi consuelo...

Parezco mucho y soy poco,  
esperemos y esperemos,  
pa' cuando salga de pobre,  
viditay conversaremos.

## REGALITO

### CANCION

Hoy es tu cumpleaños,  
mamita linda...  
Hoy es tu cumpleaños  
y he de cantarte  
esta canción que ha nacido  
aquí, en mi pecho,  
plena de adoración,  
de amor y esperanza.  
Hoy es tu cumpleaños,  
mamita linda...  
Por eso yo te traigo  
mis flores blancas,  
flores que fui cortando  
por el camino,  
bajando esta mañana  
de la montaña.

Madre...  
Yo vengo de lejos  
a traer mis regalos.  
Soy soñador, y traigo  
besos, flores y canciones.  
Besos,  
pa' tu frente santa.  
Flores,  
pa' adornar tu pelo.  
Y también mis canciones  
pa' alegrar tu alma.

De: ATAHUALPA YUPANQUI

Editor: ESTEBAN LA ROSA

Original de HORACIO GUARANY

# RIO REBELDE

Tiré tu pañuelo al río,  
para mirarlo cómo se hundía.  
Era el último recuerdo  
de tu cariño que yo tenía.  
Se fue yendo despacito...  
como tu amor.

Pero el río un día  
a la playa al fin  
me lo volverá,  
pero yo sé bien  
que nunca jamás  
podré ser feliz  
sin tus alegrías.

Letra de: **CHOLO AGUIRRE**

# POLCA

Te recordaré  
en mi soledad  
en el nido aquel  
que quedó sin luz  
cuando comprendí  
que ya no eres mía.

Música de: **ROBERTO UBALLÉS**

## RUMBEANDO P'AL LITORAL

### CHAMAME

Rumbeando p'al Litoral  
verás de esta tierra mía  
que aquel que la deja un día  
tan sólo piensa en regresar.  
De Santa Fe a Paraná  
cruzate por los lanchones  
como los patos silbones  
vení y andate de aquí p'allá.

No te olvides de Gualeguaychú  
ni tampoco de Gualeguay  
y llegate co' hasta Paysandú  
allá en la otra orilla del Uruguay.  
—¡Pucha qué lindo está el Chaco!  
y Misiones y Formosa  
pa qué te voy a contar!

Rumbeando p'al Litoral  
seguí hasta Monte Caseros  
verás entre los esteros  
todas las guaynas más lindas que hay.  
Por Chajarí has de pasar  
y allá en Libres deleitate  
en Federación quedate  
que mejor gente no has de encontrar.

No te olvides de Gualeguaychú... etc.

Rumbeando p'al Litoral  
en Goya leja un saludo  
de este correntino puro  
que en Entre Ríos se ha aquerenciao  
en Concordia me he quedao  
prendao de los palmerales  
y en un rancho en los tunales  
con una criolla de Villaguay.

No te olvides de Gualeguaychú... etc.

Letra y Música de: **OSCAR VALLES**

## SOÑANDO CON LA COSECHA

### MILONGA

Con mordaza de silencio  
voy masticando mi pena,  
callando un rencor oscuro  
mientras roturo la tierra,  
y voy detrás de la yunta  
soñando con la cosecha  
que en el surco año tras año  
con sombra y todo me entierra.

Cada días más abajo  
se van hundiendo mis huellas,  
y gusto a polvo, la boca  
me amanece siempre seca...  
¡Si fuera mío el rastrojo!  
Este pañuelo de tierra...  
Junto al río que los ojos  
de mi caballo refleja.

Si fuera mío este surco  
al que mi sombra se apega,  
estaqueada a cuatro abuelos  
debajo las sementeras...  
a cuatro abuelos ardiendo  
con el fervor de la tierra,  
que un horizonte de lanzas  
levantó en la montonera.

Cuando se apaguen mis ojos  
semillando luz espesa,  
y se vaya vino adentro  
mi sombra por la cosecha,  
borracho alzaré este grito  
donde el silencio se quiebra,  
espiga de sangre y pueblo  
quemando las sementeras.

Letra de: **JAIME DAVALOS**

Música de: **EDUARDO FALU**

# SAPO CANCIONERO

ZAMBA

Bis { Sapo de la noche, sapo cancionero  
que vive soñando junto a tu laguna  
tenor de los charcos, grotesco trovero  
estás embujado de amor por la luna.

Bis { Yo sé de tu vida, sin gloria ninguna  
sé de la tragedia de tu alma inquieta  
y esa tu locura de adorar la luna  
es locura eterna de todo poeta.

Bis { Tú te sabes feo, feo y contrahecho  
por eso de día tu fealdad ocultas  
y de noche cantas tu melancolía  
y suena tu canto como letanía.

Bis { Repican tus voces en franca porfía  
tus coplas son vanas como son tan bellas  
no sabes acaso que la luna es fría  
porque dio su sangre para las estrellas.

Bis { Sapo cancionero, canta tu canción  
que la vida es triste  
si no la vivimos con una ilusión.

Música de: JORGE HUGO CHAGRA  
Letra de: JORGE H. CHAGRA y N. TOLEDO

# SUEÑO DE UN POBRE

ZAMBA

Que venga pronto la noche  
para llevarme en su sueño,  
tal vez así yo posea  
lo que deseo y no tengo.

Que venga pronto la noche  
para poder en un sueño,  
arrear palomas del monte  
sentirme de alquito dueño.

Solo en el sueño me pierdo  
como buscando un misterio,  
para saber si es la vida  
la que reseca mis tientos.

Yo soy como pobre cardo  
que vive sin pedir nada,  
igual le canta a las piedras  
sin que mojen su garganta.

Entre los cerros despierta  
noche de lunas opacas,  
que riquezas da encontrarse  
con un cordaje en el alma.

Zamba.  
Zamba nochera de un pobre,  
me dueles, pero acompañas...

Música de: ANGEL RITRO y R. MERCADO  
Letra de: ROBERTO MARGARIDO

# GRATIS



Solicite Folletos del  
CORREO DE LA FELI-  
CIDAD. Confíenos Ud  
sus problemas Señor.  
Joven, Señorita, Señora,  
Comerciantes. Todos los  
problemas ya sean co-

merciales, sentimentales y de cualquier otro orden,  
por intermedio de la Astrología, Grafología e Intui-  
ciones le serán revelados por el Profesor Lauren.  
Cartas a

## CASA INCAICA

CASILLA CORREO Nº 3

SANTA FE

### ¿EN QUE MES HA NACIDO USTED?



Su carácter, personalidad, las  
amistades que le son propicias,  
los trabajos que le conviene ini-  
ciar, sus entretenimientos y de-  
portes favoritos, las piedras y  
números favorables, el modo  
como puede corregir sus defec-  
tos, etc., los hallará explicados en "¿EN QUE MES  
HA NACIDO USTED? ESTE LE INDICARA COMO  
LOS ASTROS NOS GUIAN".

Envíenos nombre, apellido, dirección, bien claros.  
DÍA, MES y AÑO de nacimiento.

### LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de suma vir-  
tud y eficacia para toda dolencia  
moral, etc. Un sinnúmero de prácti-  
cas para librar de hechizos y en-  
contamientos. Bendiciones y exor-  
cismos, etc.

Entregamos al público estas verdaderas

### NUEVAS CARTAS GITANAS

arrancadas de un secreto celosa-  
mente guardado durante siglos,  
transmitidos a través de ellos, por  
haber sido utilizados por aquellas  
célebres mujeres de la antigüe-  
dad, en la lectura del futuro que  
lograron éxitos resonantes.



ENVIE NOMBRE, APELLIDO Y DIRECCION

## CASA INCAICA

CASILLA CORREO Nº 3

SANTA FE



### KOTAIKI

(Amuleto de amor indio)

SOLICITE FOLLETOS A

## CASA INCAICA

CASILLA CORREO Nº 3

SANTA FE

# TIERRA SALTEÑA

ZAMBA

I

Como el río que pasa y no vuelve,  
como el camino que lejos se pierde  
así mi vida se ha de perder.

Bis { Ay, mi Salta querida,  
ya nunca más te voy a volver a ver.

Siento que mi vida se va apagando  
lejos estoy de tus montes  
del rancho en que yo he vivido de chango

Bis { todo está lejos de mí  
quisiera contigo poderme reunir.

Cobíjame en tus entrañas  
tierra salteña porque

Bis { quiero morir en tu suelo  
sentirme yo dueño de tu soledad.

II

Cuando te nombro, ay, Salta querida,  
siento en mi pecho un profundo dolor  
de saber que ya jamás he de verte,  
moriré sin tu adiós.

Ay, tierra salteña, pa' siempre me voy.  
Sobre mi espalda ya pesan los años  
del duro andar por los campos  
a ti te canto, tierra norteña  
esta, tu canción,  
con mi alma salteña de chango cantor.

Cobíjame en tus entrañas,  
tierra salteña porque

Bis { quiero morir en tu pecho  
sentirme yo dueño de tu soledad.

*Letra y Música de:* MIGUEL ALFREDO SARAVIA

## TONADA PARA ESPERARTE

CANCION

Para esperarte voy al viejo río;  
sé que no estás, que no estás, mi cariño;  
qué río más pequeñito el de mi pueblito,  
y por esas aguas mansa se fue mi esperanza.  
Para esperarte voy al viejo río...

Barquito, recuerdo  
barquito de papel,  
desde el fondo de aquel tiempo  
yo florezco por querer,  
y en la rosa de los vientos  
corazón, has de volver.

Con la ilusión se hace corta la espera,  
regresarás con la última estrella  
amaneciendo la balsa por el viejo río  
mientras te espera, maduras muy adentro mío.  
Con la ilusión se hace corta la espera...

Barquito recuerdo, etc.

## TU POLLERA DE SETIEMBRE

Por el sendero que fuimos  
juntando flores tus manos breves  
hoy he visto amor, cayendo la nieve.

Adónde se van las aves  
cuando presienten la muerte  
ya se fue mi amor, triste de no verte.

Tan pálida duerme vestida  
que mienten que ha muerto si está.  
Tu pollera de setiembre  
que me espera más allá  
con ella juntaba flores  
y ahora junta eternidad.

Adonde se acaba el cielo  
te sale a encontrar mi alma  
y aunque ni vendrás  
volveré mañana.

Yo corté el último beso  
que tu boca se llevaba  
que tu muerte, amor,  
nome quite nada.

*Letra y Música de:* ALBERTO AGESTA

*De:* JULIO ESPINOSA

# TU QUE PUEDES VUELVETE

## CANCIÓN

Soñé que el río me hablaba  
con voz de nieve cumbreña,  
y dulce, me recordaba  
las cosas de mi querencia.

Tú que puedes, vuélvete...  
me dijo el río llorando.

Bis { Los cerros que tanto quieres,  
-me dijo-  
allá te están esperando.

Es cosa triste ser río.  
Quién pudiera ser laguna...  
Oír el silbo en el junco  
cuando lo besa la luna...

Qué cosas más parecidas  
Son tu destino y el mío:  
Vivir cantando y penando  
Por esos largos caminos.

Tú que puedes, vuélvete...  
me dijo el río llorando.

Bis { Los cerros que tanto quieres,  
-me dijo-  
allá te están esperando.

(Para final)

Tú que puedes, vuélvete...  
Tú que puedes, vuélvete.

Letra y Música de: ATAHUALPA YUPANQUI

# TRAGO DE SOMBRA

## ZAMBA

Pídele al viento firmeza  
y al río que vuelva atrás,  
no me pidas que me quede  
si toda la vida contigo se va.

Llora en la tarde el lucero,  
y en el silencio sin fin  
por los profundos sauzales  
desangra llorando su canto el crespín.

Yo te pido que nunca me tengas piedad  
envenéname de amor,  
dame a berber de tus ojos  
dos tragos de sombra de tu corazón.

Cuando me voy de tu lado  
crece en la ausencia el amor,  
y en la distancia comprendo  
no tiene sentido la vida sin vos.

Y si me miro en tus ojos  
siento en el alma crecer  
una frescura de trébol  
que moja el rocío del amanecer.

De: FALU y DAVALOS

# APRENDA POR CORREO



ACORDEON,  
BANDONEON,  
GUITARRA,  
VIOLIN,  
PIANO

Facilito y envío a cualquier  
punto el instrumento para el  
aprendizaje. Remita \$ 4.-- en  
estampillas y a vuelta de co-  
rreo recibirá condiciones y ca-  
tálogo.



VENTA DE  
INSTRUMENTOS  
CON BONIFICACION  
PARA LOS ALUMNOS

## ACADEMIA MUSICAL CASTRO

Constitución 1573

Buenos Aires

# PONCHOS

MANTAS Y  
CHALINAS

## MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA  
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA  
Y PURA LANA MERINO

# EL

TIPOS Y  
CALIDADES

# CEIBO

VARIAS AL  
MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 - Bs. As.

# TONADA DEL VIEJO AMOR

# TONADA

Ya nunca te he de olvidar...  
en la arena me escribías.  
El viento lo fue borrando,  
y estoy más solo mirando el mar.

¡Qué lindo cuando una vez  
bajo el sol del mediodía,  
se abrió tu boca en un beso  
como un damasco lleno de miel!

Quisiera volverte a ver  
sonreír frente a la espuma,  
tu pelo suelto en el viento  
como un torrente de trigo y luz.

Yo sé que no vuelve más  
el verano en que me amabas,  
que es ancho y negro el olvido,  
y entra el otoño en mi corazón.

Herida la de tu boca,  
que lastima sin dolor...  
No tengo miedo al invierno  
con tu recuerdo lleno de sol.

*Letra de:* JAIME DAVALOS  
*Música de:* EDUARDO FALU

# VIENE CLAREANDO

# ZAMBA

I  
¡Viditay!... Ye me voy  
de los pagos del Tucumán.  
Bis { En el Aconquija viene clareando,  
vidita, nunca t'hei de olvidar.

¡Viditay!... Triste está  
suspirando mi corazón,  
Bis { y con el pañuelo te voy diciendo:  
"¡Paloma, vidita, adiós, adiós!"

## Estrillo

¡Viditay!... Ya me voy  
y se me hace que no he'i de volver...  
Malhaya mi suerte: tanto quererte  
vidita, y tenerte que perder!...

¡Ahura!

Malhaya mi suerte: tanto quererte...  
¡Viene clareando mi padecer!...

## II

Al clarear, yo me iré  
a mis pagos del Chasquivil,  
Bis { y hasta las espuelas te irán diciendo:  
"Vidita, no te olvides de mí..."

Zamba, sí... Penas, no...  
Eso quiere mi corazón;  
Bis { pero hasta la zamba se vuelve triste,  
vidita, cuando se dice adiós...

*Letra y Música de:* ATAHUALPA YUPANQUI

# VIEJO CORAZON

# BAILECITO

Eras joven, fuerte y tierno,  
¡noble corazón!  
Sin reservas para darte en el amor,  
lo mismo que yo.

Yo era amigo del camino  
con luna y con sol;  
Peregrino de mil sueños y en amor...  
lo mismo que vos.

Juntos nos vieron pasar:  
cerros, valles, piedra, luna y sol;  
siempre juntos por la huella  
íbamos: tú y yo.

Cañoneándome en el pecho  
me dabas valor  
si el cansancio me empezaba a doblegar,  
viejo corazón.

Ya te estás poniendo viejo  
pobre corazón.  
Te presiento ya sin ganas de seguir,  
lo mismo que yo...

Me ha cansado la huella larga,  
sola y sin amor;  
hoy ansío estar quieto y descansar,  
lo mismo que vos...

Ya no nos verán pasar  
cerros, valles, piedra, luna y sol;  
somos dos viejos vencidos,  
pobre corazón.

Andaremos lo que falta  
juntitos los dos.  
Queda muy poco camino por andar,  
¡Viejo corazón!

*Letra y Música de:* POLO GIMENEZ

# VIVA JUJUY

BAILECITO POPULAR JUJEÑO

I

¡Viva Jujuy!  
¡Viva la Puna!  
¡Viva mi amada!

Bis { ¡Vivan los cerros  
pintarrajeados  
de mi quebrada!

De mi quebrada  
humahuaqueña.

No te separes  
de mis amores,  
¡tú eres mi dueña!

(Tarareo).....  
.....

¡Vivan los cerros  
pintarrajeados  
de mi quebrada!

II

¡Viva Jujuy  
y la hermosura  
de las jujeñas!

Bis { ¡Vivan las trenzas  
bien renegridas  
de mi morena!

De mi morena,  
cocyta mía...

No te separes  
de mis amores,  
¡tú eres mi vida!

(Tarareo).....  
.....

Bis { ¡Vivan las trenzas  
bien renegridas  
de mi morena!

Letra y Música de: **RAFAEL ROSSI**

# VIDALA PARA MI SOMBRA

VIDALA

A veces sigo a mi sombra,  
a veces viene detrás,  
pobrecita, si me muero,  
con quién va a andar.

No es que se vuelque mi vino,  
lo derramo de intención.  
Mi sombra bebe y la vida  
es de los dos.

Achatadita y callada,  
dónde podrá encontrar  
una sombra compañera  
que sufra igual.

Sombrita cuidame mucho  
lo que tenga que dejar,  
cuando me moje hasta adentro  
la oscuridad.

A veces sigo a mi sombra,  
a veces viene detrás,  
pobrecita si me muero  
con quién va a andar.

Letra y Música de: **JULIO ESPINOSA**

SU REGALO  
PARA NAVIDAD  
LO TIENE



MUNDO ORLANDO F. LKLO

Julio Molina Cabral



MUSICO ORLANDO FOLKLORE JULIO  
MOLINA CABRAL CON ACOMPAÑA  
MIENTO DE LITO ESCARSO.

LA TEMI ANERA · COLLAR DE CA-  
RACOLAS · REMOLINOS · PAPELES  
MUERTOS · EL COSECHERO · NARAN-  
JITAI · ZAMBA DE USTED · KI-LLO-  
RORO · RIO, RIO · DE MI ESPERAN-  
ZA · PATO SIRIRI · QUE BONITA VA



"ALEGRIA DE VIVIR" · RODOLFO  
ZAPATA CON ACOMPAÑAMIENTO DE  
LITO ESCARSO Y SU ORQUESTA.

ALJIBE · EL CUCHI CUCHI · SIN FE  
· FLOR DE AMIGOS · ZAMBA DEL  
ABUELO · NO SE SI TE VA A GUS-  
TAR · DESTINO DE ADIOS · MIS BO-  
TAS · TRISTEANDO · LA ELECTRO-  
NICA · FLORES PARA MI MADRE ·  
ALEGRIA DE VIVIR.



Vamos mi amor a la zafra,  
tenemos que levantar,  
todo el dulzor de la tierra,  
cuajado en las fibras del cañaveral.

De sol a sol en el surco  
trabajaremos los dos,  
mientras madura en tu entraña  
el hijo cañero que tengo con vos.

Quiero que tengas un chango  
para yapar el jornal,  
porque pelando maloja  
se come mis brazos el cañaveral.

Ya no creo en el desquite  
que buscaba en el alcohol.  
Vamos mi amor a la zafra,  
me queman las ganas de hachar sol a sol.

Cuando voleo el machete,  
tajando la sombra del cañaveral;  
es el sudor la simiente,  
salando caliente mi sangre y mi pan.

*Letra de:* JAIME DAVALOS

*Música de:* EDUARDO FALU

## VALLECITO

### CANCION

Vallecito de Huaco donde naci,  
sombra del fuerte abuelo que ya se fue;  
Bis { a tu molino viejo quiero volver  
hoy que de amarga vida probé la hiel.

Lejos de ti,  
que mi querencia,  
pobre de mí  
me paso llorando ausencias  
me paso llorando ausencias.

### Recitado

Cuando me doble el cansancio de mis afanes perdidos /  
he de tornar a la sombra de tus viejas arboledas, / al  
frescor de mis aleros, a la paz de tus sembrados, / al  
oro de tu poniente cuando prolonga la tarde su agonía  
entre las lomas / y al fogón de tus pastores envejecidos  
de invierno, / entre cantos de cencerros y quejumbres  
de vihuelas / con el ¡ay! de las tonadas y en callada  
mansedumbre / como quien se va durmiendo, / quiero  
morirme sonriendo bajo la luz de tu cielo. / Acaso  
cierren mis ojos las piadosas manos magras / de algu-  
na vieja huaqueña... / de negro rebozo pobre y anti-  
guo credo cristiano.

Te canto Vallecito por recordar  
tus verdes alfalfares, mi huerto en flor,  
Bis { el oro de tus trigos, el manantial  
y la lejana estrella que él reflejó.

Lejos de ti,  
de mi querencia,  
pobre de mí  
me paso llorando ausencias  
me paso llorando ausencias.

## VILLANUEVA

### CHAMAME

#### I

Para Villanueva, nació de mi alma triste  
este fiel lamento que llora mi chamamé  
quisiera que llegue muy cerquita de mi madre,  
envuelto en el polvo suave y dormido de algún tapé.  
Desde Buenos Aires te envió mi humilde canto;  
tus calles añoro, yo sufro porque te quiero  
las noches porteñas de ti me recuerdan siempre  
y por eso canto con este acento tan lastimero.

#### II

Quisiera tenerte aquí  
cerquita de mi corazón,  
cegarte con esta pasión  
aunque yo me muera después.  
Qué importa si ya te vi  
pueblito de mi gran querer,  
es hondo mi gran padecer  
y sufro por ti.

#### I (Bis)

Pero si el destino un día no permitiera  
de que yo volviera al pago donde naci,  
quiero Villanueva pedirte que no lo olvides  
a este correntino que tristemente canta por ti.  
En aguas dormidas de algún manso arroyuelo,  
que sueña en las noches los mismo que sueño yo,  
están los arpegios que inspiró mi triste canto  
que es terneza, llanto que el alma misma sintió por ti.

*Letra de:* ERNESTO MONTIEL

*Música de:* E. MONTIEL y E. CHAMORRO

## ZAMBA DE MI PAGO ZAMBA

I  
Un violín gemidor,  
junto a un bombo legüero,  
y un viejo arpero,  
nostalgias me traen de ande soy.  
Viendo estoy zarandear  
a mis guapas paisanas  
y en sus miradas  
mensajes secretos al pasar.

II  
Andaré y andaré,  
donde quiera que sea iré;  
pero a mi pago  
tan sólo muriendo olvidaré.

I (Bis)  
En mi andar de cantor,  
serenatas al alba,  
dentro de mi alma,  
reviven el pago de ande soy.  
Piquillín y chañar,  
monte de algarrobales,  
verdes tunales  
y un canto en la noche he'i de extrañar.

Letra y Música de:  
LOS HERMANOS ABALOS

## ZAMBA DEL REGRESO ZAMBA

I  
Cielo de amanecer  
que va pintando los cerros.  
Nostalgia... tristeza...  
¡Ay mi paloma, de lejos vuelvo!

Bis {

Suelo de Tucumán  
donde he pasado mi vida.  
Ausente soñaba  
¡Ay, mi paloma, volver un día!

Bis {

He querido volver,  
sólo para cantar  
canciones queridas.  
¡Ay, mi paloma, toda la vida! (¡Ahura!)  
Mis cerros... mis valles...  
¡Tierras del bello Tucumán!

II  
Notas de mi canción,  
que el viento lleva distante.  
Quién sabe un día,  
¡Ay mi paloma, nadie las cante...!

Bis {

Cielo de amanecer,  
Tristeza y penas en mi alma...  
Regreso vencido,  
¡Ay, mi paloma, sin esperanzas!

Bis {

He querido volver,  
sólo para cantar  
canciones queridas.  
¡Ay, mi paloma, toda la vida!... (¡Ahura!)  
Mis cerros... mis valles...  
¡Tierras del bello Tucumán!

Letra y Música de:  
SERGIO VILSAR



### Tenemos un MATAFUEGO ESPECIAL

# Inflex

para cada tipo  
de FUEGO

Instalaciones automáticas  
y manuales contra incendios.

Accesorios y todo tipo de  
materiales de seguridad.

Cilindros para oxígeno,  
gas carbónico, acetileno  
y todo tipo de gases  
cómpresidos.

SERVICE GRATUITO para la  
revisión y limpieza de  
extinguidores de todo tipo  
y marca.

**Inflex**  
Defiende SU Empresa

Solicite sin compromiso nuestro ASESORAMIENTO

### GONZALEZ Y CHIESA S. R. L.

Manufactura de elementos contra INCENDIOS

CUENCA 2259/71 - Buenos Aires - T.E. 50-2893 y 4301

DISTRIBUIDORES EN EL INTERIOR

BAHIA BLANCA: HARMA S.R.L., Brandsen 14, Tel. 33011 - CO-  
MODORO RIVADAVIA: LIDIO EMANUEL ERBONI, Francia 859  
CORDOBA: INGOM S.R.L., San Martín 640, Tel. 32774  
CORRIENTES: HIJOS DE JOSE MARIA LOPEZ, Av. España 1039,  
Tel. 3017 - ENTRE RIOS (Gualeguay): THE STAR S.R., San  
Antonio Norte 250 - MAR DEL PLATA: PETROCAR S.R.L., Bolívar  
3014, Tel. 33517 y 29965 - MENDOZA: JUAN GUILLERMO  
AYBAR, Gral. Paz 657, Tel. 19566 - SALTA: GOMEZ ROCCO &  
CIA., Alvarado 745, Tel. 133669 - SANTA FE: ORGANIZACION  
"EL HALCON", Salta 3550, Tel. 33339 - TANDIL: SUZA Y MAR-  
TINI, Luchini 21, Alem 423, Tel. 40000 - PEREZ ROSALES  
CIA. S.R.L., Junin 227, Tel. 16565 y 11422

# ZAMBA DEL CANTOR ENAMORADO

ZAMBA

El viejo río Cosquín  
fue el testigo quieto de un desengaño  
que un guitarrero cantor  
sufriera en el arenal  
cuando se escondía el sol.  
Cuentan paisanos de allá  
que un amanecer se escuchó su canto  
era un lamento de amor  
que del pecho le brotó  
y entre los cerros quedó.

Quisiera verte volver, en una tarde de enero  
si vuelves me encontrarás  
en la orilla del Cosquín  
con mi guitarra cantora,

y en mis labios sentirás que aún perdura el amor  
que me dejaste al partir.

Qué cosas las del amor,  
si hasta agarra pena sólo pensarlas,  
cuando comienza a gustar  
como agua de manantial,  
solo se empieza a alejar.  
Alguna vez al pasar  
por el viejo río en noche estrellada,  
quizás puedan escuchar,  
las coplas que del cantor  
nacieran por un dolor.

*Letra y Música de:* HERNAN FIGUEROA REYES

---

# ZAMBA DEL PAÑUELO

ZAMBA

I

Si miras los largos caminos  
por donde mi triste  
huella se fue,  
verás que manchó sus flores  
con sangre viva  
mi padecer.  
Si escuchas mi dulce guitarra  
en ella dormida  
te soñarás,  
tu sombra será un pañuelo  
sobre la zamba  
que ya se va.  
Si andando, andando, niña,  
un día mis ojos  
te ven pasar,  
el llanto que voy llorando  
en los senderos  
florecerá.

II

Mi voz y la tuya perdidas  
se van al olvido  
por el ayer,  
mi pena como un pañuelo  
llora en la zamba  
su atardecer.  
Mi pena y tu lento recuerdo  
porque no me quieres  
se quieren ya,  
mi pena le da sus penas  
y tu recuerdo  
su soledad.  
Si andando, etc., etc.

*Letra de:* JAIME DAVALOS  
*Música de:* ERNESTO CABEZA

---

# MI GATITO PARDO

GATO

Yo tuve un gatito pardo  
de buena cría,  
cazando las urpilitas  
pa'l rancho las traía.

Yshquitailla causaraicu  
mi gato compañero,  
él cazaba los pájaros  
yo carani cocinero.

Cazando los urpilitas  
p'al rancho las traía.  
Los apuros me enseñaron,  
nunca h'ei sido pensador,  
hima nincu los paisanos  
del gatico cazador.

Aura  
Tra lay trala lay  
de buena cría.

En mi pago es alegría  
y es bonito.  
Cuando entonan sus canciones  
los coyuyitos.

Sapa yuiaspa kuakani  
de pago esos cantares.  
Chicharras y crespines

huañuchincu cha pesares.

Cuando entonan sus canciones  
los coyuyitos.  
Hasta chillicotes cantan,  
chaina nincu de mi pago,  
también soy sacha cantar  
de mi añuritay Santiago.

Aura  
Tra lay trala lay  
son de mi pago.

*Letra y Música de:* VENTURA VAZQUEZ

# ANOCHECIENDO ZAMBAS

## ZAMBA

Bis Cuando se duerman las flores  
recostándose en sus tallos;  
qué pena tendrá mi pena,  
si tú no estás a mi lado.

Bis Qué llanto tendrán las flores  
al ir cayendo la tarde,  
sí no te ven en mis brazos,  
y te imaginan distante.

Bis Los sueños que tú me diste  
se están volviendo palomas  
y este río de mi cuerpo,  
se va enredando en las sombras.

Bis Un ansia de flores nuevas  
forman tu nombre y el mío;  
por ser mujer sos la tierra,  
y yo por hombre soy río.

### Estribillo

No te vayas, te lo ruego,  
quiero tu pelo, tus manos,  
el arroyo de mi sangre  
te está buscando, buscando.

Letra de: ANIBAL CUFRE

Música de: WALDO BELLOSO

# TRASNOCHADOS ESPINELES

## CANCION CORRENTINA

### I

Yo que estuve en Paso de la Patria  
donde el cielo está en la copa  
de los árboles en flores  
pude ver de cerca la esperanza  
dibujándose en el rostro  
de los pobres pescadores.  
Llevan a flor de agua su cantar  
no ambicionan más que su existir,  
siglos recorriendo sin laureles  
trasnochados espineles encarnados con patí.

### Estribillo

... ¡Cuidado el aparejo, pescador,  
tal vez está enganchado un surubí,  
qué ganas de gritar que yo también nací  
en la ribera azul del Paraná!

### II

Salta jugueteón algún dorado  
(espejismo de oro y plata  
por la magia del verano).  
Toque de misterios en el río  
cuando llega sobre el eco  
cabalgando un alarido.  
Suenan un acordeón en chamamé.  
Paso de la Patria guaraní.  
Mi cantar en suma es elocuente:  
si usted nunca fue a Corrientes  
no conoce mi país...

Letra y Música de WALDO BELLOSO

# GUITARRAS

QUE SON GUITARRAS!

ELECTRICAS  
EQUIPO  
COMPLETO  
guitarra amplificador  
y funda.

\$750

MENSUALES  
sin  
anticipo



GUITARRAS PERFECTA  
TERMINACION

GRAN SONORIDAD

desde \$265  
por mes

CREDITOS  
Capital y  
Gran Bs. As.



90 años de experiencia

ANTIGUA CASA NUÑEZ  
SARMIENTO 1573  
T. E. 46-7164

Haga Vd. como hacen la mayoría de los profesionales, concertistas y entendidos, para adquirir una buena guitarra a los mejores precios, visite a sus fabricantes

## ANTIGUA CASA NUÑEZ

Invitamos a Vd. a conocer las nuevas guitarras de concierto con doble fondo, adoptadas por los más grandes concertistas y profesionales del país.

# PEONCITO DE ESTANCIA

En un tobiano pashuco  
con coronita pelada  
ahí va el peoncito de estancia  
cruzando por la picada.  
Gauchito varón maduro al rigor  
sin saber por qué, tierno corazón,  
falto de calcr le tocó crecer.  
Cumple su deber chingolito fiel  
de aquí para allá cogollo de amor  
cielo de ilusión anda, viene y va.

Recién florece su vida  
dura y áspera será  
anda jugando al trabajo  
y rinde como el que más.  
Los pajaritos de monte  
lo saludan al pasar  
el peoncito va silbando  
silbando su soledad.  
(Silbido).....

# CANCION CHAMAME

Pero se endulza el camino  
con la frutita del tala  
y el chañar de florecido  
le va perfumando el alma.

Jugo el mikichin y el de camachui  
fruto e uvajay pisingallo tas  
baquiano de más sabe bien dónde hay  
agreste vivir si tiene un sufrir  
no se escapa un ¡ay! con que despertó  
la tierra lo crió como a ñandubay.

Cachorro del viaje largo  
qué duro es tu trajinar  
destinc sin una queja  
de silencio y soledad.  
Los pajaritos del monte  
lo saludan al pasar  
el peoncito va soñando  
soñando con su silbar.  
(Silbido).....

De: LINARES CARDOZO

## LA SANLORENCEÑA

### ZAMBA

Bajo un sauce llorón  
del ciego Nicolás  
bailan la chacarera  
la polvareda pa'l carnaval.

Bombos en mi corazón  
hoy siento retumbar,  
carpas de San Lorenzo  
blanquiando el lienzo pal carnaval.

### Estribillo

Pero cuidate Sanlorenceña  
que el Duende del manantial  
sale a probar fortuna  
bajo la luna pal carnaval.  
Guarda que todita la Salamanca  
se desbarranca pal carnaval.

Gaucha sobre un redomón  
sale el diablo a pasiar  
y con ají quitucho  
carga el cartucho pal carnaval.

Sangre de sol y maíz  
bajo del temporal  
la chicha corajuda  
fuerte y pulsuda pal carnaval.

## TATA JUANCHO

### CANCION MILONGA

Quiso morir a caballo  
y se hundió en la soledá.  
Se iba muriendo despacio  
pa' quedarse un poco más...  
Ninguno se fue tan solo  
después de tanto guapiar...

Bis { Tumbas del aire, los cuervos  
le hicieron el funeral...

Era tan viejo el tata Juancho...  
El hizo todo lo que hay:  
desde el brocal hasta el rancho,  
todo lo hizo el viejo Juan.  
Las noches le dieron hijos,  
los días le dieron pan,  
los surcos le dieron pena  
cuando ya no pudo arar...

Bis {

Hombrea una estiba de años,  
¡cómo no se iba a cansar!  
Se había secado en el surco  
lo mesmito que una raíz...  
En su vida sin domingos  
nunca tuvo un guitarrar.  
La raíz del árbol no canta,  
canta la copa no más...

Bis {

Le reclamaron la tierra  
y la tuvo que entregar...  
Se iba muriendo despacio  
pa' quedarse un poco más...  
Quiso morir de a caballo  
y se hundió en la soledá.  
Tumbas del aire, los cuervos  
le hicieron el funeral...  
Se fue despacio... despacio...  
¡pa' quedarse un poco más!

Letra y Música de: JAIME DAVALOS

Letra y Música de: OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLO

# LA PIADOSA

CHACARERA

I  
Cuando siento chacarera  
yo me pongo a recordar  
las noches de serenata  
allá por Brea-Corral

Andando por esos montes  
en donde crece el mistol  
desde chango me ha gustado  
mirar la puesta del sol.

Mi Tata sabía decir  
divisándolo al lucero  
nunca dejes de alumbrar  
la senda del guitarrero.

## Estribillo

Yo te llevo chacarera  
como la noche luminosa

los changos te tararean  
y te llaman la piadosa.

## II

La piadosa a vos te dicen  
porque ese es tu destino  
igualito que la vida  
siempre pegao al camino.

Desde el suelo se levanta  
tu música compañera  
y parece que mi canto  
se fuera pa' las estrellas.

A lo lejos ya se siente  
el gemido de un violín,  
mi caballo pide rienda  
quiere llegar a Mailín.

Letra y Música de: ABEL FIGUEROA

# SI VAS PARA CHILE

TONADA

Si vas para Chile  
te ruego que pases  
por donde vive mi amada.  
Es una casita,  
muy linda y chiquita  
que está en la falda  
de un cerro enclavada.  
Que adorna las parras,  
y cruza un estero,  
al frente hay un sauce  
que llora, que llora,  
porque yo le quiero.

Si vas para Chile  
te ruego viajero  
le digas a ella  
que de amor me muerdo.

El pueblito se llama Las Condes,  
y está junto a los cerros y al cielo.  
Y si mirás de lo alto hacia el valle  
lo verás que lo baña un estero.

Campeñinos y gente del pueblo  
te saludarán al encuentro viajero.

Y verás cómo quieren en Chile  
al amigo cuando es forastero.

Si vas para Chile  
te ruego que pases  
por donde vive mi amada.  
Es una casita,  
muy linda y chiquita  
que está en la falda  
de un cerro enclavada.  
Que adorna las parras,  
y cruza un estero,  
al frente hay un sauce  
que llora, que llora,  
porque yo le quiero.

Si vas para Chile  
te ruego viajero  
le digas a ella  
que de amor me muerdo.

Si vas para Chile.

Bis

LAS PRIMERAS Y DE MAS  
VENTA EN LA ARGENTINA!

PUERTAS  
PLEGADIZAS

modernfold

Unica con estructura  
de acero galvanizado

Woodmaster

Unica con placas de madera

SINONIMO MUNDIAL  
DE PUERTAS PLEGADIZAS

vealas y adquieralas en:

**GAM S.R.L.**  
CANGALLO 1615 - P. 9  
T. E. 35 - 6739 - 7892



ENVIE ESTE CUPON

Nombre: .....

Dirección: .....

Localidad: .....

Provincia: .....

*nunca se  
publicó nada  
igual!...*

*no lo  
piense  
mas!..*



RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A HONEGGER S. A.

MEXICO 4256, BUENOS AIRES

Ruego enviarme el **GRAN MANUAL DE FOLKLORE**

Acompaño el importe de \$ **980.**

en cheque del banco .....

o giro N° .....

NOMBRE Y APELLIDO .....

CALLE .....

LOCALIDAD .....

PROVINCIA .....

F. C. ....

# “GRAN MANUA DE FOLKLORE”:



DIJO JAIME DAVALOS:

“El ‘Gran Manual del Folklore’ es, realmente, una obra magnífica, esperada, utilísima, indispensable. Es de esos libros que todo folklorista, todo intérprete de folklore, debe tener como obra de cabecera, porque aclara conceptos, informa, instruye, para que todo se haga con mayor verdad, con plena responsabilidad.”



DIJO JULIO MOLINA CABRAL:

“Basta consultar el índice del ‘Gran Manual del Folklore’ para apreciar la singularísima importancia de la obra. Nombres como los de los especialistas Dr. Augusto Raúl Cortazar, Prof. Félix Coluccio, Prof. Federico Oberti, Prof. Carlos Vega, Prof. Pedro Berruti, señora Aurora Di Pietro, cuentan entre lo más destacado que la ciencia del folklore puede ofrecer en la Argentina. Los estudios de ellos dan jerarquía destacadísima a este ‘Gran Manual’ que seguramente será difícilísimo superar, tal es la calidad y cantidad de material que se reúne en sus más de setecientas páginas.”



DIJERON LOS QUILLA HUASI:

“Hace muchos años que esperábamos con anhelo una obra como ésta. La Editorial Honegger ha tenido el honor de ser, entre nosotros, la primera que emprende, con feliz éxito, la edición de un manual de folklore completísimo, que abarca desde los fundamentos de la ciencia del folklore hasta la enseñanza de instrumentos típicos, sin olvidar las concisas noticias sobre leyendas argentinas y los útiles estudios sobre indumentaria gauchesca y coreografía de nuestras danzas tradicionales. Una obra, en suma, para tenerla y consultarla permanentemente.”



DIJO WALDO BELLÓSO:

“¿Mi opinión sobre el ‘Gran Manual del Folklore’? Absolutamente entusiasta. Es una obra que se esperaba durante mucho tiempo. Es, diría yo, la Biblia del folklorista. Porque responde a cada una de las preguntas científicas o prácticas que el folklorista se formula muchas veces, y que no ve resueltas en otros libros, o por lo menos no encuentra nunca, en un solo libro, reunidas todas las respuestas. Por eso el ‘Gran Manual de Folklore’ —compendio magnífico, serio y completo de la teoría y práctica folklóricas— será obligada obra de consulta de todo folklorista.”

## QUE SEAS VOS

ZAMBA

Letra y Música de: MARTA MENDICUTE

I

mi  
Cuando ya no alumbre  
la  
 el candil arisco de mi corazón  
la  
 volvete a mi tierra, llevate mis coplas  
la mi Si 7 mi  
y cantales vos...

mi  
Que mi cerro sepa  
la  
 cómo lo he sentido, casi con dolor.  
la  
 Sembrando mis cantos allá en la quebrada  
la mi Si 7 mi  
decíselo vos...

mi  
Si te pones triste  
la  
 pensá que en la noche embrujada estoy yo.  
la  
 que si se ha perdido mi canto en la sombra  
la mi Si 7 mi  
perdurará en vos...

Estrillo

Re 7  
 Que toda la puna  
Sol Si 7 mi  
 vibre con el eco de cada canción  
la  
 Que alguien las entone de pie y cara al cielo  
la mi Si 7 mi  
pero que seas vos...

II

mi  
Quiero darle al viento  
la  
 un poncho de notas con flecos de sol...  
la  
 Que, envuelto en mis zambas, las silbe y las baile!  
la mi Si 7 mi  
Pedíselo vos...

### CIFRRADO

<u>mi</u>	<u>la</u>	<u>Si</u> <u>7</u>	<u>RE</u> <u>7</u>	<u>SOL</u>
100	100	102	102	103
200	201	200	201	200
300	302	302	302	300
402	402	401	400	400
502	500	502	500	502
600	600			603

# UVITAS NEGRAS

## CUECA

Letra y Música de: ABELARDO VEIGA

Do Sol 7  
Qué lindos ojos, tus ojos  
 Do  
 uvitas negras.  
 La 7 Fa  
La noche muere con ellos  
 Sol 7 Do  
 cuando los cierras, uvitas negras,  
 Mi 7 la  
se hace paloma mi copla  
 Sol 7 Do  
hacia una estrella.

Do Sol 7  
Y qué triste es tu sonrisa  
 Do  
 mi niña buena.  
 Do 7 Fa  
Sólo por verte contenta  
 Sol 7 Do  
 la vida diera, uvitas negras.  
 Mi 7 la  
Hay un adiós en tus labios  
 Sol 7 Do  
y en mí, una pena.

Do Sol 7  
Tu pie menudo, si bailas,  
 Do  
 es de gacela.  
 Do 7 Fa  
Acaricias donde pisas  
 Sol 7 Do  
 ojitos lindos, uvitas negras.  
 Mi 7 la  
Para besarte bailando,  
 Sol 7 Do  
quien fuera cueca.

Do Sol 7  
Tu cintura a mi guitarra  
 Do  
 —cómo remeda—.  
 Do 7 Fa  
Si la toco me parece  
 Sol 7 Do  
 que estás en ella, uvitas negras.  
 Mi 7 la  
Y tu tristeza parece,  
 Sol 7 Do  
que de ella fuera.

Mi 7 la  
Como un sopor de verano  
 Mi 7 la  
 envuelve  toda la cueca.  
 Do 7 Fa  
Y en cada vuelta y revuelta  
 La 7 Re 7  
estás presente con ella.  
 Sol 7 Do  
Mientras la tarde me grita  
 Sol 7 Do  
 ojitos lindos, uvitas negras.

### CIFRADO

DO	SOL 7	DO 7	FA	MI 7	la	LA 7	RE 7
100	101	100	C 1	100	100	C2 hasta 400	102
201	200	201	303	203	201	103	201
300	300	303	404	301	302		302
402	400	402	504	402	402		400
503	502	503		502	500		500
	503			600	600		

# ENERO

CANCION DEL LITORAL

Letra de: NESTOR CESAR MIGUENS

Música de: EDGAR ROMERO MACIEL

Do La7 re  
 Cuando llueve el invierno sobre tu ausencia  
 Sol Do  
 te busco en mis recuerdos, llamándote,  
 La7 re  
 y me mojo en los soles de tu presencia  
 Sol Do  
 porque siempre hay enero sobre tu piel.

Pañuelito verde de adiós  
 La7 re  
 del camalotal  
 Sol7  
 que se fue en un río de amor  
 Do  
 a la soledad...  
 La7  
 ¿Dónde está tu risa feliz?  
 re  
 ¿Dónde? ¿Dónde fue?  
 Sol7  
 Y el verano rojo de sol  
 Do  
 que mojó tu piel...

La7 re  
 Estás en el romance del duraznero,  
 Sol Do  
 con un gusto silvestre de luna y miel  
 La7 re  
 y en la lágrima tibia, vuelta en el verso,  
 Sol Do  
 de un amor de verano que se me fue.

CIFRADO

Do	LA7	re	SGL	SOL7
100	C2 hasta 400	101	103	101
201	103	203	200	200
300		302	300	300
402		400	400	400
503		500	502	502
			603	603



# SI SEÑOR!



**SON 4 DISCOS  
LONG PLAY POR SOLO \$ 1.500**

**Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo**

**CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE  
Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS**

- |                   |                       |                               |   |
|-------------------|-----------------------|-------------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro)  | 19. CHAMARRITA        | 37. CIELITO DEL<br>PCRTEÑO    | 53. CIELITO DE LA PATRIA<br>(con tabapié)                 |
| 2. BAILECITO      | 20. CHACARERA DOBLE   | 38. MINUE FEDERAL             | 54. TUNANTE<br>CATAMARQUEÑO                               |
| 3. CHACARERA      | 21. HUELLA            | 39. POLLITO                   | 55. PALA PALA   |
| 4. ESCONDIDO      | 22. GATO CORRENTINO   | 40. MAROTE PAMPEANO           | 56. CONDICION   |
| 5. TUNANTE        | 23. PALITO            | 41. PATRIA                    | 57. PERICON   |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO             | 42. JOTA CRIOLLA              | 58. CARNAVALITO   |
| 7. CARAMBA        | 25. LLANTO            | 43. CUECA CUYANA              | 59. MEDIA CAÑA<br>Y un apéndice con<br>danzas originales: |
| 8. REMEDIO        | 26. GAUCHITO          | 44. CIELITO DEL TANDIL        | 60. MAÑANITA  |
| 9. LORENCITA      | 27. MAROTE            | 45. PALOMITA                  | 61. HUAYRA MUYOJ  |
| 10. ARUNGUITA     | 28. JOTA CORDOBESA    | 46. SAJURIANA                 | 62. LA CHAYA  |
| 11. REMESURA      | 29. FIRMEZA           | 47. SOMBRERITO                | 63. SCHOTIS CRIOLLO                                       |
| 12. ZAMBA         | 30. AMORES            | 48. GAVOTA DE BUENOS<br>AIRES | 64. LA CORTEJADA  |
| 13. CALANDRIA     | 31. REMEDIO PAMPEANO  | 49. SALTA CGNEJO              | 65. GUARDAMONTE   |
| 14. MARIQUITA     | 32. RESBALOSA         | 50. POLKA MILITAR             | 65. LA FORTINERA  |
| 15. TRIUNFO       | 33. REFALOSA          | 51. SERENO                    |   |
| 16. CUANDO        | 34. MINUE MONTONERO   | 52. CUECA NORTEÑA             |   |
| 17. ECUADOR       | 35. CIELITO CAMPESINO |                               |   |
| 18. PAJARILLO     | 36. ZAMBA ALEGRE      |                               |   |

RUEGO ENVIARME EL  
"ALBUM GIGANTE CON  
66 DANZAS" Nº 521/4.  
ACOMPÑO EL IMPOR-  
TE DE \$ 1.500.— EN  
CHEQUE DEL BANCO

**Revista FOLKLORE - México 4256 - Buenos Aires**

NOMBRE .....

CALLE .....

LOCALIDAD ..... F. C .....

PROVINCIA .....

o gld no

**PANORAMA  
GRAFICO DE  
COSQUIN V**



Cualquier cantidad de canciones entonaron "Los Cantores de Quilla Huasi", dentro y fuera del escenario... Aquí, en las calles, confraternizando con la gente, entre guitarras y acordeones. En una de las noches fueron sacados en andas del escenario.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)  
No hay que perder nada de lo que pasa en el escenario. Así parece pensar esta linda nena que, para más seguridad, dirige sus gigantescos prismáticos hacia la escena...

**PANORAMA  
GRAFICO DE  
COSQUIN V**

Inglaterra y Paraguay unidos en un abrazo musical en las personas del maestro Mauricio Cardozo Ocampo y de Dorothy y Pcter Sensier. "Dorita" hizo sensación en el Festival estrenando "Mi viña de Chapanay", e interpretó, con vibrante estilo, "Galopera", de M. Cardozo Ocampo.



Mercedes Sosa: recia y admirable intérprete, cuya voz parece nutrida en las más legítimas esencias de la tierra. Con inolvidable gesto gaucho, Jorge Cafrune la hizo subir por una escalera lateral del escenario y la presentó al público, seguro de la calidad de la intérprete. Mercedes Sosa con "Canción del derrumbe indio" hizo tronar de entusiasmo las palmas de la inmensa y entusiasmada concurrencia.



Dos sonrisas jóvenes y la de un maduro triunfador: "Los Olimareños" —que con tanta responsabilidad hacen el repertorio folklórico oriental— y Aníbal Sampayo, el autor de composiciones de tanto éxito como la celebrada "Rio de los peñes".





¡Sensación en la Galería Geranio de Cosquín! El GRAN MANUAL DE FOLKLORE, editado por la firma Alberto y Ricardo Honegger, fue recibido con enorme entusiasmo por muchos que lo esperaban con ansiedad desde hace muchísimo tiempo.



Agustín Coria —de la "Cruzada Nativista" de Aldo Bessone—, muchacho de Río Cuarto que triunfó en Cosquín cantando "Palmeras" y "Regalito". Una niña de un "stand" de vinos cuyanos hace a Coria el homenaje de darle un vaso de tinto.



¡Adentro!", parece decir Pochó Leyes, como en una chacarera. Y "adentro" va, desde la bota al chorro de buen vino en tanto, Lasso, de Los Cantores del Quilid Huasi, sonríe, ante el gesto categórico.

**PANORAMA  
GRAFICO DE  
COSQUIN V**



Elsa Daniel —la fina actriz argentina, que en "Cosquín, amor y folklore" hace un papel de chica vital, muy diferente de aquellos que son comúnmente los suyos— hace declaraciones sobre el V Festival Nacional del Folklore, del cual se muestra sinceramente asombrada de su éxito.



"Los Arribeños", Beatriz Durante y la estrella del film "Cosquín, amor y folklore", Elsa Daniel. Todos unidos en el optimismo cordial que alegra todos los corazones en el especialísimo clima de fervor folklórico y cordia amistad de la vida cosquínera.

El Subsecretario de Cultura de la Nación, poeta Antonio de la Torre —alto valor de las letras argentinas—, fue también huésped de Cosquín, en estos días jubilosos. Aquí, junto a don Alberto Honegger, de la firma editora de la revista FOLKLORE.



El trío "Las Golondrinas", que trajeron su gracia y la fineza de sus condiciones a Cosquín, donde fueron muy aplaudidas.



El conjunto vocal "Los Huaytas", integrado por Antonio Montenegro, Carlos Hugo Congo, Hugo Orlando Raskin, Juan Carlos García y Carlos P. Alegre, hizo su debut en el V Festival Folklórico de Cosquín logrando el aplauso de la concurrencia.



## PANORAMA GRAFICO DE COSQUIN V

Servidos como dioses por el doctor Wisler, Julio Marbiz y el padre Monguillot se disponen a dar cuenta de dos sabrosos bifés de chorizo, recién salidos de los fogones que rodean la gran plaza Próspero Molina. El padre luce una sotana clara.



## LOS QUE EL PUBLICO NO VIO...



Luis Landriscina, poeta y recitador chaqueño, que en el IV Festival del año pasado obtuvo el premio en el género, concurre este año ya como profesional. El cantor del obraje puso su nota de humorismo regionalista y fue aplaudido.



Detrás del escenario, la febril actividad de los organizadores estaba en todo para que el espectáculo saliera con el brillo y lucimiento con que salió. Los héroes ignorados de la jornada fueron los que se ocuparon de luces y sonidos, los que atendieron la programación, los que sirvieron desde bambalinas el prolongadísimo espectáculo, en jornadas de horas y horas, sin decaer un instante, desde antes de las diez de la noche hasta el amanecer del día siguiente. Aquí están ellos: Gaspar Nogués, Héctor Crigna, Germán Casenave, Araceli Rodríguez, Saúl de Marco y Carlos Von Ziegler.

Don Alberto Honegger, junto a Ricardo Slíder, el locutor que popularizó aquello de "¡Insólito Cosquín!", y arresgó, con suerte, la versión de que Cosquín había hecho un pacto con Tata Dios para que no dejara llover durante su transcurso...



A las seis de la mañana, un traguito puede ser indispensable para seguir en pie. Los concurrentes, en esos momentos de sostenida vigilia, arrimaron a veces, a los intérpretes, la bebida reconfortante... Y "Los Cantores de Quilla Huasi" —entre otros— agradecieron el gesto y se bebieron el vino. Tal como Oscar Valles, en la foto, sorprendido en el justo instante...



## FOLKLORE DE PELO, PLUMAS Y PATAS

Mientras en el gran escenario de la plaza Próspero Molina se desarrollan las ya memorables jornadas del V Festival Nacional del Folklore, y el locutor repite, por enésima vez, destacando lo extraordinario de estos actos, aquello de "¡insólito Cosquín!", que los espectadores ya se saben de memoria, acontecimientos más humildes se suceden en la cercanía de la plaza, pero que también, y muy legítimamente, pertenecen al folklore regional... Y mientras el espectáculo clava sobre las sillas de madera, por horas y horas, a los entusiastas espectadores, en una multitud que, parodiando al verso de Echeverría, parece un mar o pampa "donde la vista se pierde sin tener donde posar", otros personajes constituyen una implícita presencia folklórica que merece, por lo menos de siete de la tarde a las dos de la mañana, la atención del público. Y es que si sobre el dilatado escenario se hace folklore o se interpretan canciones de proyección folklórica, los otros personajes a que nos referimos son ellos mismos, a su manera, legítimo folklore, y pueblan, con su historia personal, no pocos cuentos y leyendas del país...

Para verlos, no hay que ir lejos... Algunos reciben a los visitantes con muestras de señalaba cordialidad, con gruñidos significativos o sin que se les mueva un pelo. Y es que no pocos están embalsamados. Pero otros atienden al aire libre, en vivo y al natural, a la concurrencia.

Digamos de una vez que esta oportunidad de ver personajes de folklore argentino —personajes de pelo, plumas y patas— se les da a todos en la "Exposición de Animales Autóctonos" que funciona en la sacristía de la iglesia local, en la calle General San Martín nº 339.

### ■ LOS DOS PUMAS Y SUS FORZOSOS VECINOS

En el gran patio de la sacristía —donde no falta nada, ni aun un catre provinciano para descanso del cuidador— todo tiene un encantador aire familiar. Pero —"¡insólito Cosquín!" digamos muy justificadamente esta vez— hay algo desacostumbrado en esa paz provinciana. No un puma, sino ¡dos! en aquel tranquilo patio de tierra. A uno de ellos —que se muestra como un respetable pumazo— usted le puede acariciar la cabeza, porque es manso como un gato, a pesar de su tamaño, bastante respetable. Está atado a un árbol por una cadena, pero parece no necesitarla. Se deja sobar la testa y, de vez en cuando, lanza un bostezo que quiere indicar que lo que le llega del escenario no es totalmente de su agrado, pues su mentalidad está más hecha al rugido que al canto. El otro es un pumita de genio bastante arisco, que a todos muestra los dientes, pero no para sonreír, sino para amenazar... Está alojado en una jaula —la verdad, bastante incómoda, por lo pequeña— y tiene todo el aspecto de un gatazo familiar, pero muy crecido.

El puma (puma concolor) es el que los paisanos llaman "el daño", el temible felino que desnuda a los animalitos indefensos con su garra; el felis color café con leche que los naturalistas llamaron "león americano". Cosquín siempre "insólito" —ha logrado casi domesticar a uno de ellos— cadena por medio, es cierto, pero no ha podido con el genio montaraz del más chiquito...

El puma menor tiene por vecino a un interesante gato montés, versión de jaguar en miniatura que uno llevaría con ganas a su casa para adorno, pero sin mayores garantías, porque estos animalitos arañan feo y se prenden como "chuncaco" o sanguijuela cuando muerden... También, pared metálica de por medio en la reducida jaula, el pumita y el gato montés gozan de la vecindad de un simpático zorrillo, de carácter algo nervioso, que, con su puntiagudo hocico, lanza mordiscos parecidos a picotazos —por los rápidos y enérgicos— a quien le acerque algún objeto a través de los barrotes, para hacerle cosquillas...

De "Don Juan" —que así suele denominarse, en la leyenda popular, al zorro— se cuentan mil casos que constituyen todo un historial de divertida picardía... En algunos lugares llaman al zorro simplemente "bicho". En el Norte, le dicen atoj. Su nombre quichua es atoc y su designación científica Felis azarae, porque fue descrito por el naturalista y viajero español Félix de Azara, ilustre autor de "Apuntamientos para la historia natural de los mamíferos de la América del Sur" y también de unos valiosos "apuntamientos" relativos a los pájaros sudamericanos, entre los que incluyó no pocos argentinos.

La palabra atoc —designación quichua del zorro, según dijimos— puede provenir de "atok", que significa dañino, o quizá de "atohk", astuto. Cualquiera de las dos denominaciones le viene bien al zorro. Los filólogos ensayan otras que sería largo enumerar.

## BICHERIO COSQUINENSE

## ■ EL QUIRQUINCHO BOLA

Otro interesante pensionista vivo de esta Exposición es el quirquincho bola o "quirquincho 'i bola". Allí está en su cerquito de pírca. Es de los parientes del "peludo", la "mulita" y todos los otros congéneres que los españoles, al explorar estas tierras, llamaron "animales encubiertos", por el caparazón que los cubre. En su perfecta armazón, este quirquincho se hace una impecable bola, en caso de peligro. Hasta la cabeza queda totalmente oculta, cubierta por una placa dura, de manera que el todo no ofrece ningún punto vulnerable al atacante. Cada uno se defiende con las uñas que tiene...

El simpático y curioso "quirquincho bola" se sustrae al peligro con lo que Dios le ha dado: un caparazón parejito y completo, verdadera armadura que lo convierte en un globo duro e impenetrable para quien se atreva a hacerle daño...

## ■ MAS FENSIONISTAS

Más pensionistas hay en esta interesante Exposición. Y muchos, vivitos y coleando. Entre éstos, luce el magnífico "rey del bosque", verdadero vuitoseñor criollo, un pajarito de tamaño respetable, a quien algunos llaman "zorzal overo". Tiene el lomo negro, el pecho amarillo y las alas listadas de blanco. Su canto es, realmente, una delicia.

Vamos ahora a los pensionistas "estáticos" —es decir, embalsamados— de la Exposición. Por de pronto, sorprende al visitante un enorme cuero de puma que hace pensar, con cierto terror, en lo que sería el animal vivo. Cubre en gran parte todo un placard destinado a cosas que se relacionan con la exposición misma. En los muros, varios dibujos informan sobre la "campeada" del puma, es decir, todo el proceso de la caza del felino, desde que es acosado por los perros hasta que, llevado a una verdadera encerrona, después de encarnizada persecución, es obligado a presentar batalla, ocasión en que es muerto por los cazadores, a tiros de rifle o aun con palos.

La Exposición muestra numerosos motivos de interés. Sobre una mesa, un papel celofán de color azul imita un lago, sobre el que navegan o simulan navegar aves acuáticas. En las imaginarias orillas lacustres hay patos silvestres y otras palpípedas. En otro lugar del amplio salón, el temible "jote" o cuervo, de respetable tamaño y negrísimo plumaje. A su lado, un cuervito pichón, emplumando, con su cuerpo cubierto por una especie de coposa lana color "beige", color que luego se convertirá en el negro plumaje que ha inspirado leyendas y aun poemas famosos...

Abundan los cueros de personajes ahora inofensivos, pero bastante peligrosos al natural: un chanchito del monte, por ejemplo. Hay una interesante pareja de gallos de riña, embalsamados hábilmente, con el movimiento justo del instante en que parecen lanzarse el uno sobre el otro. De estos bravos gallos, uno es un "giro", de plumaje pintado (bayo amarillento con cola cenicienta) y otro es un negro. Uno se los imagina —de acuerdo con la técnica en uso de los criadores— alimentándolos con maíz, frotándoles los poderosos muslos con alcohol, poniéndoles la piquera, para que no se estropeen, y, por fin, calzándoles los puones temibles...

¿Qué más? Comadreas, garzas, entre otros mil animales. Todos de la región, cosquinenses puros, aunque, por supuesto, no exclusivos de este lugar de Córdoba. Pero —eso sí, y se garantiza— cazados en Cosquín o en sus alrededores, por supuesto que no en medio de la ciudad ni debajo del escenario de la Plaza Próspero Molina, pero en el Departamento Punilla, seguramente...

¿Quién trae estos pensionistas a Cosquín, vivos o muertos, hasta llevarlos a la calle General San Martín 339, donde, como dijimos, admiten visitas de las siete de la tarde a las dos de la mañana, según disposición del Padre Héctor María Monguillot, padrino y ejecutor de esta Exposición de animales autóctonos? No pocos de los pensionistas son de propiedad personal: pertenecen al señor Luis Pilades Ricci, coleccionista de Mallín, y volverán a su dueño al terminar el Festival.

Entretanto, el espectador ha aprendido mucho y ha visto cosas no comunes. Le quedará el recuerdo de esa hermosa urraca chaqueña, de apreciable tamaño, lomo brillante y azul, y pecho blanco, por ejemplo. Se enterará quizá tarde, de que el puma atado a un paraíso que acaba de admirar, no es un puma sino "una" puma, y que la dama se llama "Muñeca". Y, de toda esa visión, conservará un recuerdo que se hará en él convicción firme: también el bichero criollo es folklore, o, por lo menos, lo provoca desde tiempos tan antiguos como cada una de las leyendas mismas que tratan a nuestros animales autóctonos por importantes protagonistas...



El temido carancho, a punto de volar... pero solamente a punto, porque está embalsamado. Es otro de los "pensionistas" de la interesante "Exposición de Animales Autóctonos" que puede verse en Cosquín.



Un nervioso pumita de la "Exposición de Animales Autóctonos" enjaulado y mostrando su frente a los espectadores, pero en forma nada amistosa, por cierto.

## ■ EL QUIRQUINCHO BOLA

Otro interesante pensionista vivo de esta Exposición es el quirquincho bola o "quirquincho 'i bola". Allí está en su cerquito de pirca. Es de los parientes del "peludo", la "mulita" y todos los otros congéneres que los españoles, al explorar estas tierras, llamaron "animales encubiertos", por el caparazón que los cubre. En su perfecta armazón, este quirquincho se hace una impecable bola, en caso de peligro. Hasta la cabeza queda totalmente oculta, cubierta por una placa dura, de manera que el todo no ofrece ningún punto vulnerable al atacante. Cada uno se defiende con las uñas que tiene...

El simpático y curioso "quirquincho bola" se sustrae al peligro con lo que Dios le ha dado: un caparazón parejito y completo, verdadera armadura que lo convierte en un globo duro e impenetrable para quien se atreva a hacerle daño...

## ■ MAS FENSIONISTAS

Más pensionistas hay en esta interesante Exposición. Y muchos, vivos y coleando. Entre éstos, luce el magnífico "rey del bosque", verdadero ruiseñor criollo, un pajarito de tamaño respetable, a quien algunos llaman "zorzal overo". Tiene el lomo negro, el pecho amarillo y las alas listadas de blanco. Su canto es, realmente, una delicia.

Vamos ahora a los pensionistas "estáticos" —es decir, embalsamados— de la Exposición. Por de pronto, sorprende al visitante un enorme cuero de puma que hace pensar, con cierto terror, en lo que sería el animal vivo. Cubre en gran parte todo un placard destinado a cosas que se relacionan con la exposición misma. En los muros, varios dibujos informan sobre la "campeada" del puma, es decir, todo el proceso de la caza del felino, desde que es acosado por los perros hasta que, llevado a una verdadera encerrona, después de encarnizada persecución, es obligado a presentar batalla, ocasión en que es muerto por los cazadores, a tiros de rifle o aun con palos.

La Exposición muestra numerosos motivos de interés. Sobre una mesa, un papel celofán de color azul imita un lago, sobre el que navegan o simulan navegar aves acuáticas. En las imaginarias orillas lacustres hay patos silvestres y otras palmpedas. En otro lugar del amplio salón, el temible "jote" o cuervo, de respetable tamaño y negrísimo plumaje. A su lado, un cuervito pichón, emplumando, con su cuerpo cubierto por una especie de coposa lana color "beige", color que luego se convertirá en el negro plumaje que ha inspirado leyendas y aun poemas famosos...

Abundan los cueros de personajes ahora inofensivos, pero bastante peligrosos al natural: un chanchito del monte, por ejemplo. Hay una interesante pareja de gallos de riña, embalsamados hábilmente, con el movimiento justo del instante en que parecen lanzarse el uno sobre el otro. De estos bravos gallos, uno es un "giro", de plumaje pintado (bayo amarillento con cola cenicienta) y otro es un negro. Uno se los imagina —de acuerdo con la técnica en uso de los criadores— alimentándolos con maíz, frotándoles los poderosos muslos con alcohol, poniéndoles la piquera, para que no se estropeen, y, por fin, calzándoles los puones temibles...

¿Qué más? Comadreas, garzas, entre otros mil animales. Todos de la región, cosquinenses puros, aunque, por supuesto, no exclusivos de este lugar de Córdoba. Pero —eso sí, y se garantiza— cazados en Cosquín o en sus alrededores, por supuesto que no en medio de la ciudad ni debajo del escenario de la Plaza Próspero Molina, pero en el Departamento Punilla, seguramente...

¿Quién trae estos pensionistas a Cosquín, vivos o muertos, hasta llevarlos a la calle General San Martín 339, donde, como dijimos, admiten visitas de las siete de la tarde a las dos de la mañana, según disposición del Padre Héctor María Monguillot, padrino y ejecutor de esta Exposición de animales autóctonos? No pocos de los pensionistas son de propiedad personal: pertenecen al señor Luis Pilades Ricci, coleccionista de Mallín, y volverán a su dueño al terminar el Festival.

Entretanto, el espectador ha aprendido mucho y ha visto cosas no comunes. Le quedará el recuerdo de esa hermosa urraca chaqueña, de apreciable tamaño, lomo brillante y azul, y pecho blanco, por ejemplo. Se enterará quizá tarde, de que el puma atado a un paraíso que acaba de admirar, no es un puma sino "una" puma, y que la dama se llama "Muñeca". Y, de toda esa visión, conservará un recuerdo que se hará en él convicción firme: también el bichero criollo es folklore, o, por lo menos lo provoca desde tiempos tan antiguos como cada una de las leyendas mismas que tratan a nuestros animales autóctonos por importantes protagonistas...



El temido carancho, a punto de volar... pero solamente a punto, porque está embalsamado. Es otro de los "pensionistas" de la interesante "Exposición de Animales Autóctonos" que puede verse en Cosquín.



Un nervioso pumita de la "Exposición de Animales Autóctonos" enjaulado y mostrando su frente a los espectadores, pero en forma nada amistosa, por cierto.

# “COSQUIN, AMOR Y FOLKLORE”

- Una superproducción en tono de comedia brillante que recoge los aspectos más salientes del V Festival Nacional de Folklore y cuenta con un número inusitado de primeras figuras.
- Por primera vez en el país una película de largo metraje con tema folklórico y excepcional despliegue de recursos.
- Apoyo del Fondo Nacional de las Artes y del Instituto de Cinematografía

Marcelo Simón está sacando chispas de su máquina de escribir. Bajo la galería del “Yuspe Hotel” todo es ahora inquieta actividad. Julio Marbiz lee la secuencia recién escrita, observa un detalle del encuadre del film, conversa con el director, Delfor Beccaglia. Ricardo Honegger —de la firma productora— hace una consulta técnica que le es rápida y exactamente contestada por el experimentado equipo que ha sido contratado para la filmación. Llegan ahora quienes integran la pareja central y romántica: Elsa Daniel y Atilio Marinelli. Todo ha sido encarado en gran estilo, a lo grande, con ganas de hacer las cosas bien. Ahora, Aníbal Uset, productor ejecutivo, asoma su barbita juvenil y hace una indicación que los demás consideran. Pedro Marcialetti, el iluminador, por su parte, consulta con sus compañeros y asesora sobre un problema técnico que se debe resolver. Todo se hace afiebrada y aceleradamente, pero ha sido antes pensado y medido. Muchas secuencias ya filmadas son exhibidas y el entusiasmo es general. La película promete ser un gran éxito. Su director, Delfor María Beccaglia, nos informa más extensamente, a nuestro pedido.

## ■ FOLKLORE EN UNA COMEDIA BRILLANTE

“Es la primera vez que se hace algo semejante en el país. Nunca se han reunido tantos valores de nuestro folklore, tantos intérpretes de calidad, en un film argentino de este carácter. Ya han filmado Atahualpa Yupanqui, Eduardo Falú, Jorge Cafrune, Jovita Díaz... Todo juega dentro del ingenioso y agradable argumento de Marcelo Simón. Los paisajes de Cosquin, las tomas del río, las sierras, se muestran en todo el esplendor de su magnífica naturaleza. Hay una secuencia sobre Atahualpa Yupanqui en la que el gran artista aparece en su retiro de Cerro Colorado, haciendo como de cicerone de la joven pareja matrimonial que protagoniza la obra y mostrando las pictografías indígenas. Yupanqui es el autor de la letra de esa secuencia. Canta canciones inéditas, especialmente compuestas para el film. Todos los intérpretes de nuestro folklore que intervienen juegan en el argumento. No se trata de ningún modo, de un mero documental. Es una película argumentada, con todas las de la ley, pero que aprovecha su asunto para que canten valores de primer orden de nuestro mundo folklórico, los que hacen canciones adecuadas también a la línea argumental que se sigue.

## ■ EL ARGUMENTO

El argumento —que expondremos solo en sus líneas generales— es, fundamentalmente, el de una joven pareja de recién casados. Ella ama el folklore, le gusta mezclarse entre los folkloristas. El es retraído, no bebe vino, aparece como de un temperamento opuesto al de la chica, cordial, vital como es ella. Elsa Daniel hace —por lo que se adelanta— un papel totalmente distinto al que le es habitual. Las situaciones junto a folkloristas provocan graciosas escenas de celos. El marido trata de sustraer a su reciente esposa de ese mundo atrayente de los intérpretes del folklore. Aun la lleva a vivir a una carpa. Hay enojos y situaciones risibles. Aun algún entusiasmo pasajero del joven marido. Sin embargo, todo termina con el previsto final feliz y la reconciliación de la pareja...

## ■ ARTISTAS

A los nombrados artistas, cuya actuación da peso y calidad por anticipado al film, debemos agregar otros también de primera fila y conjuntos y valores jóvenes ya de probado prestigio. Figuras de primera fila como Ramona Galarza, Julio Molina Cabral, Los Cantores de Quilla Huasi, Los Trovadores del Norte, intérpretes como Los de Salta, etc.

El, extrañado y sorprendido del atuendo folklórico de ella y colmado de objetos típicos. Los dos: Elsa Daniel y Atilio Marinelli, en un momento de la superproducción —comedia de carácter folklórico— que producen Alberto y Ricardo Honegger y dirige Delfor Beccaglia



Guayacán, Los Cuatro Colores, Pocho Leyes, dan variedad a las secuencias musicales y componen un agradable espectáculo naturalmente integrado en la línea argumental.

## ■ TONO Y SECUENCIAS

El tono de la película es fresco, espontáneo, juvenil, natural. Nada de acartonado ni severo. No se muestran, de manera alguna, los artistas como determinados "números" puestos de cualquier modo en el film, sino que los propios artistas son, a su modo, actores, juegan en el argumento, justifican su presencia con la naturalidad de algo que estuviera sucediendo sin sujetarse a un previo libro. Ello da una cordialidad muy particular al film, le infunde un carácter de esencial frescura que lo hace agradable en extremo.

Los celos de Marinelli, sus graciosas furias, su protesta de hombre porteño que grita en el tren "¡Yo soy de Buenos Aires, quiero oír tango!", tienen para él la inesperada respuesta en una de las secuencias de Los Cantores de Quilla Huasi, que hacen, precisamente, para el enfurecido y juvenil marido, sus "Estampas de tango", ante la sorpresa del protagonista.

Otras secuencias de notable interés se encuentran en el film. El Cosquín vivo, el Cosquín nocturno de las peñas, el de las grandes multitudes, escuchando con religiosa atención a los intérpretes mientras actúan sobre el gran escenario de la Plaza Próspero Molina, se ve, por supuesto, en toda su vibración cálida y humana. Las calles de Cosquín, las peñas, las gentes, están en la película, tanto como las valiosas delegaciones de provincias, y como los artistas alternando con sus admiradores, comiendo un locho con ellos bajo la ramada, saboreando un tamal bajo la totora o una tira de asado, o la vaquillona que el padre Monguillot ha hecho asar, a grandes trozos, en un típico horno de barro recientemente construido para el caso, no lejos de la gran torre petrolífera de Y.P.F.

Hasta un puma, que hay en el patio de la sacristía, participa de la filmación, junto a Marinelli...

El protagonista queda envuelto hasta la obsesión en una ola folklórica, a la que se resiste a incorporarse y, por fin, va a ver a un psiquiatra que tiene la cara de... ¡folklorista! Cafrune...

Hay que destacar una secuencia magnífica, filmada al amanecer, con Eduardo Falú, en el río. Molina Cabral canta "La maletera" y actúa con su gran ballet. Hay una chaya divertidísima, en la que los jóvenes desenchonados, con el rostro enharinado, se cruzan una y otra vez sin reconocerse. Todo transcurre, en suma, en un amable clima en el que lo esencialmente folklórico o la canción de proyección folklórica se muestran con toda legitimidad, pero envueltos en el agradable velo de un argumento de grácil ingenio, que da unidad y sentido al todo.

## ■ CANCIONES

Adelantamos ya algo con respecto a las canciones que se interpretarán en la obra. Agreguemos a lo dicho que el Trío Guayacán hará "Si vas para Chile"; Pocho Leyes interpretará "Cuando llegue el alba", de Waldo Belloso, y "La tempranera", de Carlos Guas-



Eduardo Rodrigo: el discutido, polemizado, elogiado, aplaudido y exaltado cantor interpreta en la película "Cosquín, vida y folklore" la canción "Si vas para Chile" que obtuvo un éxito tan grande.



Eduardo Falú: el gesto ensimismado y grave del admirable guitarrista y autor, en un momento de la "Vidalita" de Alberto Williams, que interpreta para el film que en estos momentos se está rodando con un reparto estelar, entre el cual descuella la figura del creador de "Zamba de la Candelaria".

tavino y León Benarós. Jovita Dios hará, con creación personal, "Que seas vos", la zamba de Marta Mendicute, premiada en el Segundo Festival ODOL de la Canción. En fin: Los Arribeños darán culminación al film, mientras la delegación de Corrientes bailará un movido chamamé debajo del escenario de Cosquín.

Tal es, en suma, la rápida visión que anotamos de este film que, por la calidad y número de sus intérpretes, promete desde ya ser valioso. Esta primera producción cinematográfica de Alberto y Ricardo Honegger puede abrir una verdadera picada en el género, por la novedad e interés con que ha sido encarada.

Nada se ha escatimado para llevar a pleno éxito la labor de artistas e intérpretes. Cuatro cámaras simultáneas —cosa excepcional— trabajan, relacionadas con el director mediante comando radial. El asesoramiento del profesor Félix Coluccio asegura la legitimidad, desde el punto de vista folklórico, de todas las secuencias.

Puede, pues, el público esperar "COSQUIN, AMOR Y FOLKLORE" en la seguridad de que esta superproducción, de tono agradable y fresco, representa un legítimo aporte a nuestro folklore, a cuya difusión colabora con excepcional despliegue de recursos.



Risa y sonrisa en medio de la calle: Carrúne, Atilio Marinelli y Elsa Daniel, en un ensayo de la película "Cosquín, amor y folklore", realizada en el transcurso del V Festival Nacional de Folklore.

## IMPRESIONES DE UN PERIODISTA URUGUAYO

Por RODRIGUEZ ROQUE

ESPECIAL PARA FOLKLORE

Chacho Santa Cruz, de repercusión merecida en la séptima jornada del Festival Nacional del Folklore de 1965, aparece en esta foto con otro triunfador, José Adolfo Gaillardou, el "Indio Apachaca", y Rodríguez Roque, corresponsal de "FOLKLORE" en el Uruguay, quien llegó otra vez al magno evento coscoino.



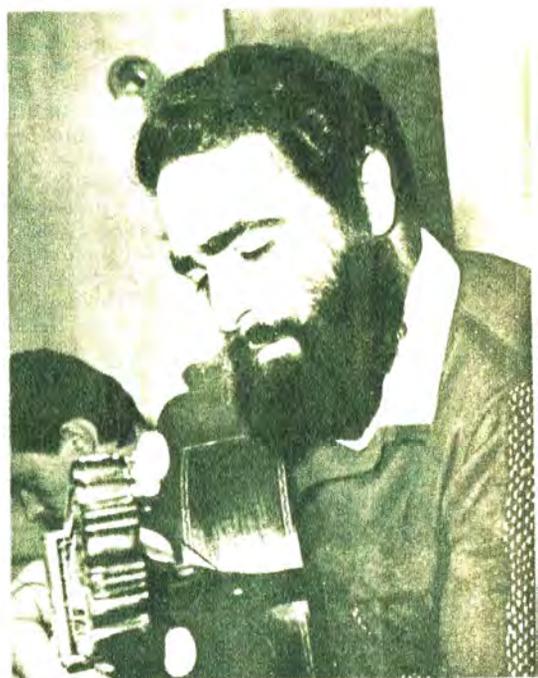
LOS coscoinos siguen superando etapas. 1965 nos permitió sorprenderlos en los umbrales de lo que a la postre deberá ser definitivo: la internacionalización gigante de su muestra de enero. El folklore volvió a concentrar una muchedumbre increíblemente numerosa, incansable, que, en jornadas como la vivida el sábado 30, colmó espacios hasta entonces nunca alcanzados en anteriores ciclos del evento, marcando récords de asistencia, y determinando el asombro de infinidad de extranjeros, entre los cuales cantidad apreciable de uruguayos, que llegaron por primera vez al Cosquín milagrero. Hasta la penúltima etapa, diariamente, de treinta a cuarenta mil personas habían agotado la capacidad de sillas de la ampliada platea de la Plaza "Próspero Molina" e inundado, en enjambre humano, las calles laterales de la misma, particularmente San Martín, Obispo Bustos y Catamarca, esta última la calle donde se construyeron los regios fogones criollos. Pero lo del sábado traspasó todos los cálculos, hasta los de los propios organizadores de la muestra, porque más de sesenta mil personas determinaron la consagración definitiva del tradicional Festival Nacional del Folklore Argentino, en una concentración popular que cubrió entusiastamente seis cuadras a la redonda; que agotó existencias en los fogones (recaudándose una cifra cer-

cana a los dos millones de pesos por concepto de venta de asado, chorizos, morcillas, locro, tomales, empanadas, pastales y bebidas), que aplaudió como nunca a Eduardo Rodrigo, Los Tucu Tucu, Molina Cabral, Los de Salta, los inesperados Dorita y Pepe de la B.B.C. de Londres, y a los trasnochadores Cantores de Quilla Huasi, que por entonces cumplieron el cuarto cierre exitoso en el desarrollo del evento, prolongando el espectáculo hasta las 6 y 30 de la mañana; y que —estamos seguros— obligará a un apoyo más efectivo por parte de las autoridades gubernamentales nacionales, provinciales y municipales para el ciertamente proyectado definitivamente Festival de Cosquín.

Decíamos al principio de este comentario que los coscoinos siguen superando etapas. Debemos aclarar que logran esa realidad en algo más que en la faz de concurrencia de público. La ciudad ha sido dotada de nuevos elementos. Hay una hermosa iluminación en su avenida principal, San Martín, parte de la llamada ruta 38 que enlaza pueblos y ciudades de la católica provincia argentina; se observan decoraciones típicamente folklóricas, en las columnas del alumbrado, en los comercios, en las residencias, en los centros de reuniones, en la Plaza "Próspero Molina", lógicamente, y en los muros de infinidad de calles, donde por inicia-

Francisco Romero, primera voz de Los Trovadores, con su señora esposa y Rodríguez Roque, en uno de los muchos momentos que compartieron en la exitosa programación folklórica de Cosquín 65.

Jorge Cafrune, el "niño mimado" de Cosquín, demostró hallarse en el mejor momento de su trayectoria. Y ello, aunque como él mismo lo reconoce y dice, aún le falta much camino por recorrer.



tiva del cordobés Ricardo Pedroni y por resolución de un Jurado integrado por siete personas se otorgaron premios en efectivo, cinco de ellos de cifra considerable, a cien concursantes que cumplieron con el objetivo de sumar otro elemento positivo de atracción para Cosquín, al participar en la Primera Muestra Folklórica Mural que se hace en Argentina.

En otro orden de cosas, debemos expresar que el Gran Hotel puede ser una hermosa realidad para 1966. Así nos lo dijo el Dr. Santos Sarmientos, vicepresidente de la Comisión Organizadora del hoy famoso festival folklórico de América, hombre incansable por el logro de mejores posiciones de Cosquín que tiene proyectadas, entre otras muchas cosas, importantes y prolongadas giras para mediados de año por América y Europa, a los efectos de lograr la repercusión de todo esto primero, y la unión más estrecha después entre diversos países para obtener con el folklore y sus distintas expresiones algo parecido a las Olimpiadas que se cumplen periódicamente. Relacionado lo expresado con el empuje de un pueblo acogedor y trabajador por lo que con estudios permanentes para sumar elementos positivos que permitan permitirle además acudir a través de una internacionalización más efectiva de la muestra y con

un apoyo oficial poderoso, y por lo tanto efectivo, se obtendrán seguramente los frutos madurados que el festival madurado ya definitivamente se merece en toda la extensión del concepto.

#### ■ LO ANECDOTICO Y LO ARTISTICO

1965 no ha escapado a realidades anteriores de Cosquín. Habiendo expresado ya nuestro parecer sobre realidades y alcances futuros de la gran fiesta folklórica de enero desde un punto de vista puramente turístico, dediquémonos ahora a destacar el nombre de Jorge Cafrune como el más anecdótico de este Cosquín Quinto. Esperado con expectativa que fué in crescendo hasta su debut, producido el miércoles 27, el jujeño de las barbas fue sensación en el escenario, motivo de concentración de grandes grupos en cualesquiera de las horas del día o de la noche en las calles, centros de reunión y otros lugares de la ciudad, y hombre constituido en "niño mimado y travieso" que una mañana tuvo la ocurrencia de querer cantar en medio de las deliberaciones del Simposio de tradicionalistas y que dejó sin efecto un suculento aperitivo que se preparó para él, invirtiendo varios miles de pesos para luego irse a comer a la

casa de un amigo. Cafrune es querido y admirado. Ha debido firmar un mínimo de veinticinco mil autógrafos, seguramente. Y con toda seguridad, su nombre, con los de Eduardo Falú, Ramona Galarza y Eduardo Rodrigo, deben considerarse como los de mayor repercusión en la culminada programación coscoína de 1965.

Recorriendo concentraciones, gente acampada a orillas del Cosquín tranquilo del verano, y tomando notas, verificamos la realidad presente de éxito de Los Cantores de Quilla Huasi, Los Trovadores del Norte y Los Tucu Tucu, indudables primerísimos triunfadores entre los conjuntos llegados al valle de Punilla en la quinta monumental puesta en escena del Festival Nacional del Folklore Argentino.

Personalmente, entendemos que Los Andariegos, Los de Salta, Trío Guayacán y Los Nombreadores, superaron anteriores participaciones, provocando estruendosas ovaciones; que Chacho Santa Cruz obtuvo al fin el éxito que merecía, consagrándose como indiscutible primera figura en su actuación final del viernes 29; que Dorothy y Peter Sensier deben considerarse como el mayor impacto extranjero, al que llegaron por méritos fácilmente comprobados de adecuación al medio y al ritmo y melodía de los temas folklóricos de esta parte de América; que Los Cantores del Sol Naciente han elevado sus posibilidades artísticas, cantando con más claridad y con el ritmo totalmente adquirido para motivos de distintos orígenes; que Di Fulvio se ubica en posición de obligar a un paralelo con el sensacional Eduardo Falú, artista de primera, de indiscutible jerarquía; que Los Arribeños pueden ser el grupo del futuro; que Jovita Díaz está muy bien en la interpretación de los temas del litoral, pero que nos agrada menos cuando toma por otras sendas; que lamentamos profundamente la ausencia de Horacio Guarani, y que el público también opinó lo mismo; que Nélide Zenón, Las Huilquis, Noemí Conde, Los Kcoche Massi, Las Voces del Sur de Neuquén, Gloria Man-

cebo y Chango Nieto deben considerarse entre las revelaciones primerísimas de 1965 (aunque Nélide ya lo fue en la realización anterior, pero todavía no se le ha dado la importancia que tiene); y que entendemos que Tucumán, Juiuy, Formosa y La Rioja, en ese orden, ofrecieron los cuadros más hermosos de la gran fiesta de las provincias.

Digamos también que Jaime Dávalos nos provocó tremenda decepción con sus frases inconclusas, con su mal entendido empleo de las palabras, y con su permanente desubicación en este Festival 1965 de los coscoinos. De igual forma, expresemos que Ramón Ayala, Cholo Aguirre y Romero Maciel, sumaron puntos positivos para el litoral, determinando con sus canciones la superioridad de este género por sobre otros, al ser interpretadas por la mayor parte de los solistas y conjuntos participantes. Los temas más interpretados respondieron a los títulos "El cachapecero", "Trasnochados espineles", "Enero", "Collar de caracolas", "Para ir a buscarte", "El mensú", "Si vas para Chile", "Muy triste", "Nuestra noche", "No te puedo olvidar", "Vidala del chango" y "Guitarrero".

Junto a nuestras palabras de hoy, el agradecimiento por el tratamiento del que hemos sido objeto nuevamente, como así también, la especial preferencia otorgada a Los Olimareños, Anibal Sampayo y Rodríguez Luna, orientales que sumaron sus cualidades interpretativas y conocimientos para el mejor brillo de la muestra. Y en el adiós, nuestro lamento por la acción organizada que observamos en el debut de Eduardo Rodrigo, el discutido intérprete que una vez más, demostró tener poder de convicción para muchos y motivo de repulsión, para otros. No se debió configurar una medida de tal índole, distribuyendo grupos estratégicamente ubicados para provocar una caída que, según lo visto el sábado 30, no podía producirse.



Los Olimareños, uruguayos que fueron muy bien recibidos en Cosquín 65, y que vienen de cumplir intensa gira conjunta con Jorge Cafrune por todo el territorio argentino, merecen también el comentario elogioso. Aquí se les ve en la visita que realizaron a Rodríguez Roque y otro uruguayo, J. A. Artagaveytia, en circunstancias de las tareas de grabación de la muestra que estos cumplían.

Reunión "de muchos", en la terraza situada a los fondos del escenario monumental de la Plaza Nacional del Folklore. Acompañados por el periodista oriental Rodríguez Roque, aparecen Los Trovadores, Figueroa Reyes, Los Arribeños, el Trío Guayacán y Los Cuatro Colores.

casa de un amigo. Cafrune es querido y admirado. Ha debido firmar un mínimo de veinticinco mil autógrafos, seguramente. Y con toda seguridad, su nombre, con los de Eduardo Falú, Ramona Galarza y Eduardo Rodrigo, deben considerarse como los de mayor repercusión en la culminada programación coscoína de 1965.

Recorriendo concentraciones, gente acampada a orillas del Cosquín tranquilo del verano, y tomando notas, verificamos la realidad presente de éxito de Los Cantores de Quilla Huasi, Los Trovadores del Norte y Los Tucu Tucu, indudables primerísimos triunfadores entre los conjuntos llegados al valle de Punilla en la quinta monumental puesta en escena del Festival Nacional del Folklore Argentino.

Personalmente, entendemos que Los Andariegos, Los de Salta, Trío Guayacán y Los Nombreadores, superaron anteriores participaciones, provocando estruendosas ovaciones; que Chacho Santa Cruz obtuvo al fin el éxito que merecía, consagrándose como indiscutible primera figura en su actuación final del viernes 29; que Dorothy y Peter Sensier deben considerarse como el mayor impacto extranjero, al que llegaron por méritos fácilmente comprobados de adecuación al medio y al ritmo y melodía de los temas folklóricos de esta parte de América; que Los Cantores del Sol Naciente han elevado sus posibilidades artísticas, cantando con más claridad y con el ritmo totalmente adquirido para motivos de distintos orígenes; que Di Fulvio se ubica en posición de obligar a un paralelo con el sensacional Eduardo Falú, artista de primera, de indiscutible jerarquía; que Los Arribeños pueden ser el grupo del futuro; que Jovita Díaz está muy bien en la interpretación de los temas del litoral, pero que nos agrada menos cuando toma por otras sendas; que lamentamos profundamente la ausencia de Horacio Guarani, y que el público también opinó lo mismo; que Nélide Zenón, Las Huilquis, Noemí Conde, Los Kcoche Massi, Las Voces del Sur de Neuquén, Gloria Man-

cebo y Chango Nieto deben considerarse entre las revelaciones primerísimas de 1965 (aunque Nélide ya lo fue en la realización anterior, pero todavía no se le ha dado la importancia que tiene); y que entendemos que Tucumán, Juiuy, Formosa y La Rioja, en ese orden, ofrecieron los cuadros más hermosos de la gran fiesta de las provincias.

Digamos también que Jaime Dávalos nos provocó tremenda decepción con sus frases inconclusas, con su mal entendido empleo de las palabras, y con su permanente desubicación en este Festival 1965 de los coscoinos. De igual forma, expresemos que Ramón Ayala, Cholo Aguirre y Romero Maciel, sumaron puntos positivos para el litoral, determinando con sus canciones la superioridad de este género por sobre otros, al ser interpretadas por la mayor parte de los solistas y conjuntos participantes. Los temas más interpretados respondieron a los títulos "El cachapecero", "Trasnochados espineles", "Enero", "Collar de caracolas", "Para ir a buscarte", "El mensú", "Si vas para Chile", "Muy triste", "Nuestra noche", "No te puedo olvidar", "Vidala del chango" y "Guitarrero".

Junto a nuestras palabras de hoy, el agradecimiento por el tratamiento del que hemos sido objeto nuevamente, como así también, la especial preferencia otorgada a Los Olimareños, Anibal Sampayo y Rodríguez Luna, orientales que sumaron sus cualidades interpretativas y conocimientos para el mejor brillo de la muestra. Y en el adiós, nuestro lamento por la acción organizada que observamos en el debut de Eduardo Rodrigo, el discutido intérprete que una vez más, demostró tener poder de convicción para muchos y motivo de repulsión, para otros. No se debió configurar una medida de tal índole, distribuyendo grupos estratégicamente ubicados para provocar una caída que, según lo visto el sábado 30, no podía producirse.



Los Olimareños, uruguayos que fueron muy bien recibidos en Cosquín 65, y que vienen de cumplir intensa gira conjunta con Jorge Cafrune por todo el territorio argentino, merecen también el comentario elogioso. Aquí se les ve en la visita que realizaron a Rodríguez Roque y otro uruguayo, J. A. Artagaveytia, en circunstancias de las tareas de grabación de la muestra que estos cumplían.



Reunión "de muchos", en la terraza situada a los fondos del escenario monumental de la Plaza Nacional del Folklore. Acompañados por el periodista oriental Rodríguez Roque, aparecen Los Trovadores, Figueroa Reyes, Los Arribeños, el Trío Guayacán y Los Cuatro Colores.



Jaime Dávalos volvió a equivocarse. Tomó por sendas erradas, y determinó el comentario desfavorable. No gustaron sus frases inconclusas cuando se cumpliera su actuación en el Quinto Festival Nacional del Folklore Argentino. Y menos aún, cuando la del jueves 28, que a la sazón habría de ser la segunda y última de una serie prevista de tres. Por entonces, el autor de "Tonada del viejo amor" y "Vidala del nombreador" desistió de pronunciar tres poemas que determinaban su inclusión en el programa correspondiente, para dar paso a sus sabidas improvisaciones. Fue por esto justamente que cayó en irregularidades que ya se le conocían, y que le condujo hacia un lenguaje imposible de reproducir en estas páginas, y altamente merecedor de la censura y la reprobación del público, artistas y periodistas.



Eduardo Falú, el mayor exponente del presente en la guitarrística argentina, debe considerarse como la luminaria de más alto vuelo en lo que a concepción y desarrollo técnico se refiere. Sus virtudes de autor e intérprete de primera magnitud, otorgaron —por sí solas— la repercusión que Cosquín volvió a merecer.



## JURADO PARA COSQUIN

*EL JURADO que atendió el Certamen Nacional de Música y Danzas, designado por los directores de Cultura de las distintas provincias participantes, estuvo integrado por conocidas y destacadas figuras del ámbito de la ciencia folklórica.*

*A lo largo de las extensas jornadas, desarrolló su labor con sumo entusiasmo, dada la disciplina puesta de manifiesto por las distintas representaciones así como por la calidad de las mismas. Por otro lado, su calificación se basó en el criterio de exigir el mayor rigor folklórico en las expresiones artísticas que se exponían.*

*Su nómina fue la siguiente:*



### **PRESIDENTE:**

LAZARO FLURY, Profesor de Folklore del Instituto Superior de Música del Litoral y del Instituto Libre de Humanidades de Rosario.

### **SECRETARIA:**

BEATRIZ DURANTE, Profesora de la Escuela Nacional de Danzas de la Capital Federal.

### **VOCALES:**

ALMA GARCIA, Ex becaria del Fondo Nacional de las Artes en la especialidad. Poeta, compositora e intérprete.

VELMIRO AYALA GAUNA, Autor de numerosas obras sobre temas tradicionales.

ANIBAL SAMPAYO, Investigador, poeta y compositor de reconocida actuación.

ALBERICO MANSILLA, Poeta e investigador de motivos tradicionales del Litoral.

DOMINGO BRAVO, Estudioso e investigador del problema lingüístico.

ALBERTO RODRIGUEZ, investigador de la música de Cuyo.

# LAS PROVINCIAS: GARANTIA EN ORO DEL ESPIRITU NACIONAL

Al V Festival Nacional del Folklore, triunfalmente desarrollado en Cosquín, llevaron las delegaciones provinciales su colorido particular y diverso, la diferente tónica de su cancionero regional, la gracia de sus paisanas, ataviadas con las correspondientes ropas regionales, el atuendo de su paisanaje varonil, diverso también en el tiempo y el espacio, desde el poncho norteño al chiripá sureño, desde la "canillera" chaqueña y litoraleña al sombrero ovejuno del hombre de Salta. Color y sabor de las provincias se volcaron con autenticidad, como verdaderos trozos de palpitante vida, sobre el gran escenario de Cosquín.

Así han confraternizado en este venturoso lugar de cita de las sierras codobesas las representaciones entre sí más distantes, desde Jujuy a Tierra del Fuego. Y así han unido espiritualmente al país, en una misma devoción folklórica que hace de Cosquín, con justicia, por obra de todos, verdadera Capital Nacional del Folklore.

## VALORES PREMIADOS

<b>CONJUNTO VOCAL:</b>	Primer Premio: TUCUMAN Distinción Especial: FORMOSA
<b>DELEGACION COMPLETA:</b>	Primer Premio: MENDOZA: Federico Fredes, Fidel Guevara Sierra, Guillermo Espejo, Alberto Fallace y Juan Araujo. Distinción Especial: SANTA FE, "Las Huilquis": Graciela Giménez Révora, Amanda Alfonso y Elsa Lomáscolo.
<b>SOLISTA VOCAL:</b>	Primer Premio: CORDOBA: Héctor Roca. Distinción Especial: LA RIOJA: Jorge Carvallo.
<b>DANZA DE CONJUNTO:</b>	Primer Premio: JUJUY. Distinción Especial: FORMOSA.
<b>SOLISTA EN DANZA:</b>	Primer Premio: TUCUMAN: Josefa Altamirano de Taboada y Marcos Vicente Coronel. Distinción Especial: FORMOSA: Nérida Vázquez.
<b>CUENTISTA RECITADOR:</b>	Primer Premio: SALTA: Martín Bustamante. Distinción Especial: ENTRE RIOS: Amalia Zapata Soñez.
<b>PAISANA DEL FESTIVAL:</b>	Stela María Moncunil: SAN JUAN
<b>MENCIONES ESPECIALES:</b>	Por cuadro costumbrista: MISIONES Por la mejor interpretación de una leyenda regional: SANTIAGO DEL ESTERO. Por el violinista de la provincia de TUCUMAN: ALFREDO GRILLO. Por la pareja de la delegación de SAN JUAN en cueca: Elsa Carracedo y Ricardo Fredes. Por el instrumentista solista de la provincia de CHUBUT: LUIS ARTURO DIDOLICH. Por el esfuerzo realizado para asistir a este festival: TIERRA DEL FUEGO.
<b>ESTIMULOS:</b>	A CATAMARCA por la fiesta en Belén. A CORRIENTES por el intérprete del zapateado: JORGE GARCIA

## TUCUMAN:

### LA TIERRA DE LOS AZAHARES Y LA CAÑA DULCE

Una admirable delegación, auténtica y fiel, en la que alternaron valores individuales realmente notables, se llevó con asentimiento total del jurado los laureles del triunfo.



Encabezados por el violinista Alfredo Grillo, talentoso músico y genial intérprete que  
llevó a la delegación tucumana a ganar el primer premio a la mejor delegación presentada en el Festival Nacional de Cosquín.



Alfredo Grillo, brillante intérprete del violín, entusiasmó la platea cosquinense.

**DELEGADO:**

Segundo Argañaraz Córdoba

**SOLISTA DE CANTO:**

Federico Nieva

**PAREJA DE DANZA:**

Josefa Altamiranda  
y Marcos Coronel

**RECITADOR:**

Orlando Juárez

**PAISANA:**

María Cristina Altamiranda

**CONJUNTO VOCAL:**

Néstor Enrico  
Carlos Enrico  
Ramón Páez  
Héctor González

**CONJUNTO DE DANZAS:**

Josefa Altamiranda  
Marcos Coronel  
Gladys Garay  
Oscar Heredia Luna  
Eva Bravo  
Carlos Saavedra

**CONJUNTO DE  
ACOMPAÑAMIENTO:**

Jorge Valenzuela  
Federico Nieva  
Alfredo Grillo



Conjunto de Danzas de Tucumán, integrado por tres jóvenes parejas, obtuvo la máxima distinción otorgada por el Jurado, logrando además el primer premio al solista de danza.

## CAPITAL FEDERAL:

### LA CIUDAD QUE FUE ROMANTICA GRAN ALDEA

Sones del Buenos Aires de ayer vibraron con reminiscencia de minué y contradanza en las estampas de antaño que una correcta delegación ofreció en Cosquín.



Cultores de la música tradicional y las danzas del sur bonaerense, Capital Federal participo con suceso en el Festival.

#### DELEGADO:

Florentino Herrera

#### CONJUNTO DE DANZAS:

Beatriz Freire, Marta Farelo, Marta Salliva, Susana López, Ana María Tucát, Carmen Alvarez, Irma Vázquez, Haydée Martín, Osvaldo Alvarez, Aldo Andréotti, Nelson Charpin, Alfredo Alvarez, Santiago Delgado, Emilio Giménez, Florentino Herrera, Hugo Moscatelli.

#### PIANISTA:

JAMELIA OSAS

#### SOLISTA DE GUITARRA:

OSCAR QUIROGA

#### DUO DE VOCES:

VERA-QUIROGA

#### MALAMBISTA:

CHANGO GIMENEZ

#### PAISANA:

MARIO FARLEO

# BUENOS AIRES:

## LA LLANURA DEL PECHO VERDE

Una delegación juvenil representó a la tierra del cielito, la cifra sureña y el estilo.



Delegación de la provincia de Buenos Aires presente en el V Festival Nacional de Folklore de la ciudad de Cosquín.

### DELEGADOS:

José Liendo y Alberto Shocron

### SOLISTA DE CANTO Y GUITARRA:

Rodolfo Letieri

### ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL:

Miguel A. Liveratori y Eduardo Reyes

### PAREJA DE BAILES

Nelly Fernández

Alberto Di Lorenzo

FINCESA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

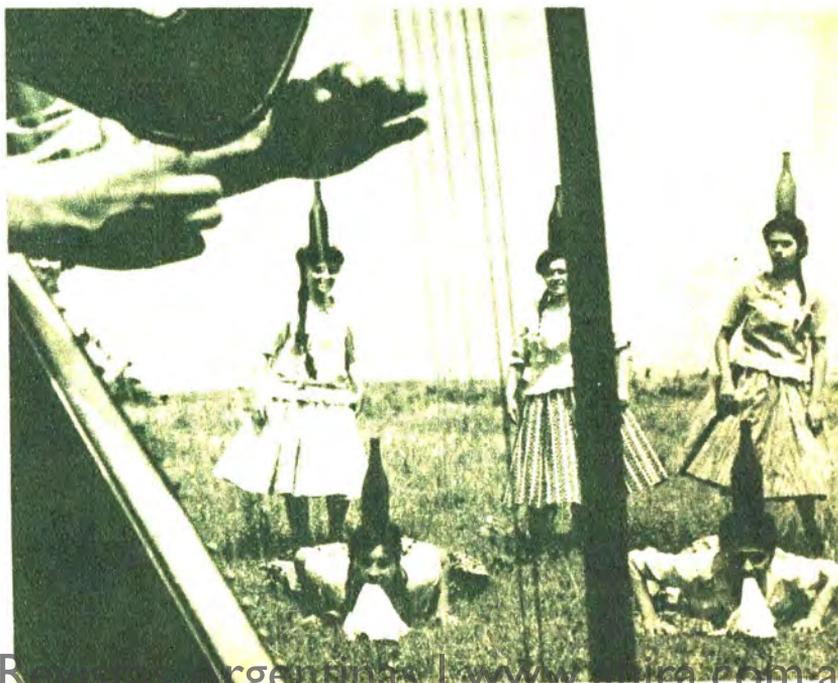
Nelly Bártoli

*TIERRA DEL BERMEJO Y EL TUCAN*

Un trozo de viva y colorida realidad presentó sobre el escenario de Cosquín, con movidas escenas y "la danza de la botella".



Guitarra, bandoneón y arpa india, en la inquieta delegación del norte argentino.



Las niñas formoseñas en una admirable y nerviosa demostración de destreza.



Juego de coloridas polleras, sonrisas frescas y una extraña perspectiva fotográfica.

La delegación de Formosa en la interpretación de la tradicional danza de "la botella".

**DELEGADOS:**

Elina Rojas de Miranda  
Mario Bejarano

**CONJUNTO DE DANZAS:**

Nélida Vázquez - Dorita Podestá - Valentina Miranda  
- Teresa Román - Carmen Martínez - Martha Tassone  
- Marta Román - Alejandro Pantoni - Elizardo Zorrilla  
- Juan Carlos López - Aníbal Villalba - Armando Copponi  
- Francisco Arrúa - Abel Fernández.

**CONJUNTO MUSICAL:**

Emilio Pereyra - Miguel Molina - Luis Ortiz - Elizardo O. Zorrilla  
- Salustiano Montiel - Aurelio González.

**CONJUNTO VOCAL:**

Elizardo Zorrilla - Daniel Torales - Diego Araya - Salustiano Montiel  
- Luis Ortiz - Aurelio González.

**SOLISTA DE CANTO:**

Diego Araya

**CUENTISTA:**

Mario Bejarano

**DIRECTOR ARTISTICO:**

Alejandro Pantoni

**APRENDA GUITARRA**

**CON EL PROFESOR**

**JOSE A. COMO**



Con el título de profesor superior, el Sr. José A. Como, egresó del Conservatorio Musical D'Andrea en 1942, con las más altas calificaciones. Luego se perfeccionó en armonía y guitarra con el profesor y compositor Adolfo V. Luna. Cientos de alumnos satisfechos han egresado de su academia.

**22 AÑOS DE ENSEÑANZA MUSICAL**

Consulte al profesor JOSE A. COMO. — Pida hora  
República 3714-3882 - Bs. Aires - T. E. 70-8603

*LA PROVINCIA ANTAÑONA Y  
VALEROSA DE GÜEMES*

Su delegación dio una genuina demostración del alma de su tierra, con la presencia de una notable voz bagualera y un recitador de graciosa vena cómica regional.



Delegación en pleno. Ritmo y color. **DELEGADO:**

Dr. José Antonio Toledo.

**CONJUNTO DE DANZAS:**

Rosa Cristina Herrera,  
Nélida Postigo,  
Hada Estela Gorosito,  
Blanca Isabel Gorosito,  
Martín Bisdorff,  
José Vilte,  
Rodolfo Vásquez,  
Miguel Ángel Gorosito.

**CONJUNTO VOCAL:**

**"Los Federales":**

Roberto Medina,  
Horacio Aguirre,  
Dionisio Zambrano,  
Santiago Valdés.

**SOLISTA DE CANTO:**

Manuel Santiago Santos.

**RECITADOR:**

Martín Bustamante.

**DUO DE VOCES FEMENINAS:**

Alicia Aguilar,  
Mercedes Mansilla.

## LA NORTEÑA PROVINCIA DE LOS ANTIGUOS OMAHUACAS

El alma serena y honda de los jujeños se reflejó en su interesante delegación, que alternó la nota emotiva con su vivaz alegría

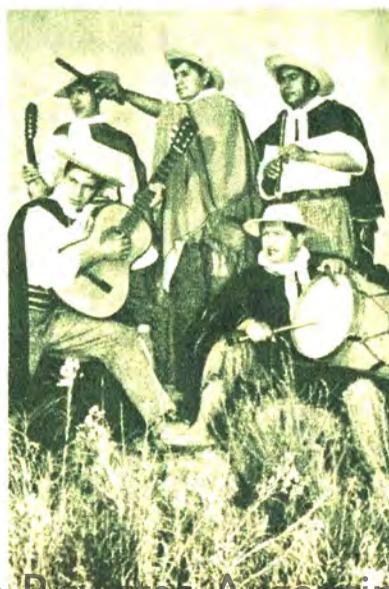


### DELEGADO:

Justiniano Torres Aparicio.

### INTEGRANTES DE LA DELEGACION:

Mario Angel Alvarez,  
Víctor Abrahan Crado,  
Ernesto Cuñado,  
Irma Cruz,  
Ricardo Centellas,  
Julio César del Valle,  
Laurentino González,  
María Elena Lavadenz  
Rolando Martínez  
Antonio de Méndez,  
César Hernán Méndez,  
Nora Angélica Meriles,  
Felisa Norris,  
Héctor Miguel Mercado,  
Oscar Armando Olagui,  
Bienvenido Padilla.



La Delegación de Jujuy, que arrancara calurosos aplausos por la autenticidad de su mensaje, mereció el primer premio en el renglón danzas de conjunto.

# LA PAMPA:

## PROVINCIA DE RAIZ RANQUELINA Y SANGRE GRINGA FLORECIDA EN TIERRA ARADA

La joven provincia ofreció un interesante escenario de época, alternando la visión de los antiguos salones con el de los aspectos populares en valioso y documentado cuadro evocativo.



Delegación de La Pampa, que impresionó notablemente por la calidad del vestuario.

### DELEGADA:

María E. Rovera

Alberto Casadey  
Rubén Luque

### CONJUNTO DE DANZAS:

Mildred Pérez - Mirta Perachino  
Marta Garro - Elda Nicolau,  
Stella M. Vargas,  
Eduardo Rueda - Oscar Somoza,  
Julián Barroso - N. Ambrosetti,  
Carlos Corso - Héctor Andreoli.

### SOLISTA DE CANTO:

Juan Quevedo

### ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL:

Elsie Brown - Hugo Cuello

### DOMADOR:

Rosario Balmaceda.

### CONJUNTO VOCAL:

"Los Labradores Pampeanos":

Mauricio Grass  
Hugo Barbera.

### DIRECCION ARTISTICA:

Juan D. de Alvarez.

# TIERRA DEL FUEGO:

## LA ANTIGUA PATRIA DE LOS ONAS Y EL CALAFATE

La tierra austral, más querida por más lejana, llegó al Festival para decir: "¡presente!"



### DELEGADAS:

Olga Bronzovich,  
Nicolás R. Mutio

### CONJUNTO DE DANZAS:

Marta Wallner,  
Alicia Chaparro,  
Carmen Dragicevich,  
Carlos Domínguez,  
Carlos Vargas,  
Víctor Donoso

### CONJUNTO VOCAL:

#### "Los Copleros del Sur":

Miguel Enrique Garro,  
José Alberto Yrrazábal,  
Domingo Luis Enríquez,  
Carlos Antonio Gutiérrez,



Conjunto de danzas y el quinteto vocal "Los Copleros del Sur" de Tierra del Fuego, cuya presencia fue compensada con el aplauso público y una mención especial del jurado.

## LA TIERRA COLORADA DE LAS CATARATAS Y LOS YERBALES

Auténtico sabor regional tuvieron los cuadros que ofreció su valiosa delegación, con todo el aspecto de un vivo trozo de realidad misionera.



La delegación de Misiones, que fuera objeto de la simpatía de los cosquineses, obtuvo una mención especial, al mejor cuadro costumbrista.

### DELEGADA:

Marta B. de Montejano

### DIRECTORA:

María Luisa de Zambrano

### CONJUNTO DE DANZAS:

Vivian Panicali  
Ana María Ferro  
Teresa Schmidt  
Angela Schmidt  
Diana Vivero  
Alvira Basterra  
Delicia Falcón  
Alberto Accinelli  
Daniel Fiorino  
Oscar Miranda  
Jorge Urdinola  
Nique Angélica

Julio Vera

Carlos Alberto Vignolo  
Alfonso Ríos

### CONJUNTO MUSICAL:

Pedro Antonio Barboza  
Martín Rivero  
León J. Benchimol  
Luis Galeano

### SOLISTA FEMENINO Y MASCULINO:

Soledad de la Fuente  
Arnaldo Ramírez

### RECITADOR:

Aramis Orellano

### ESCENOGRAFO:

Carlos Zambrano

## LA TIERRA "QUEBRACHERA Y MONTARAZ"

Los chaquenses presentaron un cuadro de fuerte colorido regional, movido y atrayente, en el que se advirtieron valores personales y de conjunto.



En el amplio jardín del Parque Hotel que los alojara, la delegación del Chaco con su delegado, el señor Oscar Miranda.

### DELEGADO:

Oscar Miranda

### DIRECTOR CONJUNTO DE DANZAS:

Profesor Juan Carlos Amarilla

### INTEGRANTES CONJUNTO DE DANZAS:

Margarita Ana Frits (paisana)  
Elena A. Alarcón  
Gumersinda Escobar  
Carmen Flora Raig  
Elba García  
Zuli Luque  
Ramón E. Yedro  
Donato Amarilla  
Luis Abel Luque  
Ángel Amarilla  
Eliana Sogador

Guillermo Amarillo  
Daniel Meiriño

### CONJUNTO MUSICAL:

Rolando Alarcón  
Hernán Fortín  
Enrique Morínigo

### CONJUNTO VOCAL:

Roberto Marcelo Bustamante  
Walterio Silva  
Carlos Vicente  
Víctor Santiago Portillo

### SOLISTA DE CANTO:

Ernesto Cantero

### RECITADOR:

Guillermo Amarillo

# CORDOBA:

## EL PARAISO SERRANO Y SOLAR

La provincia del escudo con el terrón y las banderitas, llevó a Cosquín una representación que dio la medida espiritual de sus tradiciones.



El conjunto de danzas de Córdoba puso de manifiesto sus inquietudes en la Plaza de Cosquín, donde hizo su presentación.



La expresión de su rostro deja traslucir la seriedad de su arte interpretativo. Héctor Roca, que obtuvo el primer premio al mejor solista vocal del V Festival de Cosquín.



El burrito hace las delicias de los niños y lleva una carga "que no siente"... Inés Margarita Kaplan, maravillosa y expresiva recitadora de la delegación cordobesa.



La delegación de la provincia de Córdoba en pleno, también llegó a la folklórica ciudad de Cosquín y su V Festival.

**DELEGADO:**

Profesor Rino Ner Bianchi

**INTEGRANTES CONJUNTO DE DANZAS:**

- ZULMA ALTAMIRANO
- NILDA BELLOSA
- INES ANA MUÑATEGUI
- EMILIA GARRIDO
- ADELA RECALDE
- HUGO BONORIS
- JUAN CARLOS CABALLERO
- MIGUEL VIDAL CUELLO
- ALDO GUERRERO
- JORGE URIARTE

**CONJUNTO MUSICAL:**

- ELIO AMICCI
- ANGEL CAPDEVILLA
- HERNO MONTENEGRO
- EDUARDO SANCHEZ

**CONJUNTO VOCAL:**

- EMILIO PIGNAT
- ARMANDO BERARDO
- JUAN CARLOS ENRICH
- RAUL OSCAR DIAZ

**SOLISTA DE CANTO:**

HECTOR ROCA

**RECITADORA:**

INEZ MORENO

**POPULARIDAD**

Como todos los años, la encuesta que anualmente realiza el Instituto Argentino de Opinión Pública, filial argentina de la Brand Barometer American Association, distingue a aquellos productos y marcas que, de acuerdo al consenso público, se hacen acreedores al Diploma de Honor y la Cinta Azul de la Popularidad por su mayor fama, renombre y popularidad en todo el país.

Para el presente año, y en el rubro Casas de Música - Venta de Instrumentos y Artículos Musicales, dicho galardón correspondió a BREYER HNOS., establecimiento arraigado en nuestro medio desde hace más de 80 años al servicio de la música.

Al dar a la publicidad esta noticia, BREYER HNOS. quiere testimoniar su sincero agradecimiento a todos aquellos que han hecho posible esta honrosa distinción y reiterar públicamente la seguridad de sus mejores esfuerzo y afanes en favor de sus clientes y amigos de todo el país.

**BREYER HNOS.**

## **SANTA FE:**

### *LA PROVINCIA DEL GRAN RIO Y LA LLANURA VERDE*

Una delegación juvenil que mostró con finos matices el canto profundo de la tierra trigueña y fluvial.



La Paisana Santafesina Noemí Conde y sus compañeros de delegación, "Las HUILQUIS", conjunto que lograra un meritorio y consagradorio segundo premio.

#### **DELEGADO:**

Roberto Amorelli

#### **CONJUNTO VOCAL: "LAS HILQUIS"**

Graciela Giménez Rébora

Amanda Alfonso

Elsa Lomáscolo

#### **PAISANA:**

Noemí Conde

## SAN JUAN:

### LA CALIDA TIERRA DEL ZONDA, EL MINERAL Y EL RACIMO

Su delegación expresó con verdad y hondura el alma de tonadas, generosa y cogollera, que late en las gentes de la provincia.



Stela María Moncunill, Paisana del V Festival de Cosquín con su delegación de San Juan y la pareja ganador en cueca: Elsa Carracedo y Ricardo Fredes.

#### DELEGADOS:

Zulema Torres Rodríguez  
Mario Rivero Peñaloza

Gilberto Clavel  
Santiago Sandez

#### CONJUNTO DE DANZAS:

Elsa Carracedo  
Stela María Moncunill  
Humberto Ricardo Fredes  
Alfonso César Oro

#### SOLISTA:

Saúl Quiroga

#### COORDINADOR:

Francisco Longhi

#### CONJUNTO VOCAL

"HERMANOS DIAZ":

Roberto Díaz

#### PAISANA:

Stela María Moncunill

## SANTIAGO DEL ESTERO:

### LA PATRIA DE LA CHACARERA Y EL QUEBRACHO

Con destacables valores, llevó al festival el doble miraje de sus danzas de salón durante el fin de siglo, más el de las chacareras populares.

Cinco changos santiagueños, "Los Criollos del Llafta", hicieron vibrar el escenario de Cosquín con sus chacareras.





La Paisana Santiaguena. Serenidad en la tarde gris.

**DELEGADO:**

D. del Valle Gómez

**CONJUNTO DE DANZAS:**

Marta Graciela Blanes, Manuel Gómez, Anahí Chamorro, Juan Carlos Bornero, Beatriz Carabajal, Walter Drube, Minyan Gómez, José Marcelo Santillán

**CONJUNTO MUSICAL:**

Cristóforo Rojas, Higinio Juárez, Víctor Trullenque.

**CONJUNTO VOCAL:**

"Los Criollos del Lljta": Víctor Trullenque (h.), Ramón Ruiz, Ramón Vallejo, Orlando Barrionuevo, Federico Brandón

**SOLISTA DE CANTO:**

Víctor Achával

**RECITADOR:**

James Araujo



Conjunto de danzas de Sgo. del Estero.

*Aprenda*  
**RADIO - TELEVISION  
MOTORES DIESEL  
y RADIOS A TRANSISTORES**

  
 CON "SERVICE" DE  
T.V. PODRA GANAR  
MUCHA PLATA

**MECANICA AUTOMOTRIZ - MOTORES A EXPLOSION, ETC.**

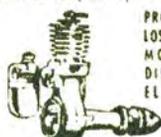
A USTED podemos PREPARARLO EN SU PROPIA CASA, con nuestro moderno sistema de ENSEÑANZA POR CORREO aprovechando sus horas libres, haremos de USTED un verdadero TECNICO EN LA MATERIA, ya sea en RADIO, MOTORES A EXPLOSION, DIESEL, MECANICA AUTOMOTRIZ, TORNO o DIBUJO MECANICO, que le permitira ganar mucho dinero e independizarse trabajando por su cuenta. Todos los elementos, herramientas y equipos necesarios para el estudio y la practica en su casa, se lo facilitaremos completamente GRATIS y quedaran de su propiedad.

**GRATIS**  
Este receptor mundial



ARME RADIOS A TRANSISTORES

PROFEMOS A LOS ALUMNOS MOTORCITO DIESEL PARA EL ESTUDIO



**CURSOS POR CORREO**

**RADIO:** Técnica y armado. Reparación de receptores de radio. Televisión y Cine Sonoro. **TECNICOS:** Motores a Explosión Diesel. Mecánica automotriz. Torno. Electricidad. Aviación. Dibujo mecánico. Envíenos su nombre y dirección y le remitiremos a vuelta de correo, GRATIS, y sin compromiso alguno de su parte, nuestro libro "EL SECRETO DEL EXITO" y "El Mecanismo de la Mente Humana" que será la mejor guía para su futuro. Suc. en Montevideo, Miguel Barreiro 3157, Uruguay

---

**INSTITUTO TECNICO SUD AMERICANO**



40 años con la Técnica, la Mecánica, la Radio y la Aviación. Escribame: yo le enseñaré un curso técnico y progresivo. Hillcoat, de Buenos Aires.

**ENSEÑANZA TECNICA VEDIA 1680 BUENOS AIRES**

Sr. Director E. HILLCOAT, sírvase enviarme GRATIS su libro "EL SECRETO del EXITO" sobre enseñanza.

MANDENOS ESTE CUPON HOY MISMO

Nombre .....

Calle .....

Ciudad .....

KLORE

## CHUBUT:

### LA TIERRA DE LAS OVEJAS, LOS VIENTOS Y LOS GALENSES AQUERENCIADOS

Su delegación mostró con dignidad, que el fervor tradicionalista cubre todas las provincias argentinas, de sur a norte.



La delegación del Chubut con sus atuendos típicos y el solista de guitarra, Luis Alberto Didolich, mención especial, otorgada en su calidad de instrumentista.

#### CONJUNTO DE DANZAS:

Marta P. de Gómez  
Marta Galván  
Mirta Quiroga  
Marima Quiroga  
Roberto Omar Gómez  
Oscar Edgardo López  
Leopoldo Ricardo Jara  
Gregory Mac Donwell

#### SOLISTA DE GUITARRA:

Luis Arturo Didolich

## LA RIOJA:

### AUSTERA TIERRA DEL OLIVO Y LOS LLANOS

Llegó a Cosquín con el perfume de sus chayas y su alma vidalera y profunda.



Dentro del paisaje mismo que caracteriza a Cosquín, posa para "FOLKLORE", la brillante delegación de La Rioja.

#### DELEGADO:

AQUILES PERALTA DAVILA

#### DELEGADA DE CULTURA:

NELLY ROSALIA OLMOS DE GIANELLO

#### CONJUNTO DE DANZAS:

SILVIA OYOLA  
NELIDA BARROS REYES  
TERESA ROLDAN  
BEATRIZ REARTE  
ALFREDO CABRAL  
BENIGNO HERRERA  
NONDIER VARGAS  
LUIS ENRIQUE GONZALEZ

#### CONJUNTO VOCAL:

LOS MONTONEROS RIOJANOS:  
HUGO VERGARA  
JESUS FLORES  
JESUS IBANEZ  
PEDRO DE LA FUENTE

#### SOLISTA DE CANTO:

JORGE CARBALLO

#### SOLISTA DE DANZAS:

PAREJA - OYOLA CABRAL

#### RECITADOR:

ALDO REYES SANTILLAN

#### ARTISTAS INVITADOS:

AMABLE FLORES  
ENRIQUE ROMERO  
NONDIER VARGAS  
JULIAN RIVERO

#### PAISANA:

ESTER AGUILERA

#### DIRECTORA ARTISTICA:

NELIDA REARTE DE HERRERA

#### MASCOTA:

ALEJANDRO STEWART

## MENDOZA:

### *LA RICA PROVINCIA, CON FORMA DE TONEL Y ENTRAÑA DE UVA*

Su delegación tuvo, en sus tonadas, en sus cuadros, esa fuerza de sol mendocino sobre las hileras pesadas de racimos maduros.



Agua y sol de Cosquín y el entusiasta grupo de la delegación de Mendoza.



Federico Fredes, Fidel Guevara Sierra, Guillermo Espejo, Alberto Fallace y Juan Araujo: primer premio al conjunto vocal.

**DELEGADO:**

Alberto Rodríguez

**CONJUNTO DE DANZAS:**

Lucía Ortuvia  
Elsa Díaz  
Ana Figueroa  
Elvira Lemos.  
Susana Díaz  
Alfredo Rivero  
Alfredo Díaz  
Domingo Rivero  
Antonio Masías  
Carlos Ortuvia

**CONJUNTO VOCAL:**

Fidel Guevara Sierra  
Guillermo Roque Fredes  
Federico Sixto Fredes  
Juan José Araujo  
Alberto Faillace

**SOLISTA:**

Juan José Araujo



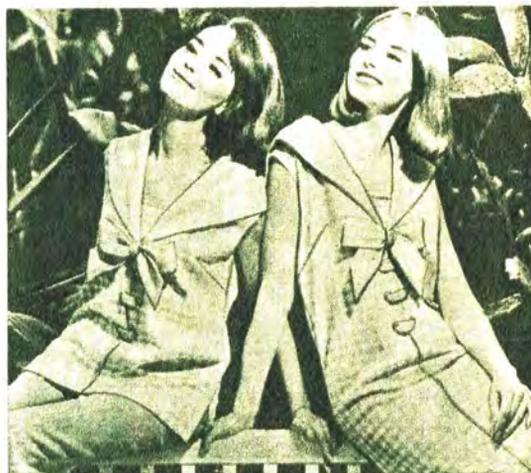
Conjunto de Danzas de Mendoza, la tierra del sol y el buen vino.

**¿Viaja Ud. a Cosquín?...**

**visite**

**Casa**

**OMAR**



**de**

**E. ALFREDO PAIDON**

**TIENDA  
MERCERÍA  
ARTICULOS PARA  
BEBES Y NIÑOS**

**BUENOS AIRES 560**

**GALERIA GERANIO**

**Locales Nos. 16 y 17**

**COSQUIN**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

# CORRIENTES:

## LA TIERRA DEL CHAMAME Y EL VALSEADO

Notable impacto significó la delegación correntina, con la gracia y la traviesa simpatía de su música y sus cuadros de fuerte colorido.

Genuina expresión del "chamamé" en el conjunto de danzas de Corrientes.



Una guitarra que encerraba el alma correntina y en la voz sencilla de Irma Sella, el labor y el tesoro del titoral.



La música en tono mayor y menor, alegre y melancólica. Llegó a Cosquín en la versión de los "musiqueros" Corrientinos, que concitaron en el Festival la firme adhesión popular.

**DELEGADOS:**

Ramón Alvarez  
Lorenzo Chilotequi

**INTEGRANTES CUERPO DE DANZAS:**

Cristina Abad  
Marta Abad  
Héctor Abad  
Raúl Lizardía

**CONJUNTO MUSICAL:**

Acordeonista: Manuelita Aguirre  
Guitarra solista: Juan Ramón Gauna

**TRIO "MERCEDEÑOS":**

Raúl Camacho  
Mariano Miñic  
Eladio Sena

**CONJUNTO "ITUZAINGO":**

Secundino Martínez  
Nino García  
Lulo y Cambá Vigo  
Cantan Hnos Mauriño

**CONJUNTO VOCAL  
"TROPEROS DE AGUAPEY"**

Vicente Borda  
Pedro Vera  
Rafael Meneses  
Jesús Antonio Nazer

**SOLISTA DE CANTO:**

Irma Solís

**RECITADOR:**

José Oscar Otero

**PAYADOR:**

Pablo Rodríguez



Al compás de la "cordoba" de tres hilos nos gustaría sorprenderlos a Jorge García, distinguido en el festival de Cosquín por sus brillantes interpretaciones de zapateado.

**ESTUDIO MODERNO**

**APRENDA**

**RELACIONES HUMANAS y  
TECNICA DE LA CONVERSACION**

10 fáciles lecciones para ganar aplomo, poder y personalidad.  
Despierte su inteligencia, gane confianza en sí mismo,  
avanzando hacia lo mejor.

Método sencillo - Sin horarios - Fácil de aplicar -  
Aumente sus ingresos - La profesión más cotizada

**SE OTORGA DIPLOMA**

**"DISCRET"** Avenida de Mayo 1360  
Oficina 11 - Bs. Aires

Solicito me envíen, sin compromiso, folletos explicati-  
vos del Curso de Relaciones Humanas y Técnica de la  
Conversación.

Nombre y apellido .....

Dirección .....

Ciudad ..... Provincia .....

**SEA DETECTIVE**

- Capacítense para la más apasionante y provechosa actividad.
- En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.

Infórmese sin compromiso  
remitiendo el cupón a:

**PRIMERA ESCUELA  
ARGENTINA  
DE DETECTIVES**

Diagonal Norte 825  
10º piso  
Capital Federal



**CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE  
RESERVA ABSOLUTA**

NOMBRE Y APELLIDO .....

Domicilio .....  
La ciudad .....

**INSTITUCION FUNDADA EN 1953**

## **SANTA CRUZ:**

### *LA PROVINCIA PETROLERA Y CARBONIFERA DE LOS BOSQUES PETRIFICADOS*

Su delegación trajo con entusiasmo el fervor sureño.



La delegación de Santa Cruz, entonando cantos sureños, recorre calles de Cosquín.

#### **DELEGADO:**

Argentino H. Funes.

#### **PAREJA DE DANZAS:**

Haydée Imperial,  
Francisco Hegemann.

#### **CONJUNTO VOCAL:**

Miguel A. Esteban,  
René Esteban,  
Abel Vargas  
Ricardo Vargas,  
Luis Warner.

#### **SOLISTA DE CANTO:**

Waldo Farías.

## SAN LUIS:

### LA TIERRA DE LOS VENADOS Y EL MARMOL VERDE

La generosa tierra puntana se lució en el Festival, con auténticas muestras de sus expresiones tradicionales.



La delegación de San Luis con su delegado, profesor Edgar Arilio Palacio, prefieren pasar seguros, en tierra firme.

#### DELEGADO:

Profesor Edgar Arilio Palacio.

#### CONJUNTO DE DANZAS:

Irma María Piguillen,  
Susana Tapia,  
Rosa Rodríguez,  
Lía R. Barroso  
Alicia Elena Hissa,  
Alfonso Rodríguez,  
Daniel Ojeda,  
Antonio Rango  
Jorge Piguillen Viera.

#### CONJUNTO VOCAL:

##### "Los Quineños":

Rafael Montiveros,  
Alberto Godoy,  
Alberto Brito  
Elio Daher Gatica.

#### SOLISTA DE CANTO:

Juan Domingo Garcés.

#### DUO CUYANO:

Ricardo Aguilera,  
Carlos Ojeda.

# CATAMARCA:

## LA PROVINCIA CON ALMA DE FLOR DEL AIRE

Con fuerza de folklore alimentado desde sus raíces, trajo a Cosquín sus expresiones tradicionales más típicas.



La delegación de Catamarca, sonriente y bien dispuesta, fue objeto de la única nota ingrata del Festival: les robaron ropas por un valor de 120.000 pesos.

"Flor de Tusca", cuerpo de baile de la delegación de la Pcia. de Catamarca.



Parte del elenco representativo: solista de canto y guitarra Carlos Brizuela; animador Luis Oscar Aiza; recitador Julio Quiroga y el buen malambista Manuel Rodríguez.

**DELEGADO:**

Juan Carlos Blanco.

**CONJUNTO DE DANZAS:**

Selva Castro,  
 María Ana Verna,  
 Yolanda Vizgurra,  
 Miguel Angel Figueroa,  
 Juan Carlos Lugones,  
 Miguel Gustavo Martínez,  
 Ricardo Santillán,  
 Marcelo Amador,  
 Carlos Barrionuevo,  
 Jorge Herrera  
 Marcos Ibáñez.

**CONJUNTO VOCAL:**

**"Los Chayeros de Acosta Villafañe"**

Reginaldo Paz,  
 Juan Sánchez,  
 Normando Viñabal y  
 Mario Soria.

**SOLISTA DE CANTO Y GUITARRA:**

Carlos Brizuela.

**SOLISTA DE MALAMBO:**

Manuel Rodríguez.

**RECITADOR:**

Julio Quiroga.

**ANIMADOR:**

Luis Oscar Aiza.

**¿Ud. viaja a Cosquín?...**

VISITE

**CASA LONGO**

FUNDADA EN 1923



**DE ANGEL LONGO E HIJO**

- RADIOS
- COMBINADOS
- BAZAR
- JUGUETERIA
- JOYERIA
- RELGJERIA
- ARMERIA
- PINTURERIA
- FERRETERIA
- COCINAS
- FAROLES
- PLANCHAS
- BICICLETAS
- ELECTRICIDAD
- HELADERAS
- MAQUINAS DE COSER

edificio propio

**SAN MARTIN esq. MALLIN**



Parte del elenco representativo: solista de canto y guitarra Carlos Brizuela; animador Luis Oscar Aiza; recitador Julio Quiroga y el buen malambista Manuel Rodríguez.

**DELEGADO:**

Juan Carlos Blanco.

**CONJUNTO DE DANZAS:**

Selva Castro,  
 María Ana Verna,  
 Yolanda Vizgurra,  
 Miguel Angel Figueroa,  
 Juan Carlos Lugones,  
 Miguel Gustavo Martínez,  
 Ricardo Santillán,  
 Marcelo Amador,  
 Carlos Barrionuevo,  
 Jorge Herrera  
 Marcos Ibáñez.

**CONJUNTO VOCAL:**

**"Los Chayeros de Acosta Villafañe"**

Reginaldo Paz,  
 Juan Sánchez,  
 Normando Viñabal y  
 Mario Soria.

**SOLISTA DE CANTO Y GUITARRA:**

Carlos Brizuela.

**SOLISTA DE MALAMBO:**

Manuel Rodríguez.

**RECITADOR:**

Julio Quiroga.

**ANIMADOR:**

Luis Oscar Aiza.

**¿Ud. viaja a Cosquín?...**

VISITE

**CASA LONGO**

FUNDADA EN 1923



**DE ANGEL LONGO E HIJO**

- RADIOS
- COMBINADOS
- BAZAR
- JUGUETERIA
- JOYERIA
- RELJERIA
- ARMERIA
- PINTURERIA
- FERRETERIA
- COCINAS
- FAROLES
- PLANCHAS
- BICICLETAS
- ELECTRICIDAD
- HELADERAS
- MAQUINAS DE COSER

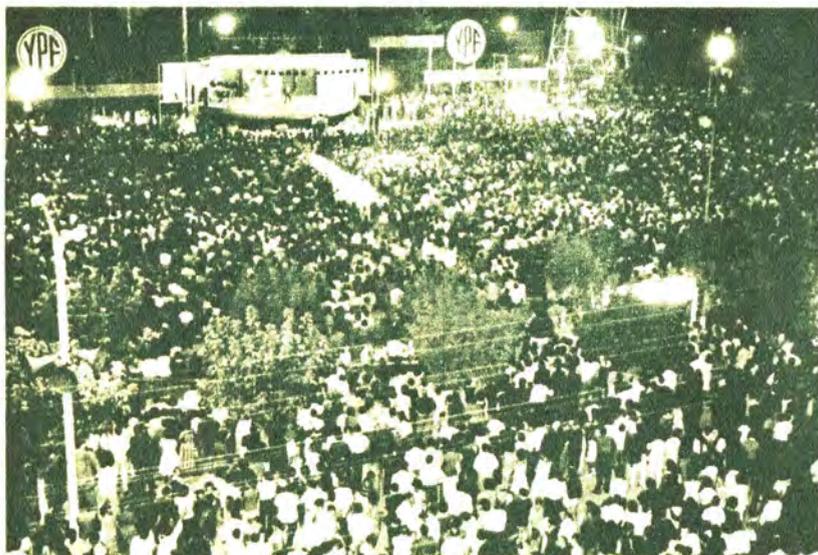
edificio propio

**SAN MARTIN esq. MALLIN**

T. F. 55 COSQUIN

## OJOS Y OIDOS DE "FOLKLORE" EN COSQUIN

La eficaz delegación de redactores y fotógrafos que la Revista FOLKLORE envió a Cosquín, cubrió con mirada vigilante, el total desarrollo de los actos, los que documentó en la imagen y la letra. Estos periodistas —a los que nuestra publicación y Cosquín deben agradecer el testimonio veraz y vibrante que este LIBRO DE ORO representa— son los siguientes:



### REDACTORES:

LEON BENAROS  
ALMA GARCIA  
EDGAR ROMERO MACIEL  
CARLOS MAHARBIZ  
CLAUDIO COSENTINO  
MARCELO SIMON  
LUIS RODRIGUEZ ROQUE  
CARLOS MELERO  
MIGUEL DIAZ VELEZ

### FOTOGRAFIAS:

MARCELO NIETO  
JOSE NUDELMAN

### DIAGRAMACION:

FELIX NUCIFORO

### DIRECTOR DE REDACCION:

JULIO MARBIZ

EDICION N° 87 • 9 DE FEBRERO DE 1965  
EDICION EXTRAORDINARIA - LIBRO DE ORO COSQUIN 1965

Editores responsables HONEGGER S.A. Redacción, administración y talleres: México 4256. Teléfono 90-8354. Distribuidor en la Capital Federal: Antonio Rubbo. En el interior y exterior: S.A.D.Y.E., México 625, Buenos Aires. Impresa en IMPRESORA 22, Río de Janeiro 232, Cap Fed.

CORREO ARGENTINO CENTRAL	TARIFA REDUCIDA
	Concesión 6722

21 millones  
de personas  
recibirán su mensaje!



**MAS POTENCIA** Quintuplicada en su acción de llegar a todo el país con  
**MAS AUDIENCIA** el RECIENTE APORTE DE NUEVOS Y ULTRAMODER-  
**MAS PENETRACION PUBLICITARIA** NOS EQUIPOS, RADIO RIVADAVIA totaliza, durante las  
24 horas del día, un óptimo mercado "despierto" tanto de  
día como de noche. Une así mayor potencia para más audiencia siendo LA PRIMERA  
EN DEPORTES, POLITICA, INFORMATIVOS e INTERES GENERAL! Si usted compra RADIO RIVADAVIA es la mejor consejera. Si usted vende, RADIO RIVADAVIA "agiliza" su mensaje vendiendo en un mercado despierto... noche y día!



---

# RADIO Rivadavia

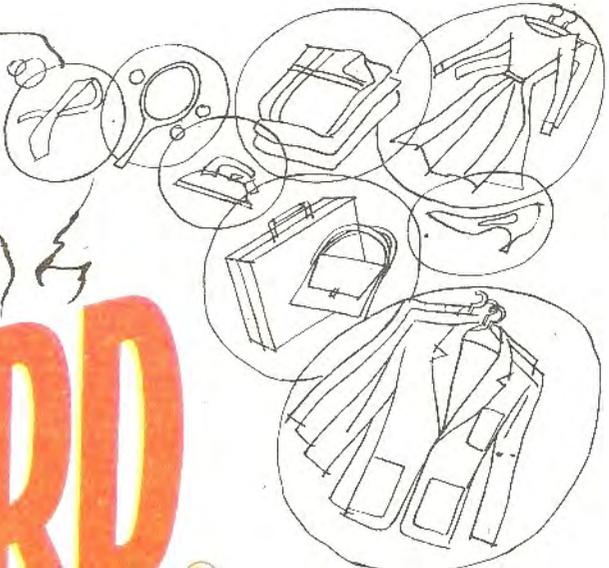
AL SERVICIO DE LA VERDAD



630

...y aquí en el 630 está RADIO RIVADAVIA

¿QUÉ TIENE  
DE EFICAZ?

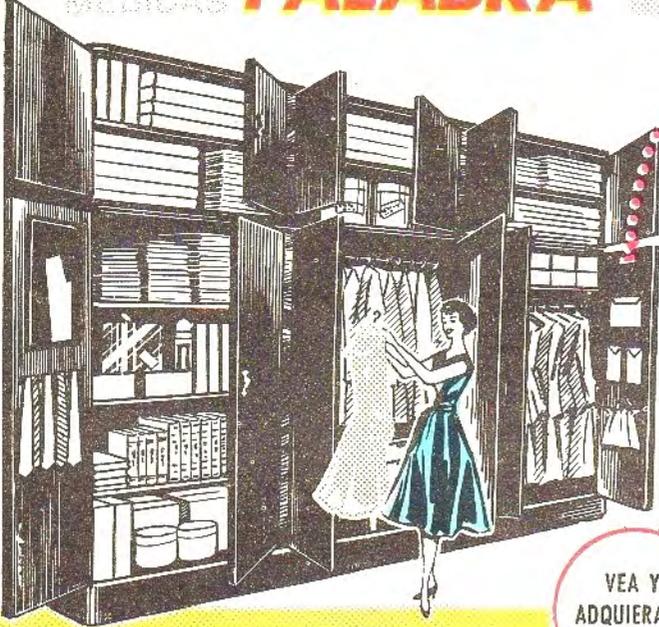


# AMPLACARD

CON SUS  
PERFECTAS  
EN  
MEDIDAS

## TIENE LA PALABRA

SU CRÉDITO EN  
**6-12-24**  
MESES



Todo  
AMPLACARD  
lleva en su interior  
la chapita que lo  
identifica.

- SUPERACION EN CALIDAD**
- AMPLACARDS en blanco o lustrado en el color de sus muebles.
  - AMPLACARDS con textura decorativa en 20 tonos distintos.
  - AMPLACARDS tapizados con telas vinílicas Carpenter.
  - AMPLACARDS divisores de ambientes.
  - AMPLACARDS super cama extensible en su interior
  - AMPLACARDS bar o biblioteca
  - AMPLACARDS decorados para acompañar muebles Luis XVI

VEA Y  
ADQUIERALO  
EN

AMPLACARD MIGNONE

LOS GOBELINOS

AMPLACARD SAN JUAN

AMPLACARD LANUS

AMPLACARD EMBASSY

AMPLACARD CONGRESO